



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 118

14 Ιουνίου 1999

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2723

Κύρωση της Διεθνούς Συμφωνίας για το φυσικό καουτσούκ, 1995.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο Νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Διεθνής Συμφωνία για το φυσικό καουτσούκ, 1995, που υπογράφηκε στη Γενεύη στις 17 Φεβρουαρίου 1995, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

INTERNATIONAL NATURAL RUBBER AGREEMENT, 1995

CONTENTS

PREAMBLE

The Contracting Parties,

Recalling the Declaration and the Programme of Action on the Establishment of a New International Economic Order,*

Recognizing in particular the importance of the United Nations Conference on Trade and Development resolutions 93 (IV), 124 (V) and resolution 155 (VI) on the Integrated Programme for Commodities; the Cartagena Commitment and the relevant objectives contained in "The Spirit of Cartagena" adopted by the United Nations Conference on Trade and Development,

Recognizing the importance of natural rubber to the economies of members, particularly to the exports of exporting members and to supply requirements of importing members,

Recognizing further that the stabilization of natural rubber prices is in the interests of producers, consumers and natural rubber markets, and that an international natural rubber agreement can significantly assist the growth and development of the natural rubber industry to the benefit of both producers and consumers,

Have agreed as follows:

CHAPTER I. OBJECTIVES

Article 1

OBJECTIVES

The objectives of the International Natural Rubber Agreement, 1995 (hereinafter referred to as this Agreement), in the light of resolution 93 (IV), of the New Partnership for Development: the Cartagena Commitment and the relevant objectives contained in "The Spirit of Cartagena" adopted by the United Nations Conference on Trade and Development, are *inter alia* as follows:

(*a*) To achieve a balanced growth between the supply of and demand for natural rubber, thereby helping to alleviate the serious difficulties arising from surpluses or shortages of natural rubber;

(*b*) To achieve stable conditions in natural rubber trade through avoiding excessive natural rubber price fluctuations, which adversely affect the long-term interests of both producers and consumers, and stabilizing these prices without distorting long-term market trends, in the interests of producers and consumers;

(*c*) To help stabilize the export earnings from natural rubber of exporting members, and to increase their earnings based on expanding natural rubber export volumes at fair and remunerative prices, thereby helping to provide the necessary incentives for a dynamic and rising rate of production and the resources for accelerated economic growth and social development;

(*d*) To seek to ensure adequate supplies of natural rubber to meet the requirements of importing members at fair and reasonable prices and to improve the reliability and continuity of these supplies;

(*e*) To take feasible steps in the event of a surplus or shortage of natural rubber to mitigate the economic difficulties that members might encounter;

(*f*) To seek to expand international trade in and to improve market access for natural rubber and processed products thereof;

(*g*) To improve the competitiveness of natural rubber by encouraging research and development on the problems of natural rubber;

(*h*) To encourage the efficient development of the natural rubber economy by seeking to facilitate and promote improvements in the processing, marketing and distribution of raw natural rubber; and

(*i*) To further international cooperation in and consultations on natural rubber matters affecting supply and demand, and to facilitate promotion and coordination of natural rubber research, assistance and other programmes.

CHAPTER II. DEFINITIONS

Article 2

DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement:

1. "Natural rubber" means the unvulcanized elastomer, whether in solid or liquid forms, from *Hevea brasiliensis* and any other plant which the Council may decide for the purposes of this Agreement;

2. "Contracting party" means a Government, or an intergovernmental organization referred to in article 5, which has consented to be bound by this Agreement provisionally or definitively;

3. "Member" means a contracting party as defined in definition (2) above;

4. "Exporting member" means a member which exports natural rubber and has declared itself to be an exporting member, subject to the agreement of the Council;

5. "Importing member" means a member which imports natural rubber and has declared itself to be an importing member, subject to the agreement of the Council;

6. "Organization" means the International Natural Rubber Organization, referred to in article 3;

7. "Council" means the International Natural Rubber Council, referred to in article 6;

8. "Special vote" means a vote requiring at least two thirds of the votes cast by exporting members present and voting and at least two thirds of the votes cast by importing members present and voting, counted separately, on condition that these votes are cast by at least half the members in each category present and voting;

9. "Exports of natural rubber" means any natural rubber which leaves the customs territory of any member, and "imports of natural rubber" means any natural rubber which enters the domestic commerce in the cus-

* General Assembly resolutions 3201 (S-VI) and 3202 (S-VI) of 1 May 1974.

toms territory of any member, provided that, for the purposes of these definitions, customs territory shall, in the case of a member which comprises more than one customs territory, be deemed to refer to the combined customs territories of that member;

10. "Distributed simple majority vote" means a vote requiring more than half of the total votes of exporting members present and voting and more than half of the total votes of importing members present and voting, counted separately;

11. "Freely usable currencies" means the deutsche mark, the French franc, the Japanese yen, the pound sterling, and the United States dollar;

12. "Financial year" means the period from 1 January to 31 December inclusive;

13. "Entry into force" means the date on which this Agreement enters into force provisionally or definitively in accordance with article 61;

14. "Tonne" means a metric ton, i.e. 1,000 kilogrammes;

15. "Malaysian/Singapore cent" means the average of the Malaysian sen and the Singapore cent at the prevailing rates of exchange;

16. "Time-weighted net contribution of a member" means its net cash contributions weighted by the number of days during which the constituent parts of the net cash contribution have stayed at the disposition of the Buffer Stock. In calculating the number of days, the day when the contribution was received by the Organization will not be taken into account, nor the day when the reimbursement was effected, nor the day when this Agreement terminates;

17. "First quoted month" means the calendar month of shipment officially quoted to the Organization by a market for inclusion in the daily market indicator price;

18. "Established commercial market" means a natural rubber trading centre where a rubber trade association or regulatory body exists meeting the following criteria:

(*a*) a written constitution which includes sanctions that could be taken against erring members;

(*b*) qualification standards, including financial standards, that members must maintain;

(*c*) official written contracts that are legally binding;

(*d*) full and binding arbitration to all market participants;

(*e*) publishes official daily prices for physical rubber.

CHAPTER III. ORGANIZATION AND ADMINISTRATION

Article 3

Establishment, headquarters and structure of the International Natural Rubber Organization

1. The International Natural Rubber Organization, established by the International Natural Rubber Agreement, 1979, shall continue in being for the purpose of administering the provisions and supervising the operation of this Agreement.

2. The Organization shall function through the International Natural Rubber Council, its Executive Director and its staff, and such other bodies as are provided for in this Agreement.

3. Subject to the requirement in paragraph 4 of this article, the headquarters of the Organization shall be in Kuala Lumpur, unless the Council, by special vote, decides otherwise.

4. The headquarters of the Organization shall at all times be located in the territory of a member.

Article 4

Membership in the Organization

1. There shall be two categories of membership, namely,

(*a*) Exporting; and

(*b*) Importing.

2. The Council shall establish criteria regarding a change by a member in its category of membership as defined in paragraph 1 of this article, taking fully into account the provisions of articles 24 and 27. A member which meets such criteria may change its category of membership subject to the agreement of the Council by special vote.

3. Each contracting party shall constitute a single member of the Organization.

Article 5

Membership by intergovernmental organizations

1. Any reference in this Agreement to a "Government" or "Governments" shall be construed as including a reference to the European Community and to any intergovernmental organization having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular commodity agreements. Accordingly, any reference in this Agreement to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession shall, in the case of such intergovernmental organizations, be construed as including a reference to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession, by such intergovernmental organizations.

2. In the case of votes on matters within their competence, such intergovernmental organizations shall exercise their voting rights with a number of votes equal to the total number of votes attributed, in accordance with article 14, to their member States. In such cases, the member States of such intergovernmental organizations shall not exercise their individual voting rights.

CHAPTER IV. THE INTERNATIONAL NATURAL RUBBER COUNCIL

Article 6

Composition of the International Natural Rubber Council

1. The highest authority of the Organization shall be the International Natural Rubber Council, which shall consist of all the members of the Organization.

2. Each member shall be represented in the Council by one delegate, and may designate alternates and advisers to attend sessions of the Council.

3. An alternate delegate shall be empowered to act and vote on behalf of the delegate during the latter's absence or in special circumstances.

Article 7

Powers and functions of the Council

1. The Council shall exercise all such powers and perform or arrange for the performance of all such functions as are necessary to carry out the provisions of this Agreement, but it shall not have the power, and shall not be taken to have been authorized by the members, to incur any obligation outside the scope of this Agreement. In particular, it shall not have the capacity to borrow money, without, however, limiting the application of article 41, nor shall it enter into any trading contract for natural rubber, except as provided for specifically in paragraph 5 of article 30. In exercising its capacity to contract, the Council shall ensure that the terms of paragraph 4 of article 48 are brought by written notice to the attention of the other parties entering into such contracts, but any failure to do so shall not in itself invalidate such contracts, nor shall it be deemed to be a waiver of such limitation of liability of the members.

2. The Council shall, by special vote, adopt such rules and regulations as are necessary to carry out the provisions of this Agreement and are consistent therewith. These shall include its own rules of procedure and those of the committees referred to in article 18, rules for the administration and operation of the Buffer Stock, and the financial and staff regulations of the Organization. The Council may, in its rules of procedure, provide for a procedure whereby it may, without meeting, decide specific questions.

3. For the purposes of paragraph 2 of this article, the Council shall, at its first session after the entry into force of this Agreement, review the rules and regulations established under the International Natural Rubber Agreement, 1987, and adopt them with such modifications as it deems appropriate. Pending such adoption, the rules and regulations established under the International Natural Rubber Agreement, 1987, shall apply.

4. The Council shall keep such records as are required for the performance of its functions under this Agreement.

5. The Council shall publish an annual report on the activities of the Organization and such other information as it considers appropriate.

Article 8

Delegation of powers

1. The Council may, by special vote, delegate to any committee established under article 18 the exercise of any or all of its powers which, in accordance with the provisions of this Agreement, do not require a special vote of the Council. Notwithstanding this delegation, the Council may at any time discuss and decide any issue that may have been delegated to any of its committees.

2. The Council may, by special vote, revoke any power delegated to a committee.

Article 9

Cooperation with other organizations

1. The Council may make whatever arrangements are appropriate for consultation or cooperation with the United Nations, its organs and specialized agencies, and other intergovernmental organizations as appropriate.

2. The Council may also make arrangements for maintaining contact with appropriate international non-governmental organizations.

Article 10

Admission of observers

The Council may invite any non-member Government, or any of the organizations referred to in article 9, to attend as an observer any of the meetings of the Council or of any committee established under article 18.

Article 11

Chairman and Vice-Chairman

1. The Council shall elect for each year a Chairman and a Vice-Chairman.

2. The Chairman and the Vice-Chairman shall be elected, one from among the representatives of exporting members and the other from among the representatives of importing members. These offices shall alternate each year between the two categories of members, provided, however, that this shall not prohibit the re-election of either or both, under exceptional circumstances, by special vote of the Council.

3. In the temporary absence of the Chairman, he shall be replaced by the Vice-Chairman. In the temporary absence of both the Chairman and the Vice-Chairman or the permanent absence of one or both of them, the Council may elect new officers from among the representatives of the exporting members and/or from among the representatives of the importing members, as appropriate, on a temporary or permanent basis as may be required.

4. Neither the Chairman nor any other officer presiding at a meeting of the Council shall vote at that meeting. The voting rights of the member he represents may, however, be exercised in accordance with the provisions of paragraph 3 of article 6, or paragraphs 2 and 3 of article 15.

Article 12

EXECUTIVE DIRECTOR, DEPUTY EXECUTIVE DIRECTOR, BUFFER STOCK MANAGER AND OTHER STAFF

1. The Council shall, by special vote, appoint an Executive Director, Deputy Executive Director and a Buffer Stock Manager.

2. The terms and conditions of appointment of the Executive Director, Deputy Executive Director and the Buffer Stock Manager shall be determined by the Council.

3. The Executive Director shall be the chief administrative officer of the Organization and shall be responsible to the Council for the administration and operation of this Agreement in accordance with the provisions of this Agreement and decisions of the Council.

4. The Deputy Executive Director shall at all times be responsible to the Executive Director. The Deputy Executive Director shall act as the Executive Director when the latter is for any reason unable to perform his duties or when the office of the Executive Director is temporarily vacant, in which event, he shall be directly responsible to the Council for the administration and operation of the Agreement. The Deputy Executive Director shall be involved in all matters pertaining to the Agreement.

5. The Buffer Stock Manager shall be responsible to the Executive Director and the Council for the functions conferred upon him by this Agreement, as well as for such additional functions as the Council may determine. The Buffer Stock Manager shall be responsible for the day-to-day operation of the Buffer Stock, and shall keep the Executive Director informed of the general operations of the Buffer Stock so that the Executive Director may ensure its effectiveness in meeting the objectives of this Agreement.

6. The Executive Director shall appoint the staff in accordance with regulations established by the Council. The staff shall be responsible to the Executive Director.

7. Neither the Executive Director nor any member of the staff, including the Deputy Executive Director and the Buffer Stock Manager, shall have any financial interest in the rubber industry or trade, or associated commercial activities.

8. In the performance of their duties, the Executive Director, the Deputy Executive Director, the Buffer Stock Manager and other staff shall not seek or receive instructions from any member or from any other authority external to the Council or to any committee established under article 18. They shall refrain from any action which might reflect on their positions as international officials responsible only to the Council. Each member shall respect the exclusively international character of the responsibilities of the Executive Director, the Deputy Executive Director, the Buffer Stock Manager and other staff and shall not seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

Article 13

SESSIONS

1. As a general rule, the Council shall hold one regular session in each half of the year.

2. In addition to sessions in circumstances specifically provided for in this Agreement, the Council shall also meet in special session whenever it so decides or at the request of:

(*a*) The Chairman of the Council;

(*b*) The Executive Director;

(*c*) A majority of the exporting members;

(*d*) A majority of the importing members;

(*e*) An exporting member or exporting members holding at least 200 votes; or

(*f*) An importing member or importing members holding at least 200 votes.

3. Sessions shall be held at the headquarters of the Organization, unless the Council, by special vote, decides otherwise. If on the invitation of any member the Council meets elsewhere than at the headquarters of the Organization, that member shall pay the additional costs incurred by the Council.

4. Notice of any sessions and the agenda for such sessions shall be communicated to members by the Executive Director, in consultation with the Chairman of the Council, at least 30 days in advance, except in cases of emergency when notice shall be communicated at least 10 days in advance.

Article 14

DISTRIBUTION OF VOTES

1. The exporting members shall together hold 1,000 votes and the importing members shall together hold 1,000 votes.

2. Each exporting member shall receive one initial vote out of the 1,000 votes, except that in the case of an exporting member with net exports of less than 10,000 tonnes annually the initial vote shall not apply. The remainder of such votes shall be distributed among the exporting members as nearly as possible in proportion to the volume of their respective net exports of natural rubber for the period of five calendar years commencing six calendar years prior to the distribution of votes.

3. The votes of importing members shall be distributed among them as nearly as possible in proportion to the average of their respective net imports of natural rubber during the period of three calendar years commencing four calendar years prior to the distribution of votes, except that each importing member shall receive one vote even if its proportional net import share is otherwise not sufficiently large to so justify.

4. For the purposes of paragraphs 2 and 3 of this article, paragraphs 2 and 3 of article 27 relating to contributions of importing members, and article 38, the Council shall, at its first session, establish a table of net exports of exporting members and a table of net imports of importing members which shall be revised annually in accordance with this article.

5. There shall be no fractional votes.

6. The Council shall, at the first session after the entry into force of this Agreement, distribute the votes for that year, to remain in effect until the first regular session of the following year, except as provided for in paragraph 7 of this article. Subsequently for each year, the Council shall distribute the votes at the beginning of the first regular session of that year. Such distribution shall remain in effect until the first regular session of the following year, except as provided for in paragraph 7 of this article.

7. Whenever the membership of the Organization changes or when any member has its voting rights suspended or restored under any provision of this Agreement, the Council shall redistribute the votes within the affected category or categories of members in accordance with the provisions of this article.

8. In the event of the exclusion of a member pursuant to article 65, or the withdrawal of a member pursuant to article 64 or article 63, resulting in the reduction of the total trade share of those members remaining in either category below 80 per cent, the Council shall meet and decide on the terms, conditions and future of this Agreement, including in particular the need to maintain effective buffer stock operations without causing undue financial burden to the remaining members.

Article 15

VOTING PROCEDURE

1. Each member shall be entitled to cast the number of votes it holds in the Council and shall not be entitled to divide its votes.

2. By written notification to the Chairman of the Council, any exporting member may authorize any other exporting member, and any importing member may authorize any other importing member, to represent its interests and to exercise its voting rights at any session or meeting of the Council.

3. A member authorized by another member to cast the latter member's votes shall cast such votes as authorized.

4. When abstaining, a member shall be deemed not to have cast its votes. A member when present and not voting shall be deemed to have abstained.

Article 16

QUORUM

1. The quorum for any meeting of the Council shall be the presence of a majority of exporting members and a majority of importing members, provided that such members hold at least two thirds of the total votes in their respective categories.

2. If there is no quorum in accordance with paragraph 1 of this article on the day fixed for the meeting and on the following day, the quorum on the third day and thereafter shall be the presence of a majority of exporting members and a majority of importing members, provided that such members hold a majority of the total votes in their respective categories.

3. Representation in accordance with paragraph 2 of article 15 shall be considered as presence.

Article 17

DECISIONS

1. All decisions of the Council shall be taken and all recommendations shall be made by distributed simple majority vote, unless otherwise provided for in this Agreement.

2. Where a member avails itself of the provisions of article 15 and its votes are cast at a meeting of the Council, such member shall, for the purposes of paragraph 1 of this article, be considered as present and voting.

Article 18

ESTABLISHMENT OF COMMITTEES

1. The following committees established by the International Natural Rubber Agreement, 1979, shall continue in being:

(*a*) Committee on Administration;

(*b*) Committee on Buffer Stock Operations;

(*c*) Committee on Statistics; and

(*d*) Committee on Other Measures.

Additional committees may also be established by special vote of the Council.

2. Each committee shall be responsible to the Council. The Council shall, by special vote, determine the membership and terms of reference of each committee.

Article 19

PANEL OF EXPERTS

1. The Council may establish a panel of experts from the rubber industry and trade of exporting and importing members.

2. Any such panel would be available to provide advice and assistance to the Council and its committees, particularly on buffer stock operations and on the other measures referred to in article 43.

3. The membership, functions and administrative arrangements of any such panel would be determined by the Council.

CHAPTER V. PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Article 20

PRIVILEGES AND IMMUNITIES

1. The Organization shall have legal personality. In particular, but without prejudice to the provisions of paragraph 4 of article 48, the Organization shall have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property, and to institute legal proceedings.

2. The status, privileges and immunities of the Organization, of its Executive Director, Deputy Executive Director, Buffer Stock Manager as well as other

staff and experts, and of members' delegations shall continue to be governed by the Headquarters Agreement between the host Government and the Organization signed on 10 June 1987, with such amendments as might be necessary for the proper functioning of this Agreement.

3. If the headquarters of the Organization is moved to another country, the Government of that country shall, as soon as possible, conclude with the Organization a Headquarters Agreement to be approved by the Council.

4. Pending the conclusion of the Headquarters Agreement pursuant to paragraph 3 of this article, the Organization shall request the host Government to grant, to the extent consistent with its laws, exemption from taxation on remuneration paid by the Organization to its employees, and on the assets, income and other property of the Organization.

5. The Organization may also conclude, with one or more Governments, agreements to be approved by the Council relating to such privileges and immunities as may be necessary for the proper functioning of this Agreement.

6. The Headquarters Agreement shall be independent of this Agreement. It shall, however, terminate:

(*a*) By agreement between the host Government and the Organization;

(*b*) In the event that the headquarters of the Organization is moved from the country of the host Government; or

(*c*) In the event that the Organization ceases to exist.

CHAPTER VI. ACCOUNTS AND AUDIT

Article 21

FINANCIAL ACCOUNTS

1. For the operation and administration of this Agreement, there shall be established two accounts:

(*a*) The Buffer Stock Account; and

(*b*) The Administrative Account.

2. All the following receipts and expenditures in the creation, operation and maintenance of the Buffer Stock shall be brought into the Buffer Stock Account: contributions from members under article 27, revenue from sales of or expenditure in respect of acquisition of buffer stocks; interest on deposits of the Buffer Stock Account; and costs relating to purchase and sales commissions, storage, transportation and handling, maintenance and rotation, and insurance. The Council may, however, by special vote, bring any other type of receipts or expenditures attributable to buffer stock transactions or operations into the Buffer Stock Account.

3. All other receipts and expenditures relating to the operation of this Agreement shall be brought into the Administrative Account. Such expenditures shall normally be met by contributions from members assessed in accordance with article 24.

4. The Organization shall not be liable for the expenses of delegations or observers to the Council or to any committee established under article 18.

Article 22

FORM OF PAYMENT

Payments to the Administrative and Buffer Stock Accounts shall be made in freely usable currencies or currencies which are convertible in the major foreign exchange markets into freely usable currencies, and shall be exempt from foreign exchange restrictions.

Article 23

AUDIT

1. Each financial year, the Council shall appoint auditors for the purpose of auditing its books of account.

2. An independently audited statement of the Administrative Account shall be made available to members as soon as possible, but not later than four months, after the close of each financial year. An independently audited statement of the Buffer Stock Account shall be made available to members not earlier than 60 days, but not later than four months, after the close of each financial year. The audited statements of the Administrative and Buffer Stock Accounts shall be considered for approval by the Council at its next regular session, as appropriate. A summary of the audited accounts and balance sheet shall thereafter be published.

CHAPTER VII. THE ADMINISTRATIVE ACCOUNT

Article 24

APPROVAL OF THE ADMINISTRATIVE BUDGET AND ASSESSMENT OF CONTRIBUTIONS

1. At its first session after the entry into force of this Agreement, the Council shall approve the administrative budget for the period between the date of the entry into force and the end of the first financial year. Thereafter, during the second half of each financial year, the Council shall approve the administrative budget for the following financial year. The Council shall assess the contribution of each member to that budget in accordance with paragraph 2 of this article.

2. The contribution of each member to the administrative budget for each financial year shall be in the proportion which the number of its votes at the time the administrative budget for that financial year is approved bears to the total votes of all the members. In assessing contributions, the votes of each member shall be calculated without regard to the suspension of any member's voting rights or any redistribution of votes resulting therefrom.

3. The initial contribution to the administrative budget of any Government which becomes a member after the entry into force of this Agreement shall be assessed by the Council on the basis of the number of votes to be held by that member and of the period from the date on which it becomes a member to the end of the current financial year. The assessment made upon other members for that financial year shall not, however, be altered.

Article 25

Payment of contributions to the administrative budget

1. Contributions to the first administrative budget shall become due on a date to be decided by the Council at its first session. Contributions to subsequent administrative budgets shall become due by 28 February in each financial year. The initial contribution of a Government which becomes a member after the entry into force of this Agreement, assessed in accordance with paragraph 3 of article 24, shall, for the financial year concerned, become due 60 days after the date on which it becomes a member.

2. If a member has not paid its full contribution to the administrative budget within two months after such contribution becomes due in accordance with paragraph 1 of this article, the Executive Director shall request that member to make payment as quickly as possible. If a member has not paid its contribution within two months after such request by the Executive Director, its voting rights in the Organization shall be suspended unless the Council decides otherwise. If a member has still not paid its contribution within four months after such request by the Executive Director, all rights of that member under this Agreement shall be suspended by the Council, unless the Council, by special vote, decides otherwise.

3. For contributions received late, the Council shall levy a penalty charge at the prime interest rate in the host country from the date the contributions become due. The Council may waive such penalty charge up to 31 March of the same financial year on request from a member if, because of its internal laws and regulations, it is not able to pay the contributions to the administrative budget by the due date, in accordance with paragraph 1 of this article.

4. A member whose rights have been suspended under paragraph 2 of this article shall in particular remain liable to pay its contribution and to meet any other of its financial obligations under this Agreement.

CHAPTER VIII. THE BUFFER STOCK

Article 26

Size of the Buffer Stock

In order to achieve the objectives of this Agreement, an international Buffer Stock shall be established. The total capacity of the Buffer Stock shall be 550,000 tonnes, including the total stocks still held under the International Natural Rubber Agreement, 1987. It shall be the sole instrument of market intervention for price stabilization in this Agreement. The Buffer Stock shall comprise:

(*a*) The normal Buffer Stock of 400,000 tonnes; and

(*b*) The contingency Buffer Stock of 150,000 tonnes.

Article 27

Financing of the Buffer Stock

1. Members commit themselves to finance the total cost of the international Buffer Stock of 550,000 tonnes established under article 26, it being understood that shares in the Buffer Stock Account of the International Natural Rubber Agreement, 1987, of those members of the International Natural Rubber Agreement, 1987, which became members of this Agreement shall, with the consent of each member, be carried over to the Buffer Stock Account under this Agreement in accordance with the procedures determined under the provisions of paragraph 3 of article 40 of the International Natural Rubber Agreement, 1987.

2. The financing of both the normal Buffer Stock and the contingency Buffer Stock shall be shared equally between the exporting and importing categories of members. Contributions of members to the Buffer Stock Account shall be apportioned according to their shares of the votes in the Council, except as provided for in paragraphs 3 and 4 of this article.

3. Any importing member whose share of total net imports as set out in the table to be established by the Council under paragraph 4 of article 14 represents 0.1 per cent or less of total net imports shall contribute to the Buffer Stock Account as follows:

(*a*) If its share of total net imports is less than or equal to 0.1 per cent but more than 0.05 per cent, such member shall contribute an amount assessed on the basis of its actual share of total net imports;

(*b*) If its share of total net imports is 0.05 per cent or less, such member shall contribute an amount assessed on the basis of a share of 0.05 per cent of total net imports.

4. During any period in which this Agreement is in force provisionally either under paragraph 2 or subparagraph (*b*) of paragraph 4 of article 61, the financial commitment of each exporting or importing member to the Buffer Stock Account shall not in total exceed that member's contribution, calculated on the basis of the number of votes corresponding to the percentage shares set out in the tables to be established by the Council under paragraph 4 of article 14, of the totals of 275,000 tonnes falling to the exporting and importing categories of members respectively. The financial obligations of members when this Agreement is in force provisionally shall be shared equally by exporting and importing categories of members. At any time when the aggregate commitment of one category exceeds that of the other, the larger of the two aggregates shall be brought equal to the smaller of the two aggregates, each member's votes in that aggregate being reduced in proportion to the shares of votes derived from the tables to be established by the Council under paragraph 4 of article 14. Notwithstanding the provisions of this paragraph and of paragraph 1 of article 28, a member's contribution may not exceed 125 per cent of the amount of its total contribution calculated on the basis of its share in world trade as indicated in annex A or annex B to this Agreement.

5. The total costs of the normal and contingency Buffer Stock of 550,000 tonnes shall be financed by contributions by members in cash to the Buffer Stock Account. Such contributions may, when relevant, be paid by the appropriate agencies of members concerned.

6. The total costs of the 550,000-tonne international Buffer Stock shall be paid from the Buffer Stock Account. Such costs shall include all expenses involved in

acquiring and operating the 550,000-tonne international Buffer Stock. In the event that the estimated cost, as given in annex C to this Agreement, cannot fully cover the total cost of acquisition and operations of the Buffer Stock, the Council shall meet and make the necessary arrangements to call up the required contributions to cover such costs according to percentage shares of votes.

Article 28

PAYMENT OF CONTRIBUTIONS TO THE BUFFER STOCK ACCOUNT

1. There shall be an initial contribution in cash to the Buffer Stock Account equivalent to 70 million Malaysian ringgit. This amount, which represents a working capital reserve for buffer stock operations, shall be apportioned among all members according to their percentage shares of votes, taking into consideration paragraph 3 of article 27, and shall be due within 60 days after the first Council session after the entry into force of this Agreement. The initial contribution of a member due in accordance with this paragraph shall, with the consent of that member, be made wholly or in part by transfer of that member's share in the cash held in the Buffer Stock Account under the International Natural Rubber Agreement, 1987.

2. The Executive Director may at any time, and independently of the arrangements in paragraph 1 of this article, call for contributions, provided that the Buffer Stock Manager has certified that the Buffer Stock Account may require such funds in the next four months.

3. When a contribution is called, it shall be due from members within 60 days of the date of notification. If requested by any member or members accounting for 200 votes in the Council, the Council shall meet in special session and may modify or disapprove the call-up based on an assessment of the need for funds to support buffer stock operations in the next four months. If the Council cannot reach a decision, contributions shall be due from members in accordance with the Executive Director's notification.

4. Contributions called up for the normal and the contingency Buffer Stock shall be valued at the lower trigger action price in effect at the time such contributions are called.

5. The call-up of contributions to the contingency Buffer Stock shall be handled as follows:

(*a*) At the 300,000-tonne review provided for in article 31, the Council shall make all financial and other arrangements which may be necessary for the prompt implementation of the contingency Buffer Stock including call-up of funds if necessary;

(*b*) If the Council by special vote under article 30, paragraph 2 decides to bring the contingency Buffer Stock into operation, then the Council shall ensure that:

(i) All members have made all necessary arrangements for financing their respective shares of the contingency Buffer Stock; and

(ii) The contingency Buffer Stock has been invoked and is fully primed for action in accordance with the terms of article 30.

Article 29

PRICE RANGE

1. There shall be established, for the operations of the Buffer Stock:

(*a*) A reference price;

(*b*) A lower intervention price;

(*c*) An upper intervention price;

(*d*) A lower trigger action price;

(*e*) An upper trigger action price;

(*f*) A lower indicative price; and

(*g*) An upper indicative price.

2. On the entry into force of this Agreement, the reference price shall be the reference price applicable on 28 December 1995.

3. There shall be an upper intervention price and a lower intervention price calculated respectively at plus and minus 15 per cent of the reference price, unless the Council, by special vote, decides otherwise.

4. There shall be an upper trigger action price and a lower trigger action price calculated respectively at plus and minus 20 per cent of the reference price, unless the Council, by special vote, decides otherwise.

5. The prices calculated in accordance with paragraphs 3 and 4 of this article shall be rounded to the nearest cent.

6. On the entry into force of this Agreement, the lower and upper indicative prices shall be initially fixed at 157 and 270 Malaysian/Singapore cents per kilogramme, respectively.

Article 30

OPERATION OF THE BUFFER STOCK

1. If, in relation to the price range provided for in article 29, or as subsequently revised in accordance with the provisions of articles 31 and 39, the market indicator price provided for in article 32 is:

(*a*) At or above the upper trigger action price, the Buffer Stock Manager shall defend the upper trigger action price by offering natural rubber for sale until the market indicator price falls below the upper trigger action price;

(*b*) Above the upper intervention price, the Buffer Stock Manager may sell natural rubber in defence of the upper trigger action price;

(*c*) At the upper or lower intervention price, or between them, the Buffer Stock Manager shall neither buy nor sell natural rubber, except in order to carry out his responsibilities for rotation under article 35;

(*d*) Below the lower intervention price, the Buffer Stock Manager may buy natural rubber in defence of the lower trigger action price;

(*e*) At or below the lower trigger action price, the Buffer Stock Manager shall defend the lower trigger action price by offering to buy natural rubber until the market indicator price exceeds the lower trigger action price.

2. When sales or purchases for the Buffer Stock reach the 400,000-tonne level, the Council shall, by spe-

cial vote, decide whether to bring the contingency Buffer Stock into operation at:

(*a*) The lower or upper trigger action price; or

(*b*) Any price between the lower trigger action price and the lower indicative price, or the upper trigger action price and the upper indicative price.

3. Unless the Council, by special vote, decides otherwise under paragraph 2 of this article, the Buffer Stock Manager shall use the contingency Buffer Stock to defend the lower indicative price by bringing the contingency Buffer Stock into operation when the market indicator price is at a level 2 Malaysian/Singapore cents per kilogramme above the lower indicative price, and to defend the upper indicative price by bringing the contingency Buffer Stock into operation when the market indicator price is at a level 2 Malaysian/Singapore cents per kilogramme below the upper indicative price.

4. The total facilities of the Buffer Stock, including the normal Buffer Stock and the contingency Buffer Stock, shall be fully utilized to ensure that the market indicator price does not fall below the lower indicative price or rise above the upper indicative price.

5. Sales and purchases by the Buffer Stock Manager shall be effected through established commercial markets at prevailing prices, and all his transactions shall be in physical rubber available for shipment not later than one month after the end of the first quoted month in the market concerned, or for delivery in a consuming market during the delivery month or months normally corresponding to such shipment months in that market. For the purpose of the efficient operation of the Buffer Stock, the Council may decide by consensus to allow the Buffer Stock Manager to purchase future contracts up to a maximum of two months forward on the strict and absolute condition that tenders are taken up on maturity.

6. To facilitate the operation of the Buffer Stock, the Council shall establish branch offices and such facilities of the Buffer Stock Manager's office, where necessary, in established rubber markets and approved warehouse locations.

7. The Buffer Stock Manager shall prepare a monthly report on buffer stock transactions and the Buffer Stock Account's financial position. Thirty days after the end of each month, the report for that month shall be made available to members.

8. The information on buffer stock transactions shall include quantities, prices, types, grades and markets of all buffer stock operations, including rotations effected. The information on the Buffer Stock Account's financial position shall also include interest rates on and terms and conditions of deposits, the currencies operated in and other relevant information on the items referred to in paragraph 2 of article 21.

Article 31

REVIEW AND REVISION OF THE PRICE RANGE

A. *Reference price*

1. Any review or revision of the reference price, including those following net changes in the Buffer Stock under paragraph 2 of this article, shall be based on market trends. Immediately before the first meeting of the Council after the Agreement enters into force and every 12 months thereafter, the Buffer Stock Manager shall calculate the average daily market indicator price for the previous six months and compare this value with the two intervention prices. The date of this calculation shall be fixed at least three months in advance except for the first review and immediately precede a Council session.

(*a*) If the average of the six-month daily market indicator prices is at the upper intervention price, at the lower intervention price, or between these two prices, no revision of the reference price shall take place.

(*b*) If the average of the six-month daily market indicator prices is below the lower intervention price, the reference price shall be automatically revised downward by 5 per cent of its level and become effective the following day. Normally the Council would meet on that day and take note of the revision. The Council may review the reference price and may, by special vote, decide on a higher percentage adjustment downwards of the reference price.

(*c*) If the average of the six-month daily market indicator prices is above the upper intervention price, the reference price shall be automatically revised upwards by 5 per cent of its level and become effective the following day. Normally the Council would meet on that day and take note of the revision. The Council may review the reference price and may, by special vote, decide on a higher percentage adjustment upwards of the reference price.

(*d*) However, at the first regular session of the Council after the entry into force of the Agreement any automatic revision under article 31, paragraph 1, subparagraphs (*b*) or (*c*) shall be 4 per cent.

(*e*) For the purposes of the comparison, the reference price and the six-month daily market indicator price will be calculated to two decimal places.

2. Following a net change to the Buffer Stock of 100,000 tonnes since the last regular session of the Council, the Executive Director shall convene a special session of the Council to assess the situation. The Council may, by special vote, decide to take appropriate measures which may include:

(*a*) Suspension of buffer stock operations;

(*b*) Change in the rate of buffer stock purchases or sales; and

(*c*) Revision of the reference price.

3. If net buffer stock purchases or sales amounting to 300,000 tonnes have taken place since (*a*) the last revision under paragraph 3 of article 31 of the International Natural Rubber Agreement, 1987, (*b*) the last revision under this paragraph, or (*c*) the last revision under paragraph 2 of this article, whichever is most recent, the reference price shall be lowered or raised, respectively, by 3 per cent of its current level unless the Council, by special vote, decides to lower or raise it, respectively, by a higher percentage amount.

4. Notwithstanding the provisions of article 29, paragraph 4, revision of the reference price shall not result in the trigger action price breaching the indicative price.

5. Notwithstanding the provisions of article 31, paragraphs 1 and 3, revision of the reference price shall

not result in the intervention price breaching the level at which the contingency Buffer Stock will be brought into operation under article 30, paragraph 3.

B. *Indicative prices*

6. The Council may, by special vote, revise the lower and upper indicative prices at reviews provided for in this section of this article.

7. The Council shall ensure that any revision of indicative prices is consistent with evolving market trends and conditions. In this connection, the Council shall take into consideration the trend of natural rubber prices, consumption, supply, production costs and stocks, as well as the quantity of natural rubber held in the Buffer Stock and the financial position of the Buffer Stock Account.

8. The lower and upper indicative prices shall be reviewed:

(*a*) 24 months after the last review pursuant to paragraph 7 (*a*) of article 31 of the International Natural Rubber Agreement, 1987, or in the event that this Agreement enters into force after 1 May 1996, at the first session of the Council under this Agreement, and every 24 months thereafter;

(*b*) In exceptional circumstances, at the request of a member or members accounting for 200 or more votes in the Council; and

(*c*) When the reference price has been revised (i) downwards since the last revision of the lower indicative price or the entry into force of the International Natural Rubber Agreement, 1987, or (ii) upwards since the last revision of the upper indicative price or the entry into force of the International Natural Rubber Agreement, 1987, by at least 3 per cent under paragraph 3 of this article and at least 5 per cent under paragraph 1 of this article, or by at least this amount under paragraphs 1, 2 and/or 3 of this article, provided that the average of the daily market indicator price for the 60 days subsequent to the last revision of the reference price is either below the lower intervention price or above the upper intervention price, respectively.

9. Notwithstanding paragraphs 6, 7 and 8 of this article, there shall be no upward revision in the lower or upper indicative price if the average of the daily market indicator prices over the six-month period prior to a review of the price range under this article is below the reference price. Similarly, there shall be no downward revision in the lower or upper indicative price if the average of the daily market indicator prices over the six-month period prior to a review of the price range under this article is above the reference price.

Article 32

MARKET INDICATOR PRICE

1. There shall be established a daily market indicator price which shall be a composite, weighted average—reflecting the market in natural rubber—of daily official prices as defined by the Council on the Kuala Lumpur, London, New York and Singapore markets, and such other established commercial markets as the Council may decide. Initially, the daily market indicator price shall comprise RSS 1, RSS 3 and TSR 20 and their weighting shall be in the ratio of 2:3:5. All quotations shall be converted into f.o.b. Malaysian/Singapore ports in Malaysian/Singapore currency.

2. The type/grade composition weightings, method of computing the daily market indicator price and the number of markets shall be reviewed and may, by special vote, be revised by the Council to ensure that it reflects the market in natural rubber. The Council may, by special vote, decide to include additional established commercial markets in the calculation of the daily market indicator price if such markets are deemed to influence the international price of natural rubber.

3. The market indicator price shall be deemed above, at or below price levels specified in this Agreement if the average of the daily market indicator prices for the last five market days is above, at or below such price levels.

Article 33

COMPOSITION OF BUFFER STOCKS

1. At its first session after the entry into force of this Agreement, the Council shall name the internationally recognized standard types and grades of ribbed smoked sheets and technically specified rubbers for inclusion in the Buffer Stock, provided that the following criteria are met:

(*a*) The lowest types and grades of natural rubber authorized for inclusion in the Buffer Stock shall be RSS 3 and TSR 20; and

(*b*) All types and grades allowed under subparagraph (*a*) of this paragraph which account for at least 3 per cent of the previous calendar year's international trade in natural rubber shall be named.

2. The Council may, by special vote, change these criteria and/or the selected types/grades if that is necessary to ensure that the composition of the Buffer Stock reflects the evolving market situation, attainment of the stabilization objectives of this Agreement and the need to maintain a high commercial standard of quality of buffer stocks.

3. The Buffer Stock Manager shall make every effort to ensure that the composition of the Buffer Stock closely reflects the export/import patterns for natural rubber, while promoting the stabilization objectives of this Agreement.

4. The Council may, by special vote, direct the Buffer Stock Manager to change the composition of the Buffer Stock if the objective of price stabilization so dictates.

Article 34

LOCATION OF BUFFER STOCKS

1. The location of buffer stocks shall ensure economic and efficient commercial operations. In accordance with this principle, the buffer stocks shall be located in the territory of both exporting and importing members, unless the Council, by special vote, decides otherwise. The distribution of the buffer stock rubber shall be consistent with attaining the stabilization objectives of the Agreement while minimizing costs.

2. In order to maintain high commercial quality standards, buffer stocks shall be stored only in warehouses approved on the basis of criteria established by the Council of the International Natural Rubber Agreement, 1987, or revised by the Council under this Agreement.

3. After the entry into force of this Agreement, the Council shall establish and approve the list of warehouses and the necessary arrangements for their use. The Council may, if necessary, review the list of warehouses approved by the Council of the International Natural Rubber Agreement, 1987, and the criteria established by the said Council and maintain or revise them accordingly.

4. The Council shall also periodically review the location of the buffer stocks and may, by special vote, direct the Buffer Stock Manager to change the location of the buffer stocks to ensure economic and efficient commercial operations.

Article 35

MAINTAINING THE QUALITY OF THE BUFFER STOCKS

The Buffer Stock Manager shall ensure that all buffer stocks are purchased and maintained at a high commercial standard of quality. To help him achieve this, he may rotate natural rubber stored in the Buffer Stock as necessary to ensure such standards, taking into appropriate consideration the cost of such rotation and its impact on the stability of the market. The costs of rotation shall be brought into the Buffer Stock Account.

Article 36

RESTRICTION OR SUSPENSION OF BUFFER STOCK OPERATIONS

1. Notwithstanding the provisions of article 30, the Council, if in session, may, by special vote, restrict or suspend the operations of the Buffer Stock, if in its opinion the discharge of the obligations laid upon the Buffer Stock Manager by that article will not achieve the objectives of this Agreement.

2. If the Council is not in session, the Executive Director may, after consultation with the Chairman, restrict or suspend the operations of the Buffer Stock, if in his opinion the discharge of the obligations laid upon the Buffer Stock Manager by article 30 will not achieve the objectives of this Agreement.

3. Immediately after a decision to restrict or suspend the operations of the Buffer Stock under paragraph 2 of this article, the Executive Director shall convene a session of the Council to review such decision. Notwithstanding the provisions of paragraph 4 of article 13, the Council shall meet within 10 days after the date of restriction or suspension and shall, by special vote, confirm or cancel such restriction or suspension. If the Council cannot come to a decision at that session, buffer stock operations shall be resumed without any restriction imposed under this article.

4. As long as any restriction or suspension of buffer stock operations decided in accordance with this article remains in force, the Council shall review this decision at intervals of not longer than three months. If at a session to make such a review the Council does not confirm, by special vote, the continuation of the restriction or suspension, or does not come to a decision, buffer stock operations shall be resumed without restriction.

Article 37

PENALTIES RELATING TO CONTRIBUTIONS TO THE BUFFER STOCK ACCOUNT

1. If a member does not fulfil its obligation to contribute to the Buffer Stock Account by the last day such contribution becomes due, it shall be considered to be in arrears. A member in arrears for 60 days or more shall not count as a member for the purpose of voting on matters covered in paragraph 2 of this article.

2. The voting and other rights in the Council of a member in arrears for 60 days or more under paragraph 1 of this article shall be suspended, unless the Council, by special vote, decides otherwise.

3. A member in arrears shall bear interest charges at the prime rate in the host country beginning on the last day such payments become due. Coverage of arrears by the remaining importing and exporting members shall be on a voluntary basis.

4. A member shall not be considered as in arrears if any shortfall in its contribution is only a result of fluctuations in currency exchange rates in the 60 days following the call for payments. In this case, no interest will be charged on the shortfall. However, any such shortfall should be covered by the member within the 60 days following the payment.

5. When the default has been remedied to the satisfaction of the Council, the voting and other rights of the member in arrears for 60 days or more shall be restored. If the arrears have been made good by other members, these members shall be fully reimbursed.

Article 38

ADJUSTMENT OF CONTRIBUTIONS TO THE BUFFER STOCK ACCOUNT

1. When the votes are redistributed at the first regular session in each financial year or whenever the membership of the Organization changes, the Council shall make the necessary adjustment of each member's contribution to the Buffer Stock Account in accordance with the provisions of this article. For this purpose, the Executive Director shall determine:

(*a*) The net cash contribution of each member, by subtracting refunds of contributions to that member in accordance with paragraph 2 of this article from the sum of all contributions paid by that member since the entry into force of this Agreement;

(*b*) The total net call-ups, by summing the consecutive call-ups and subtracting the total of refunds made in accordance with paragraph 2 of this article;

(*c*) The revised net contribution for each member, by apportioning the total net call-ups among members on the basis of each member's revised voting share in the Council pursuant to article 14, subject to paragraph 3 of article 27, provided that the voting share of each member

shall, for the purpose of this article, be calculated without regard to the suspension of any member's voting rights or any redistribution of votes resulting therefrom.

Where a member's net cash contribution exceeds its revised net contribution, a refund of the difference minus any outstanding penalty interest on arrears shall be made to that member from the Buffer Stock Account. Where a member's revised net contribution exceeds its net cash contribution, a payment of the difference plus any outstanding penalty interest on arrears shall be made by that member to the Buffer Stock Account.

2. If the Council, having regard to paragraphs 2 and 3 of article 28, decides that there are net cash contributions in excess of funds required to support buffer stock operations within the next four months, the Council shall refund such excess net cash contributions less initial contributions unless it decides, by special vote, either to make no such refund or to refund a smaller amount. Members' shares of the amount to be refunded shall be in proportion to their net cash contributions, minus any outstanding penalty interest on arrears. The contribution liability of members in arrears shall be reduced in the same proportion as the refund bears to the total net cash contributions.

3. At the request of a member, the refund to which it is entitled may be retained in the Buffer Stock Account. If a member requests that its refund be retained in the Buffer Stock Account, this amount shall be credited against any additional contribution requested in accordance with article 28. The credit retained in the Buffer Stock Account at the request of a member shall bear interest at the average rate of interest earned on funds in the Buffer Stock Account, beginning the last day when the amount should normally be reimbursed to that member until the day preceding the actual reimbursement.

4. The Executive Director shall immediately notify members of any required payments or refunds resulting from adjustments made in accordance with paragraphs 1 and 2 of this article. Such payments by members or refunds to members shall be made within 60 days from the date the Executive Director issues such notification.

5. In the event that the amount of cash in the Buffer Stock Account exceeds the value of total net cash contributions of members, such surplus funds shall be distributed upon termination of this Agreement.

Article 39

THE BUFFER STOCK AND CHANGES IN EXCHANGE RATES

1. In the event that the exchange rate between the Malaysian ringgit/Singapore dollar and the currencies of the major natural rubber exporting and importing members changes to the extent that the operations of the Buffer Stock are significantly affected, the Executive Director shall, in accordance with article 36, or members may, in accordance with article 13, call for a special session of the Council. The Council shall meet within 10 days to confirm or cancel measures already taken by the Executive Director pursuant to article 36, and may, by special vote, decide to take appropriate measures, including the possibility of revising the price range, pursuant to the principles of the first sentences of paragraphs 1 and 7 of article 31.

2. The Council shall, by special vote, establish a procedure to determine a significant change in the parities of these currencies for the sole purpose of ensuring the timely convening of the Council.

3. In the event that there is a divergency between the Malaysian ringgit and the Singapore dollar to the extent that buffer stock operations are significantly affected, the Council shall meet to review the situation and may consider the adoption of a single currency.

Article 40

LIQUIDATION PROCEDURES FOR THE BUFFER STOCK ACCOUNT

1. On termination of this Agreement, the Buffer Stock Manager shall estimate the total expense of liquidating or transferring to a new international natural rubber agreement the assets of the Buffer Stock Account in accordance with the provisions of this article, and shall reserve that amount in a separate account. If these balances are inadequate, the Buffer Stock Manager shall sell a sufficient quantity of natural rubber in the Buffer Stock to provide the additional sum required.

2. Each member's share in the Buffer Stock Account shall be calculated as follows:

(*a*) The value of the Buffer Stock shall be the value of the total quantity of natural rubber of each type/grade therein, calculated at the lowest of the current prices of the respective types/grades on markets referred to in article 32 during the 30 market days preceding the date of termination of this Agreement;

(*b*) The value of the Buffer Stock Account shall be the value of the Buffer Stock plus the cash assets of the Buffer Stock Account on the date of the termination of this Agreement less any amount reserved under paragraph 1 of this article;

(*c*) Each member's net cash contribution shall be the sum of its contributions paid throughout the duration of this Agreement less all refunds made under article 38; penalty interest on arrears paid in accordance with paragraph 3 of article 37 shall not constitute a contribution to the Buffer Stock Account;

(*d*) If the value of the Buffer Stock Account is either greater or less than total net cash contributions, the surplus shall be allocated among members in proportion to each member's time-weighted net contribution share under this Agreement. Any deficit shall be allocated among members in proportion to each member's average number of votes held during its period of membership. In assessing the share of the deficits to be borne by each member, the votes of each member shall be calculated without regard to the suspension of any member's voting rights or any redistribution of votes resulting therefrom;

(*e*) Each member's share in the Buffer Stock Account shall comprise its net cash contribution, reduced or increased by its shares in deficits or surpluses in the

Buffer Stock Account, and reduced by its liability, if any, for outstanding interest on arrears.

3. If this Agreement is to be immediately replaced with a new international natural rubber agreement, the Council shall, by special vote, adopt procedures to ensure efficient transfer to the new agreement, as required by that agreement, of shares in the Buffer Stock Account of members which intend to participate in the new agreement. Any member which does not wish to participate in the new agreement shall be entitled to the payment of its share:

(*a*) From available cash in proportion to its percentage share of the total net cash contributions to the Buffer Stock Account, within three months; and

(*b*) From the net proceeds from the disposal of the buffer stocks, by way of orderly sales or by way of transfer to the new international natural rubber agreement at current market prices, which must be concluded within 12 months; unless the Council decides, by special vote, to increase payments under subparagraph (*a*) of this paragraph.

4. If this Agreement terminates without being replaced by a new international natural rubber agreement which provides for a buffer stock, the Council shall, by special vote, adopt procedures to govern orderly disposal of the Buffer Stock within the maximum period specified in paragraph 6 of article 67, subject to the following constraints:

(*a*) No further purchases of natural rubber shall be made;

(*b*) The Organization shall incur no new expenses except those necessary to dispose of the Buffer Stock.

5. Subject to an election by any member to take natural rubber in accordance with paragraph 6 of this article, any cash which remains in the Buffer Stock Account shall be forthwith distributed to members in proportion to their shares as determined in paragraph 2 of this article.

6. In lieu of all or part of a cash payment, each member may elect to take its share in the assets of the Buffer Stock Account in natural rubber, subject to procedures adopted by the Council.

7. The Council shall adopt appropriate procedures for adjustment and payment of members' shares in the Buffer Stock Account. This adjustment shall account for:

(*a*) Any discrepancy between the price of natural rubber specified in subparagraph (*a*) of paragraph 2 of this article and the prices at which part or all of the Buffer Stock is sold pursuant to procedures for disposal of the Buffer Stock; and

(*b*) The difference between estimated and actual liquidation expenses.

8. The Council shall, within 30 days following final transactions of the Buffer Stock Account, meet to effect final settlement of accounts among members within 30 days thereafter.

CHAPTER IX. RELATIONSHIP WITH THE COMMON FUND FOR COMMODITIES

Article 41

RELATIONSHIP WITH THE COMMON FUND FOR COMMODITIES

1. The Organization shall take full advantage of the facilities of the Common Fund for Commodities.

2. In respect of the implementation of any project funded under the Second Account of the Common Fund for Commodities, the Organization, as a designated International Commodity Body, shall not incur any financial obligation including for guarantees given by individual members or other entities. Neither the Organization, nor any member by reason of its membership in the Organization, shall be responsible for any liability arising from borrowing or lending by any other member or entity in connection with such projects.

CHAPTER X. SUPPLY AND MARKET ACCESS AND OTHER MEASURES

Article 42

SUPPLY AND MARKET ACCESS

1. Exporting members to the fullest extent possible undertake to pursue policies and programmes which maintain continuous availability to consumers of natural rubber supplies.

2. Importing members to the fullest extent possible undertake to pursue policies which will maintain access to their markets for natural rubber.

Article 43

OTHER MEASURES

1. With a view to achieving the objectives of this Agreement, the Council shall identify and propose appropriate measures and techniques directed towards promoting:

(*a*) The development of the natural rubber economy by producing members, through expanded and improved production, productivity and marketing, thereby increasing the export earnings of producing members while at the same time improving the reliability of supply. For this purpose, the Committee on Other Measures shall undertake economic and technical analyses in order to identify:

(i) Natural rubber research and development programmes and projects of benefit to exporting and importing members, including scientific research in specific areas;

(ii) Programmes and projects to improve the productivity of the natural rubber industry;

(iii) Ways and means to upgrade natural rubber supplies and achieve uniformity in quality specification and presentation of natural rubber; and

(iv) Methods of improving the processing, marketing and distribution of raw natural rubber;

(*b*) The development of end-uses of natural rubber. For this purpose, the Committee on Other Measures shall undertake appropriate economic and technical analyses in order to identify programmes and projects leading to increased and new uses of natural rubber.

2. The Council shall consider the financial implications of such measures and techniques and seek to promote and facilitate the provision of adequate financial resources, as appropriate, from such sources as international financial institutions and the Second Account of the Common Fund for Commodities.

3. The Council may accept any voluntary contribution in support of approved projects to implement this article. The management of financial contributions shall be subject to rules to be established by special vote of the Council.

4. The Council may make recommendations, as appropriate, to members, international institutions and other organizations to promote the implementation of specific measures under this article.

5. The Committee on Other Measures shall periodically review the progress of those measures which the Council decides to promote and recommend, and shall report thereon to the Council.

CHAPTER XI. CONSULTATION ON DOMESTIC POLICIES

Article 44

CONSULTATION

The Council shall consult, at the request of any member, on government natural rubber policies directly affecting supply or demand. The Council may submit its recommendations to members for their consideration.

CHAPTER XII. STATISTICS, STUDIES AND INFORMATION

Article 45

STATISTICS AND INFORMATION

1. The Council shall collect, collate and as necessary publish such statistical information on natural rubber and related areas as is necessary for the satisfactory operation of this Agreement.

2. Members shall promptly and to the fullest extent possible furnish to the Council available data by specific types and grades concerning production, consumption and international trade in natural rubber.

3. The Council may also request members to furnish other available information, including information on related areas which may be required for the satisfactory operation of this Agreement.

4. Members shall furnish all the above-mentioned statistics and information within a reasonable time to the fullest extent possible consistent with their national legislation and by the ways most appropriate for them.

5. The Council shall establish close relationships with appropriate international organizations, including the International Rubber Study Group, and with commodity exchanges in order to help ensure the availability of recent and reliable data on production, consumption, stocks, international trade and prices of natural rubber, and other factors that influence demand for and supply of natural rubber.

6. The Council shall endeavour to ensure that no information published shall prejudice the confidentiality of the operations of persons or companies producing, processing or marketing natural rubber or related products.

Article 46

ANNUAL ASSESSMENT, ESTIMATES AND STUDIES

1. The Council shall prepare an annual assessment on the world natural rubber situation and related areas in the light of the information supplied by members and from all relevant intergovernmental and international organizations.

2. At least once in every half year, the Council shall also estimate production, consumption, exports and imports of natural rubber by specific types and grades, if possible, for the following six months. It shall inform the members of these estimates.

3. The Council shall undertake, or make appropriate arrangements to undertake, studies of trends in natural rubber production, consumption, trade, marketing and prices, as well as of the short-term and long-term problems of the world natural rubber economy.

Article 47

ANNUAL REVIEW

The Council shall each year review the operation of this Agreement including conformity to its spirit and promotion of its objectives. It may then make recommendations to members regarding ways and means of improving the functioning of this Agreement.

CHAPTER XIII. MISCELLANEOUS

Article 48

GENERAL OBLIGATIONS AND LIABILITIES OF MEMBERS

1. Members shall for the duration of this Agreement use their best endeavours and cooperate to promote the attainment of the objectives of this Agreement and shall not take any action in contradiction to those objectives.

2. Members shall in particular seek to improve the conditions of the natural rubber economy and to encourage the production and use of natural rubber in order to promote the growth and the modernization of the natural rubber economy for the mutual benefit of producers and consumers.

3. Members shall accept as binding all decisions of the Council under this Agreement and will not implement measures which would have the effect of limiting or running counter to those decisions.

4. The liability of members arising from the operation of this Agreement, whether to the Organization or to third parties, shall be limited to the extent of their obligations regarding contributions to the administrative budget and to financing of the Buffer Stock under and in accordance with chapters VII and VIII of this Agreement and any obligations that may be assumed by the Council under article 41.

Article 49

OBSTACLES TO TRADE

1. The Council shall, in accordance with the annual assessment of the world natural rubber situation referred to in article 46, identify any obstacles to the expansion of trade in natural rubber in its raw, semi-processed or modified forms.

2. The Council may, in order to further the purposes of this article, make recommendations to members to seek in appropriate international fora mutually acceptable practical measures designed to remove progressively and, where possible, to eliminate such obstacles. The Council shall periodically examine the results of such recommendations.

Article 50

TRANSPORTATION AND MARKET STRUCTURE OF NATURAL RUBBER

The Council should encourage and facilitate the promotion of reasonable and equitable freight rates and improvements in the transport system, so as to provide regular supplies to markets and to effect savings in the cost of the products marketed.

Article 51

DIFFERENTIAL AND REMEDIAL MEASURES

Developing importing members, and least developed countries which are members, whose interests are adversely affected by measures taken under this Agreement may apply to the Council for appropriate differential and remedial measures. The Council shall consider taking such appropriate measures in accordance with paragraphs 3 and 4 of section III of resolution 93 (IV) of the United Nations Conference on Trade and Development.

Article 52

RELIEF FROM OBLIGATIONS

1. Where it is necessary on account of exceptional circumstances or emergency or *force majeure* not expressly provided for in this Agreement, the Council may, by special vote, relieve a member of an obligation under this Agreement if it is satisfied by an explanation from that member regarding the reasons why the obligation cannot be met.

2. The Council, in granting relief to a member under paragraph 1 of this article, shall state explicitly the terms and conditions on which, and the period for which, the member is relieved of such obligation, and the reasons for which the relief is granted.

Article 53

FAIR LABOUR STANDARDS

Members declare that they will endeavour to maintain labour standards designed to improve the levels of living of workers in their respective natural rubber sectors.

Article 54

ENVIRONMENTAL ASPECTS

Members shall endeavour to pay due attention to environmental aspects as agreed at the eighth session of the United Nations Conference on Trade and Development and the United Nations Conference on Environment and Development, held in 1992.

CHAPTER XIV. COMPLAINTS AND DISPUTES

Article 55

COMPLAINTS

1. Any complaint that a member has failed to fulfil its obligations under this Agreement shall, at the request of the member making the complaint, be referred to the Council, which, subject to prior consultation with the members concerned, shall take a decision on the matter.

2. Any decision by the Council that a member is in breach of its obligations under this Agreement shall specify the nature of the breach.

3. Whenever the Council, whether as the result of a complaint or otherwise, finds that a member has committed a breach of this Agreement, it may, by special vote, and without prejudice to such other measures as are specifically provided for in other articles of this Agreement:

(*a*) Suspend that member's voting rights in the Council and, if it deems necessary, suspend any other rights of such member, including those of holding office in the Council or in any committee established under article 18 and of being eligible for membership of such committees, until it has fulfilled its obligations; or

(*b*) Take action under article 65, if such breach significantly impairs the operation of this Agreement.

Article 56

DISPUTES

1. Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement which is not settled among the members involved shall, at the request of any member party to the dispute, be referred to the Council for decision.

2. In any case where a dispute has been referred to the Council under paragraph 1 of this article, a majority of members holding at least one third of the total votes may require the Council, after discussion, to seek the opinion of an advisory panel constituted under paragraph 3 of this article on the issue in dispute before giving its decision.

3. (*a*) Unless the Council, by special vote, decides otherwise, the advisory panel shall consist of five persons as follows:

(i) Two persons, one having wide experience in matters of the kind in dispute and the other having legal standing and experience, nominated by the exporting members;

(ii) Two such persons nominated by the importing members; and

(iii) A chairman selected unanimously by the four persons nominated under (i) and (ii) of this subparagraph or, if they fail to agree, by the Chairman of the Council.

(*b*) Nationals of members and of non-members shall be eligible to serve on the advisory panel.

(*c*) Persons appointed to the advisory panel shall act in their personal capacities and without instructions from any government.

(*d*) The expenses of the advisory panel shall be paid by the Organization.

4. The opinion of the advisory panel and the reasons therefor shall be submitted to the Council which, after considering all the relevant information, shall, by special vote, decide the dispute.

CHAPTER XV. FINAL PROVISIONS

Article 57

Signature

This Agreement shall be open for signature at United Nations Headquarters from 3 April 1995 to 28 December 1995 inclusive by the Governments invited to the United Nations Conference on Natural Rubber, 1994.

Article 58

Depositary

The Secretary-General of the United Nations is hereby designated as the depositary of this Agreement.

Article 59

Ratification, acceptance and approval

1. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the signatory Governments in accordance with their respective constitutional or institutional procedures.

2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the depositary not later than 1 January 1997. The Council may, however, grant extensions of time to signatory Governments which have been unable to deposit their instruments by that date.

3. Each Government depositing an instrument of ratification, acceptance or approval shall, at the time of such deposit, declare itself to be an exporting member or an importing member.

Article 60

Notification of provisional application

1. A signatory Government which intends to ratify, accept or approve this Agreement, or a Government for which the Council has established conditions for accession but which has not yet been able to deposit its instrument, may at any time notify the depositary that it will fully apply this Agreement provisionally, either when it enters into force in accordance with article 61 or, if it is already in force, at a specified date.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this article, a Government may provide in its notification of provisional application that it will apply this Agreement only within the limitations of its constitutional and/or legislative procedures and its domestic laws and regulations. However, such Government shall meet all its financial obligations to this Agreement. The provisional membership of a Government which notifies in this manner shall not exceed 12 months from the provisional entry into force of this Agreement, unless the Council decides otherwise pursuant to paragraph 2 of article 59.

Article 61

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force definitively on 29 December 1995 or on any date thereafter, if by that date Governments accounting for at least 80 per cent of net exports as set out in annex A to this Agreement, and Governments accounting for at least 80 per cent of net imports as set out in annex B to this Agreement, have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or have assumed full financial commitment to this Agreement.

2. This Agreement shall enter into force provisionally on 29 December 1995, or on any date before 1 January 1997, if Governments accounting for at least 75 per cent of net exports as set out in annex A to this Agreement, and Governments accounting for at least 75 per cent of net imports as set out in annex B to this Agreement, have deposited their instruments of ratification, acceptance or approval, or have notified the depositary under paragraph 1 of article 60 that they will apply this Agreement provisionally and assume full financial commitment to this Agreement. The Agreement shall remain in force provisionally up to a maximum of 12 months, unless it enters into force definitively under paragraph 1 of this article or the Council decides otherwise in accordance with paragraph 4 of this article.

3. If this Agreement does not come into force provisionally under paragraph 2 of this article by 1 January 1997, the Secretary-General of the United Nations shall invite, at the earliest time he considers practicable after that date, the Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance or approval or have notified him that they will apply this Agreement provisionally, to meet with a view to recommending whether or not such Governments should take the necessary steps to put this Agreement provisionally or definitively into force among themselves in whole or in part. If no conclusion is reached at this meeting, the Secretary-General

of the United Nations may convene such further meetings as he considers appropriate.

4. If the requirements for definitive entry into force of this Agreement under paragraph 1 of this article have not been met within 12 calendar months of the provisional entry into force of this Agreement under paragraph 2 of this article, the Council shall, not later than one month before the end of the 12-month period mentioned above, review the future of this Agreement and, subject to paragraph 1 of this article, by special vote, decide:

(*a*) To put this Agreement definitively into force among the current members in whole or in part;

(*b*) To keep this Agreement provisionally in force among the current members in whole or in part for an additional year; or

(*c*) To renegotiate this Agreement.

If no decision is reached by the Council, this Agreement shall terminate at the expiry of the 12-month period. The Council shall inform the depositary of any decision taken under this paragraph.

5. For any Government that deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession after the entry into force of this Agreement, it shall enter into force for that Government on the date of such deposit.

6. The Executive Director of the Organization shall convene the first session of the Council as soon as possible after the entry into force of this Agreement.

Article 62

ACCESSION

1. This Agreement shall be open for accession by the Government of any State. Accession shall be subject to conditions to be established by the Council, which shall include, *inter alia*, a time limit for the deposit of instruments of accession, the number of votes to be held and financial obligations. The Council may, however, grant extensions of time to Governments which are unable to deposit their instruments of accession within the time limit set in the conditions of accession.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the depositary. Instruments of accession shall state that the Government accepts all the conditions established by the Council.

Article 63

AMENDMENTS

1. The Council may, by special vote, recommend amendments of this Agreement to the members.

2. The Council shall fix a date by which members shall notify the depositary of their acceptance of the amendment.

3. An amendment shall become effective 90 days after the depositary has received notifications of acceptance from members constituting at least two thirds of the exporting members and accounting for at least 85 per cent of the votes of the exporting members, and from members constituting at least two thirds of the importing members and accounting for at least 85 per cent of the votes of the importing members.

4. After the depositary informs the Council that the requirements for the amendment to become effective have been met, and notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this article relating to the date fixed by the Council, a member may still notify the depositary of its acceptance of the amendment, provided that such notification is made before the amendment becomes effective.

5. Any member which has not notified its acceptance of an amendment by the date on which such amendment becomes effective shall cease to be a contracting party as from that date, unless such member has satisfied the Council that its acceptance could not be obtained in time owing to difficulties in completing its constitutional or institutional procedures, and the Council decides to extend for that member the period for acceptance of the amendment. Such member shall not be bound by the amendment before it has notified its acceptance thereof.

6. If the requirements for the amendment to become effective have not been met by the date fixed by the Council in accordance with paragraph 2 of this article, the amendment shall be considered withdrawn.

Article 64

WITHDRAWAL

1. A member may withdraw from this Agreement at any time after the entry into force of this Agreement by giving notice of withdrawal to the depositary. That member shall simultaneously inform the Council of the action it has taken.

2. One year after its notice is received by the depositary, that member shall cease to be a contracting party to this Agreement.

Article 65

EXCLUSION

If the Council decides that any member is in breach of its obligations under this Agreement and decides further that such breach significantly impairs the operation of this Agreement, it may, by special vote, exclude that member from this Agreement. The Council shall immediately so notify the depositary. One year after the date of the Council's decision, that member shall cease to be a contracting party to this Agreement.

Article 66

SETTLEMENT OF ACCOUNTS
WITH WITHDRAWING OR EXCLUDED MEMBERS
OR MEMBERS UNABLE TO ACCEPT AN AMENDMENT

1. In accordance with this article, the Council shall determine any settlement of accounts with a member which ceases to be a contracting party to this Agreement owing to:

(*a*) Non-acceptance of an amendment to this Agreement pursuant to article 63;

(*b*) Withdrawal from this Agreement pursuant to article 64; or

(*c*) Exclusion from this Agreement pursuant to article 65.

2. The Council shall retain any contribution paid to the Administrative Account by a member which ceases to be a contracting party to this Agreement.

3. The Council shall refund the share in the Buffer Stock Account in accordance with article 40 to a member which ceases to be a contracting party owing to non-acceptance of an amendment to this Agreement, withdrawal or exclusion, less its share in any surpluses.

(*a*) Such refund to a member which ceases to be a contracting party owing to non-acceptance of an amendment to this Agreement shall be made one year after the amendment concerned enters into force.

(*b*) Such refund to a member which withdraws shall be made within 60 days after that member ceases to be a contracting party to this Agreement, unless as a result of this withdrawal the Council decides to terminate this Agreement under paragraph 5 of article 67 prior to such a refund, in which case the provisions of article 40 and paragraph 6 of article 67 shall apply.

(*c*) Such refund to a member which is excluded shall be made within 60 days after a member ceases to be a contracting party to this Agreement.

4. In the event that the Buffer Stock Account is unable to settle the payment in cash due under subparagraph (*a*), (*b*) or (*c*) of paragraph 3 of this article without either undermining the viability of the Buffer Stock Account or leading to a call-up of additional contributions from members to cover such refunds, payment shall be deferred until the requisite amount of natural rubber in the Buffer Stock can be sold at or above the upper intervention price. In the event that, before the end of the one-year period specified in article 64, the Council informs a withdrawing member that payment will have to be deferred in accordance with this paragraph, the period of one year between notification of intention to withdraw and the actual withdrawal may, if the withdrawing member so wishes, be extended until such time as the Council informs that member that payment of its share can be effected within 60 days.

5. A member which has received an appropriate refund under this article shall not be entitled to any share of the proceeds of liquidation of the Organization. Nor shall such a member be liable for any deficit incurred by the Organization after such refund has been made.

Article 67

DURATION, EXTENSION AND TERMINATION

1. This Agreement shall remain in force for a period of four years after its entry into force, unless extended under paragraph 3 or terminated under paragraph 4 or paragraph 5 of this article.

2. Before the expiry of the four-year period referred to in paragraph 1 of this article, the Council may, by special vote, decide to renegotiate this Agreement.

3. The Council may, by special vote, extend this Agreement by a period or periods not exceeding two years in all, commencing from the date of expiry of the four-year period specified in paragraph 1 of this article.

4. If a new international natural rubber agreement is negotiated and enters into force during any period of extension of this Agreement pursuant to paragraph 3 of this article, this Agreement, as extended, shall terminate upon the entry into force of the new agreement.

5. The Council may at any time, by special vote, decide to terminate this Agreement with effect from such date as it may determine.

6. Notwithstanding the termination of this Agreement, the Council shall continue in being for a period not exceeding three years to carry out the liquidation of the Organization, including the settlement of accounts, and the disposal of assets in accordance with the provisions of article 40 and subject to relevant decisions to be taken by special vote, and shall have during that period such powers and functions as may be necessary for these purposes.

7. The Council shall notify the depositary of any decision taken under this article.

Article 68

RESERVATIONS

No reservations may be made with respect to any of the provisions of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures under this Agreement on the dates indicated.

DONE at Geneva, this seventeenth day of February, one thousand nine hundred and ninety-five, the texts of this Agreement in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages being equally authentic.

ANNEXES

ANNEX A

Shares of individual exporting countries in total net exports of countries, as established for the purposes of article 61

	Percentage *
Bolivia	0.040
Cameroon	0.867
Côte d'Ivoire	1.764
Indonesia	31.108
Malaysia	27.971
Nigeria	2.946
Singapore	0.000
Sri Lanka	2.096
Thailand	33.208
TOTAL	100.000

* Shares are percentages of total net exports of natural rubber in the five-year period, 1989-1993.

ANNEX B

Shares of individual importing countries and groups of countries in total net imports of countries, as established for the purposes of article 61

	Percentage *
Argentina	0.943
China	8.843
Colombia	0.700
Cuba	0.043
Democratic People's Republic of Korea	0.195
European Community:	26.968
Austria	0.723
Belgium-Luxembourg	1.535
Denmark	0.067
Finland	0.221
France	5.559
Germany	6.437
Greece	0.276
Ireland	0.224
Italy	3.754
Netherlands	0.321
Portugal	0.239
Spain	3.397
Sweden	0.292
United Kingdom	3.923
India	0.450
Japan	21.694
Lebanon	0.003
Morocco	0.237
Norway	0.022
Pakistan	0.715
Republic of Korea	8.830
Russian Federation	1.149
Slovakia	0.334
Switzerland	0.059
United States of America	28.815
TOTAL	100.000

* Shares are percentages of total net imports of natural rubber in the three-year period 1991-1993.

ANNEX C

Cost of the Buffer Stock as estimated by the President of the United Nations Conference on Natural Rubber, 1994

Based on the cost of acquiring and operating the Buffer Stock of roughly 360,000 tonnes from 1982 until March 1987 and 221,000 tonnes from 1990 through December 1994, the cost of acquiring and operating a Buffer Stock of 550,000 tonnes might be calculated by multiplying this figure by the lower trigger action price and adding a further 30 per cent thereof.

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΦΥΣΙΚΟ ΚΑΟΥΤΣΟΥΚ, 1995

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τη διακήρυξη και το πρόγραμμα δράσης σχετικά με τη δημιουργία μιας νέας διεθνούς οικονομικής τάξης(1),

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ιδιαίτερα τη σημασία των ψηφισμάτων της συνθήκης των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη, 93 (IV), 124 (V) και 155 (VI) για το ολοκληρωμένο πρόγραμμα εμπορευμάτων, τη δέσμευση της Καρθαγένης και τους συναφείς στόχους που περιλαμβάνονται στο «πνεύμα της Καρθαγένης» που υιοθετήθηκε από τη συνδιάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία του φυσικού καουτσούκ για της οικονομίες των μελών, ιδιαίτερα για τις εξαγωγές των χωρών που εξάγουν και τις ανάγκες εφοδιασμού των χωρών που εισάγουν,

ΑΝΑΓΩΝΡΙΖΟΝΤΑΣ επίσης ότι η σταθεροποίηση των τιμών του φυσικού καουτσούκ ωφελεί τους παραγωγούς, καταναλωτές και τις αγορές του φυσικού καουτσούκ, και ότι μια διεθνής συμφωνία για το φυσικό καουτσούκ μπορεί να βοηθήσει σημαντικά την ανοδική εξέλιξη και ανάπτυξη της βιομηχανίας φυσικού καουτσούκ προς όφελος των παραγωγών και καταναλωτών,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΣΤΟΧΟΙ

Άρθρο 1

Στόχοι

Οι στόχοι της διεθνούς συμφωνίας για το φυσικό καουτσούκ, (που στο εξής καλείται «η συμφωνία αυτή»), έχοντας υπόψη το ψήφισμα 93 (IV) των νέων εταιρικών δεσμών για την ανάπτυξη: τη δέσμευση της Καρθαγένης και τους συναφείς στόχους που περιλαμβάνονται στο «πνεύμα της Καρθαγένης» που υιοθετήθηκε από τη συνδιάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη είναι, μεταξύ άλλων, οι ακόλουθοι:

α) η επίτευξη ισόρροπης ανάπτυξης της προσφοράς και ζήτησης φυσικού καουτσούκ, με αποτέλεσμα να αμβλυνθούν έτσι οι σοβαρές δυσχέρειες που προκύπτουν από πλεονάσματα ή ελλείψεις φυσικού καουτσούκ·

β) η επίτευξη σταθερών συνθηκών στο εμπόριο φυσικού καουτσούκ με την αποφυγή υπερβολικών διακυμάνσεων της τιμής του φυσικού καουτσούκ, οι οποίες επηρεάζουν σημαντικά τα μακροπρόθεσμα συμφέροντα παραγωγών και καταναλωτών και τη σταθεροποίηση των τιμών αυτών χωρίς να διαταράσσονται οι μακροπρόθεσμες τάσεις της αγοράς, προς όφελος των παραγωγών και καταναλωτών·

γ) η προσπάθεια σταθεροποίησης των εσόδων από τις εξαγωγές φυσικού καουτσούκ των μελών που εξάγουν και η αύξηση των εσόδων τους στα πλαίσια της αύξησης του εξαγωγικού όγκου φυσικού καουτσούκ σε δίκαιες και αποδοτικές τιμές, βοηθώντας έτσι να δημιουργηθούν τα απαιτούμενα κίνητρα που θα οδηγήσουν σε δυναμικούς και αυξανόμενους ρυθμούς παραγωγής και να εξευρεθούν οι πόροι για μια επιταχυμένη οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη·

δ) η εξασφάλιση επαρκών προμηθειών φυσικού καουτσούκ που να μπορούν να ανταποκριθούν στις απαιτήσεις των μελών που εισάγουν σε δίκαιες και λογικές τιμές και η βελτίωση της σταθερότητας και συνέχειας των προμηθειών αυτών·

ε) η λήψη εφικτών μέτρων σε περίπτωση πλεονάσματος ή ελλείμματος φυσικού καουτσούκ, για τον υπερκερασμό των οικονομικών δυσχερειών που μπορεί να αντιμετωπίζουν τα μέλη·

στ) η προσπάθεια επέκτασης του διεθνούς εμπορίου και βελτίωσης της πρόσβασης στην αγορά για το φυσικό καουτσούκ και τα μεταποιημένα προϊόντα του·

ζ) η βελτίωση της ανταγωνιστικότητας του φυσικού καουτσούκ με την ενθάρρυνση της έρευνας και ανάπτυξης, με επίκεντρο τα προβλήματα του φυσικού καουτσούκ·

η) η ενθάρρυνση της αποτελεσματικής ανάπτυξης του οικονομικού κύκλου του φυσικού καουτσούκ με τη διευκόλυνση και προώθηση των βελτιώσεων στους τομείς της επεξεργασίας, εμπορίας και διανομής του ακατέργαστου φυσικού καουτσούκ και

θ) η εμβάθυνση της διεθνούς συνεργασίας και των διαβουλεύσεων με επίκεντρο τα θέματα φυσικού καουτσούκ που επηρεάζουν την προσφορά και ζήτηση και η διευκόλυνση της προώθησης και συντονισμού στους τομείς έρευνας, παροχής υποστήριξης και των υπόλοιπων προγραμμάτων του φυσικού καουτσούκ.

---

(1) Ψηφίσματα της Γενικής Συνέλευσης αριθ. 3201 (S-VI) και 3202 (S-VI) της 1ης Μαΐου 1974.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς αυτής της συμφωνίας:

1. Ως «φυσικό καουτσούκ» νοείται το ελαστικό εκείνο που δεν έχει υποστεί διαδικασία ενθείωσης, είτε σε στέρεη ή ρευστή μορφή, που προέρχεται από το Hevea brasiliensis και όποιο άλλο φυτό που μπορεί να καθορίσει με απόφασή του το Συμβούλιο για τους σκοπούς αυτής της συμφωνίας·

2. ως «συμβαλλόμενο μέρος» νοείται η κυβέρνηση ή ένας διακυβερνητικός οργανισμός όπως αναφέρεται στο άρθρο 5, που έχει συμφωνήσει να δεσμευτεί από τη συμφωνία αυτή προσωρινά ή οριστικά·

3. ως «μέλος» νοείται το συμβαλλόμενο μέρος όπως καθορίστηκε στον ορισμό της παραγράφου 2 παραπάνω·

4. ως «εξαγωγικό μέλος» νοείται το μέλος που εξάγει φυσικό καουτσούκ και έχει δηλωθεί ως εξαγωγικό μέλος υπό τον όρο ότι θα εκδοθεί σύμφωνη γνώμη του συμβουλίου·

5. ως «εισαγωγικό μέλος» νοείται το μέλος που εισάγει φυσικό καουτσούκ και έχει δηλωθεί σαν εισαγωγικό μέλος, υπό τον όρο ότι θα εκδοθεί σύμφωνη γνώμη του συμβουλίου·

6. ως «οργανισμός» νοείται ο διεθνής οργανισμός φυσικού καουτσούκ που αναφέρεται στο άρθρο 3·

7. ως «συμβούλιο» νοείται το διεθνές συμβούλιο φυσικού καουτσούκ που αναφέρεται στο άρθρο 6·

8. ως «ειδική ψηφοφορία» νοείται η ψηφοφορία για την οποία απαιτούνται τουλάχιστον τα δύο τρίτα του συνόλου των ψήφων των εξαγουσών χωρών που είναι παρούσες και ψηφίζουν, υπολογιζομένων ξεχωριστά, με την προϋπόθεση ότι οι ψήφοι αυτοί εκφράζουν τουλάχιστον τα μισά από τα μέλη κάθε κατηγορίας που είναι παρόντα και ψηφίζουν·

9. ως «εξαγωγές φυσικού καουτσούκ» νοούνται οι ποσότητες φυσικού καουτσούκ που εξάγονται από την τελωνειακή επικράτεια του κάθε μέλους και ως «εισαγωγές φυσικού καουτσούκ» νοούνται οι ποσότητες φυσικού καουτσούκ που εισάγονται για το εγχώριο εμπόριο στην τελωνειακή επικράτεια κάθε μέλους, με την προϋπόθεση ότι, για τους σκοπούς αυτών των ορισμών, ο όρος τελωνειακή επικράτεια, στην περίπτωση ενός μέλους που περιλαμβάνει περισσότερες από μία τελωνειακές περιοχές, θα πρέπει να αναφέρεται στο σύνολο των τελωνειακών περιοχών του μέλους·

10. ως «επιμερισμένη απλή πλειοψηφία» νοείται η ψηφοφορία για την οποία απαιτείται αριθμός ψήφων μεγαλύτερος από το ήμισυ του συνόλου των ψήφων των εξαγουσών χωρών που είναι παρούσες και ψηφίζουν και μεγαλύτερο από το ήμισυ του συνόλου των ψήφων των εισαγουσών χωρών που είναι παρούσες και ψηφίζουν. Στην περίπτωση αυτή οι ψήφοι υπολογίζονται ξεχωριστά·

11. ως «ελεύθερα χρησιμοποιούμενα νομίσματα» λογίζονται το γερμανικό μάρκο, το γαλλικό φράγκο, το ιαπωνικό γιέν, η λίρα στερλίνα και το δολάριο των Ηνωμένων Πολιτειών·

12. ως «οικονομικό έτος» υπολογίζεται η περίοδος από την 1ης Ιανουαρίου μέχρι και της 31ης Δεκεμβρίου συμπεριλαμβανομένης·

13. ως «έναρξη ισχύος» εκλαμβάνεται η ημερομηνία από την οποία τίθεται σε ισχύ η συμφωνία αυτή προσωρινά ή οριστικά σύμφωνα με το άρθρο 61·

14. ως «τόνος» λογίζεται ο μετρικός τόνος, δηλαδή τα 1 000 χιλιόγραμμα·

15. ως «Cent Μαλαισίας/Σιγκαπούρης» νοείται ο μέσος όρος του sen Μαλαισίας και του cent Σιγκαπούρης με βάση την ισχύουσα συναλλαγματική τιμή·

16. ως «χρονικά σταθμισμένη μη καθαρή συνεισφορά ενός μέλους» λογίζονται οι καθαρές χρηματικές συνεισφορές του μέλους, σταθμισμένες με τον αριθμό ημερών κατά τις οποίες τα επιμέρους καταστατικά ποσοστά της καθαρής χρηματικής συνεισφοράς ήταν στη διάθεση του ρυθμιστικού αποθέματος. Κατά τον υπολογισμό του αριθμού των ημερών δεν λαμβάνεται υπόψη η ημέρα που εισπράχθηκε η συνεισφορά από τον οργανισμό, ούτε η ημέρα πραγματοποίησης της επιστροφής, ούτε η ημέρα λήξης της συμφωνίας·

17. ως «μήνας αρχικής μνείας» νοείται εκείνος ο ημερολογιακός μήνας αποστολής ο οποίος μνημονεύθηκε από κάποια αγορά στον οργανισμό για να συμπεριληφθεί στην ημερήσια ενδεικτική τιμή αγοράς·

18. ως «καθιερωμένη εμπορική αγορά» λογίζεται το κέντρο εμπορίας φυσικού καουτσούκ στο πλαίσιο του οποίου λειτουργεί κάποιος σύνδεσμος εμπορίου καουτσούκ ή κάποιος ρυθμιστικός οργανισμός, ο οποίος πληροί τα ακόλουθα κριτήρια:

    α) έχει γραπτό καταστατικό στο οποίο προβλέπεται η επιβολή κυρώσεων σε βάρος μελών που διαπράττουν σφάλματα·

    β) θεσπίζει πρότυπα ποιότητας, συμπεριλαμβανομένων χρηματοοικονομικών κριτηρίων, που υποχρεούνται να τηρούν τα μέλη·

    γ) εφαρμόζει το σύστημα των επισήμων έγγραφων συμβάσεων με δεσμευτική νομική ισχύ·

    δ) ασκεί τα καθήκοντα της πλήρους και δεσμευτικής διαιτησίας σε συνάρτηση με όλους τους συντελεστές της αγοράς·

    ε) δημοσιεύει καθημερινά τις επίσημες τιμές του φυσικού καουτσούκ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΣΗ

Άρθρο 3

Ίδρυση, έδρα και δομή του διεθνούς οργανισμού για το φυσικό καουτσούκ

1. Ο διεθνής οργανισμός φυσικού καουτσούκ που δημιουργήθηκε από τη διεθνή συμφωνία φυσικού καουτσούκ του 1979, θα συνεχίσει να ασκεί τις δραστηριότητές του με στόχο την παρακολούθηση των διατάξεων και την επίβλεψη της λειτουργίας της συμφωνίας αυτής.

2. Ο οργανισμός θα λειτουργεί μέσω του διεθνούς συμβουλίου φυσικού καουτσούκ, του διευθύνοντα συμβούλου και του προσωπικού του, και με την παρεμβολή όλων των άλλων οργάνων που προβλέπονται στο πλαίσιο της συμφωνίας αυτής.

3. Με την προϋπόθεση τήρησης της παραγράφου 4 του άρθρου αυτού, η έδρα του οργανισμού θα βρίσκεται στην Κουάλα Λουμπούρ, εκτός εάν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά με ειδική ψηφοφορία.

4. Η έδρα του οργανισμού πρέπει πάντοτε να βρίσκεται στην επικράτεια ενός μέλους.

Άρθρο 4

Μέλη του οργανισμού

1. Υπάρχουν δύο κατηγορίες μελών, και ειδικότερα:

α) οι εξαγωγείς και

β) οι εισαγωγείς.

2. Το Συμβούλιο θεσπίζει τα κριτήρια σχετικά με την αλλαγή της κατηγορίας ενός μέλους, όπως καθορίζεται στην παράγραφο 1 του άρθρου αυτού, λαμβάνοντας πλήρως υπόψη τις διατάξεις των άρθρων 24 και 27. Το μέλος που πληροί τα κριτήρια αυτά μπορεί να αλλάξει κατηγορία μετά τη σύμφωνη γνώμη του συμβουλίου με ειδική ψηφοφορία.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αποτελεί απλό μέλος του οργανισμού.

Άρθρο 5

Προσχώρηση διακυβερνητικών οργανισμών

1. Οποιαδήποτε αναφορά σ' αυτή τη συμφωνία σε «κυβέρνηση» ή «κυβερνήσεις» θα λογίζεται ότι περιλαμβάνει αναφορά στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και σε κάθε διακυβερνητικό οργανισμό που έχει ευθύνες σε σχέση με τη διαπραγμάτευση, σύναψη και εφαρμογή διεθνών συμφωνιών, ειδικότερα εμπορευματικών συμφωνιών. Αντίστοιχα, οποιαδήποτε αναφορά σ' αυτή τη συμφωνία της υπογραφής, επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης ή της κοινοποίησης της προσωρινής εφαρμογής ή της προσχώρησης θα πρέπει, στην περίπτωση διακυβερνητικών οργανισμών, να λογίζεται ότι περιλαμβάνει την αναφορά στην υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση ή την κοινοποίηση της προσωρινής εφαρμογής ή την προσχώρηση, από τέτοιους διακυβερνητικούς οργανισμούς.

2. Σε περίπτωση ψηφοφορίας σε θέματα της αρμοδιότητάς τους, αυτοί οι διακυβερνητικοί οργανισμοί θα ασκούν τα δικαιώματα της ψήφου τους με αριθμό ψήφων ίσο με το συνολικό αριθμό ψήφων που έχουν παραχωρηθεί, σύμφωνα με το άρθρο 14, στα κράτη μέλη τους. Στις περιπτώσεις αυτές τα κράτη μέλη τέτοιων διακυβερνητικών οργανισμών δεν θα ασκούν τα ατομικά τους δικαιώματα ψήφου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΤΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΦΥΣΙΚΟΥ ΚΑΟΥΤΣΟΥΚ

Άρθρο 6

Σύνθεση του διεθνούς συμβουλίου φυσικού καουτσούκ

1. Ανώτατη αρχή του οργανισμού θα είναι το διεθνές συμβούλιο φυσικού καουτσούκ, το οποίο θα αποτελείται από όλα τα μέλη του οργανισμού.

2. Κάθε μέλος εκπροσωπείται στο συμβούλιο από έναν εκπρόσωπο και μπορεί να ορίζει αναπληρωτές και συμβούλους για να παρακολουθούν τις συνόδους του συμβουλίου.

3. Ο αναπληρωτής εκπρόσωπος θα πρέπει να εξουσιοδοτείται να ενεργεί και να ψηφίζει αντί του εκπροσώπου κατά την απουσία του ή σε ειδικές περιστάσεις.

Άρθρο 7

Εξουσίες και καθήκοντα του συμβουλίου

1. Το συμβούλιο θα ασκεί κάθε εξουσία και θα εκτελεί ή θα φροντίζει για την εκτέλεση όλων των καθηκόντων που είναι απαραίτητα για την εφαρμογή των διατάξεων αυτής της συμφωνίας, δεν θα έχει όμως την εξουσία, και δεν θα θεωρείται ότι έχει εξουσιοδοτηθεί από τα μέλη, να αναλάβει υποχρεώσεις έξω από τους στόχους της συμφωνίας αυτής. Ιδιαίτερα, δεν θα έχει τη δυνατότητα να δανεισθεί χρήματα, χωρίς ωστόσο αυτό να περιορίζει την εφαρμογή του άρθρου 41, ούτε θα μπορεί να συνάπτει εμπορικές συμβάσεις για το φυσικό καουτσούκ, εκτός από τις περιπτώσεις που καθορίζονται συγκεκριμένα στην παράγραφο 5 του άρθρου 30. Ασκώντας τη δυνατότητα που του

παρέχεται για τη σύναψη συμβάσεων, το Συμβούλιο θα μεριμνά ώστε οι όροι της παραγράφου 4 του άρθρου 48 να τίθενται γραπτώς υπόψη των άλλων μερών που συμμετέχουν σε τέτοιες συμβάσεις, τυχόν αποτυχία όμως υλοποίησης της ενημέρωσης αυτής δεν καθιστά αυτοδικαίως άκυρες τέτοιες συμβάσεις, ούτε θα πρέπει να θεωρείται ότι έτσι καταργείται ο περιορισμός της ευθύνης των μελών.

2. Το συμβούλιο θα εγκρίνει, με ειδική ψηφοφορία, τέτοιους κανόνες και κανονισμούς που είναι απαραίτητοι για την εφαρμογή των διατάξεων της συμφωνίας αυτής και απορρέουν από αυτές. Θα περιλαμβάνουν τους δικούς τους κανονισμούς και αυτούς των επιτροπών που αναφέρονται στο άρθρο 18, κανόνες διαχείρισης και λειτουργίας του ρυθμιστικού αποθέματος και τους χρηματοδοτικούς κανονισμούς και τους κανονισμούς προσωπικού του οργανισμού.

3. Στα πλαίσια της παραγράφου 2 του άρθρου αυτού, το συμβούλιο θα εξετάσει, στην πρώτη του σύνοδο μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας αυτής, τους κανόνες και κανονισμούς που καταρτίστηκαν σύμφωνα με τη διεθνή συμφωνία για το φυσικό καουτσούκ του 1987 και θα τους εγκρίνει με τις κατάλληλες τροποποιήσεις. Μέχρι τη στιγμή που θα εγκριθούν οι διατάξεις αυτές, θα εφαρμόζονται οι κανόνες και κανονισμοί που έχουν θεσπισθεί σύμφωνα με τη διεθνή συμφωνία για το φυσικό καουτσούκ του 1987.

4. Το Συμβούλιο θα τηρεί τα στοιχεία που απαιτούνται για την εφαρμογή των καθηκόντων του στα πλαίσια αυτής της συμφωνίας.

5. Το συμβούλιο θα δημοσιεύει ετήσια έκθεση δραστηριοτήτων του οργανισμού και κάθε άλλη πληροφορία που θεωρεί κατάλληλη.

Άρθρο 8

Εκχώρηση εξουσιών

1. Το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να εκχωρήσει σε οποιαδήποτε επιτροπή που δημιουργήθηκε στα πλαίσια του άρθρου 18 την άσκηση ορισμένων ή όλων των εξουσιών του για τις οποίες, σύμφωνα με τις διατάξεις της συμφωνίας αυτής, δεν απαιτείται ειδική ψηφοφορία του συμβουλίου. Παρά την εκχώρηση αυτή, το Συμβούλιο μπορεί κάθε στιγμή να συζητήσει και να αποφασίσει για οποιοδήποτε θέμα, η εξέταση του οποίου έχει ανατεθεί σε κάποια από τις επιτροπές του.

2. Το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να ανακαλέσει οποιαδήποτε εξουσία έχει ανατεθεί σε μια επιτροπή.

Άρθρο 9

Συνεργασία με άλλους οργανισμούς

1. Το Συμβούλιο μπορεί να προβεί σε οποιεσδήποτε ρυθμίσεις είναι κατάλληλες για διαβούλευση ή συνεργασία με τα Ηνωμένα Έθνη, τα όργανά του και εξειδικευμένες υπηρεσίες και άλλους κατάλληλους διακυβερνητικούς οργανισμούς.

2. Το συμβούλιο μπορεί επίσης να προβεί σε ρυθμίσεις για διατήρηση επαφών με κατάλληλους διεθνείς μη κυβερνητικούς οργανισμούς.

Άρθρο 10

Αποδοχή παρατηρητών

Το συμβούλιο μπορεί να προσκαλέσει οποιαδήποτε κυβέρνηση που δεν είναι μέλος ή οποιονδήποτε από τους οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 9, να παρακολουθήσουν ως παρατηρητές κάποια από τις συνεδριάσεις του συμβουλίου ή κάποια επιτροπή που δημιουργήθηκε στα πλαίσια του άρθρου 18.

Άρθρο 11

Πρόεδρος και αντιπρόεδρος

1. Το συμβούλιο εκλέγει κάθε χρόνο έναν πρόεδρο και έναν αντιπρόεδρο.

2. Ο πρόεδρος και ο αντιπρόεδρος εκλέγονται ο ένας από τους εκπροσώπους των μελών που εξάγουν και ο άλλος από τους εκπροσώπους των μελών που εισάγουν. Οι θέσεις αυτές θα εναλλάσσονται κάθε χρόνο ανάμεσα στις δύο κατηγορίες μελών, με την προϋπόθεση όμως ότι αυτό δεν απαγορεύει την επανεκλογή του ενός ή του άλλου ή και των δύο, σε εξαιρετικές περιστάσεις, με ειδική ψηφοφορία του Συμβουλίου.

3. Σε περίπτωση προσωρινής απουσίας του ο πρόεδρος αντικαθίσταται από τον αντιπρόεδρο. Όταν απουσιάζουν προσωρινά ο πρόεδρος και ο αντιπρόεδρος ή σε περίπτωση μόνιμης απουσίας του ενός ή και των δύο, το Συμβούλιο μπορεί να εκλέξει νέο προεδρείο από τους εκπροσώπους των μελών που εξάγουν ή/και από τους εκπροσώπους των μελών που εισάγουν, ανάλογα με την περίπτωση, προσωρινά ή μόνιμα όπως το απαιτούν οι περιστάσεις.

4. Ούτε ο πρόεδρος ούτε οποιοσδήποτε άλλος εκπρόσωπος που προεδρεύει σε μια συνεδρίαση του Συμβουλίου θα ψηφίζει σ' αυτή τη συνεδρίαση. Τα δικαιώματα ψήφου του μέλους που εκπροσωπεί, μπορούν ωστόσο να ασκηθούν σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 3 του άρθρου 6 ή των παραγράφων 2 και 3 του άρθρου 15.

Άρθρο 12

Διευθύνων σύμβουλος, αναπληρωτής διευθύνων σύμβουλος, διαχειριστής ρυθμιστικού αποθέματος και λοιπό προσωπικό

1. Το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, διορίζει τον διευθύνοντα σύμβουλο, τον αναπληρωτή διευθύνοντα σύμβουλο και το διαχειριστή του ρυθμιστικού αποθέματος.

2. Οι όροι και οι συνθήκες διορισμού του διευθύνοντα συμβούλου, του αναπληρωτή διευθύνοντα συμβούλου και του διαχειριστή του ρυθμιστικού αποθέματος θα καθορίζονται από το συμβούλιο.

3. Ο διευθύνων σύμβουλος θα είναι ο διοικητικός προϊστάμενος του οργανισμού και θα είναι υπόλογος στο

συμβούλιο για τη διαχείριση και λειτουργία της συμφωνίας αυτής σύμφωνα με τις διατάξεις αυτής της συμφωνίας και τις αποφάσεις του συμβουλίου.

4. Ο αναπληρωτής διευθύνων σύμβουλος είναι ανά πάσα στιγμή υπόλογος έναντι του διευθύνοντος συμβούλου. Ο αναπληρωτής διευθύνων σύμβουλος ασκεί τα καθήκοντα του διευθύνοντος συμβούλου όταν ο τελευταίος κωλύεται για οποιονδήποτε λόγο να ασκήσει τα καθήκοντά του αυτά ή όταν το αξίωμα του διευθύνοντος συμβούλου έχει εκκενωθεί προσωρινά. Στην περίπτωση αυτή είναι απευθείας υπόλογος έναντι του συμβουλίου για τη διαχείριση και λειτουργία της συμφωνίας. Ο αναπληρωτής διευθύνων σύμβουλος συμμετέχει στην αντιμετώπιση όλων των συναφών με την παρούσα συμφωνία ζητημάτων.

5. Ο διαχειριστής ρυθμιστικού αποθέματος θα είναι υπόλογος στον διευθύνοντα σύμβουλο και το συμβούλιο για τα καθήκοντα που του έχουν ανατεθεί στα πλαίσια αυτής της συμφωνίας, καθώς επίσης και για όποια πρόσθετα καθήκοντα μπορεί να καθορίσει το συμβούλιο. Ο διαχειριστής του ρυθμιστικού αποθέματος θα έχει την ευθύνη για την καθημερινή λειτουργία του ρυθμιστικού αποθέματος και θα ενημερώνει τον διευθύνοντα σύμβουλο για τις γενικές λειτουργίες του ρυθμιστικού αποθέματος έτσι ώστε ο διευθύνων σύμβουλος να μπορεί να εξασφαλίσει την αποτελεσματικότητά του στην εκπλήρωση των στόχων της συμφωνίας αυτής.

6. Ο διευθύνων σύμβουλος θα διορίζει το προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που καθορίζονται από το συμβούλιο. Το προσωπικό θα υπάγεται στον διευθύνοντα σύμβουλο.

7. Ούτε ο διευθύνων σύμβουλος ούτε μέλος του προσωπικού, συμπεριλαμβανομένου του αναπληρωτή διευθύνοντος συμβούλου και του διαχειριστή του ρυθμιστικού αποθέματος, επιτρέπεται να έχουν οικονομικά συμφέροντα στη βιομηχανία ή το εμπόριο καουτσούκ, ή συνδεδεμένες εμπορικές δραστηριότητες.

8. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους, ο διευθύνων σύμβουλος, ο αναπληρωτής διευθύνων σύμβουλος, ο διαχειριστής ρυθμιστικού αποθέματος και το λοιπό προσωπικό δεν θα ζητούν ούτε θα λαμβάνουν οδηγίες από κάποιο μέλος ή από κάποια άλλη αρχή έξω από το συμβούλιο ή έξω από οποιαδήποτε επιτροπή που δημιουργήθηκε στα πλαίσια του άρθρου 18. Θα πρέπει να απέχουν από κάθε ενέργεια που θα μπορούσε να επηρεάζει τη θέση τους ως διεθνών υπαλλήλων, υπόλογων μόνον απέναντι στο συμβούλιο. Κάθε μέλος θα σέβεται τον αποκλειστικά διεθνή χαρακτήρα των καθηκόντων του διευθύνοντος συμβούλου, του αναπληρωτή διευθύνοντος συμβούλου, του διαχειριστή ρυθμιστικού αποθέματος και του λοιπού προσωπικού και δεν θα προσπαθεί να τους επηρεάζει κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.

Άρθρο 13

Σύνοδοι

1. Κατά γενικό κανόνα, το συμβούλιο συνέρχεται σε τακτική σύνοδο κάθε εξάμηνο.

2. Παράλληλα με τις συνόδους, σε περιπτώσεις που προβλέπονται συγκεκριμένα σ' αυτή τη συμφωνία, το συμβούλιο θα συνέρχεται επίσης σε ειδική συνεδρίαση όποτε το αποφασίζει ή μετά από αίτημα:

α) του προέδρου του συμβουλίου,

β) του διευθύνοντα συμβούλου,

γ) της πλειοψηφίας των μελών που εξάγουν,

δ) της πλειοψηφίας των μελών που εισάγουν,

ε) ενός μέλους ή μελών που εξάγουν και διαθέτουν τουλάχιστον 200 ψήφους ή

ζ) ενός μέλους ή μελών που εισάγουν και διαθέτουν τουλάχιστον 200 ψήφους.

3. Οι σύνοδοι θα πραγματοποιούνται στην έδρα του οργανισμού, εκτός εάν το Συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, αποφασίσει διαφορετικά. Εάν, μετά από πρόσκληση κάποιου μέλους, το συμβούλιο θα συγκληθεί σε διαφορετικό από την έδρα του οργανισμού τόπο, το μέλος αυτό θα καλύψει τις πρόσθετες δαπάνες στις οποίες θα υποβληθεί το συμβούλιο.

4. Η ανακοίνωση για οποιαδήποτε σύνοδο και η ημερήσια διάταξη για τέτοιες συνόδους θα διαβιβάζονται στα μέλη από το διευθύνοντα σύμβουλο κατόπιν συνεννόησης με τον πρόεδρο του συμβουλίου, τουλάχιστον 30 ημέρες ενωρίτερα, εκτός από τις επείγουσες περιπτώσεις κατά τις οποίες η ανακοίωση θα διαβιβάζεται δέκα ημερες ενωρίτερα.

Άρθρο 14

Κατανομή των ψήφων

1. Τα μέλη που εξάγουν θα έχουν από κοινού 1 000 ψήφους και τα μέλη που εισάγουν θα έχουν από κοινού 1 000 ψήφους.

2. Σε κάθε μέλος που εξάγει θα παραχωρείται μία αρχική ψήφος από τις 1 000 ψήφους εκτός από την περίπτωση ενός μέλους που εξάγει με καθαρές εξαγωγές κατώτερες των 10 000 τόνων ετησίως, όπου η αρχική ψήφος δεν θα ισχύει. Το υπόλοιπο αυτών των ψήφων θα κατανέμεται ανάμεσα στα μέλη που εξάγουν με τη μεγαλύτερη δυνατή προσέγγιση, ανάλογα με τον όγκο των αντίστοιχων καθαρών εξαγωγών του φυσικού καουτσουκ για την περίοδο των πέντε ημερολογιακών ετών που αρχίζει έξι ημερολογιακά έτη πριν από την κατανομή των ψήφων.

3. Οι ψήφοι των μελών που εισάγουν θα κατανέμονται μεταξύ τους με τη μεγαλύτερη δυνατή προσέγγιση ανάλογα με το μέσο όρο των αντίστοιχων καθαρών εισαγωγών τους φυσικού καουτσούκ κατά τη διάρκεια χρονικής περιόδου τριών ημερολογιακών ετών που αρχίζει τέσσερα ημερολογιακά έτη πριν από την κατανομή των ψήφων, εκτός από το ότι σε κάθε μέλος που εισάγει θα δοθεί ψήφος ακόμη και αν η αναλογία του σε μερίδιο καθαρών εισαγωγών διαφορετικά δεν είναι αρκετά μεγάλη για να αιτιολογεί κάτι τέτοιο.

4. Στα πλαίσια των παραγράφων 2 και 3 του άρθρου αυτού, των παραγράφων 2 και 3 του άρθρου 27 σχετικά με τις συνεισφορές των μελών που εισάγουν και του άρθρου 38, το συμβούλιο, στην πρώτη του σύνοδο, θα καταρτίσει έναν κατάλογο καθαρών εξαγωγών από μέλη που εξάγουν και έναν κατάλογο καθαρών εισγωγών από μέλη που εισάγουν οι οποίοι θα αναθεωρούνται ετήσια σύμφωνα με το άρθρο αυτό.

5. Δεν θα υπάρχουν κλασματικές ψήφοι.

6. Το συμβούλιο, στην πρώτη σύνοδο μετά την έναρξη ισχύος αυτής της συμφωνίας, θα κατανείμει τις ψήφους για το χρόνο αυτό. Η κατανομή αυτή θα ισχύσει μέχρι την πρώτη τακτική σύνοδο του επόμενου έτους, εκτός από τις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 7 αυτού του άρθρου. Για κάθε επόμενο χρόνο, το συμβούλιο θα κατανείμει τις ψήφους στην αρχή της πρώτης τακτικής συνόδου του επομένου έτους, εκτός από τις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 7 αυτού του άρθρου.

7. Όταν υπάρχει μεταβολή στα μέλη του οργανισμού ή όταν τα δικαιώματα ψήφου ενός μέλους αναχαλούνται ή αποκαθίστανται σύμφωνα με οποιαδήποτε διάταξη της συμφωνίας αυτής, το συμβούλιο θα ανακατανείμει τις ψήφους στα πλαίσια της κατηγορίας ή των κατηγοριών μελών που επηρεάζονται, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου αυτού.

8. Σε περίπτωση αποκλεισμού ενός μέλους κατ' εφαρμογή του άρθρου 65 ή αποχώρησης ενός μέλους κατ' εφαρμογή του άρθρου 64 ή του άρθρου 63 που έχει ως αποτέλεσμα το συνολικό εμπορικό μερίδιο των μελών που παραμένουν σε όποια από τις δύο κατηγορίες να μειώνεται κάτω από το 80% το συμβούλιο θα συνεδριάζει και θα αποφασίζει για τους όρους, τις συνθήκες και το μέλλον αυτής της συμφωνίας, συνεκτιμώμενης ιδίως της ανάγκης να εξακολουθήσει η αποτελεσματική λειτουργία στον τομέα του ρυθμιστικού αποθέματος χωρίς να προκαλείται υπερβολικό οικονομικό βάρος στα υπόλοιπα μέλη.

Άρθρο 15

Διαδικασία ψηφοφορίας

1. Κάθε μέλος θα δικαιούται να ψηφίζει με τον αριθμό ψήφων που διαθέτει στο συμβούλιο και δεν θα δικαιούται να διασπά τις ψήφους του.

2. Με έγγραφη ειδοποίηση προς τον πρόεδρο του συμβουλίου, κάθε μέλος που εξάγει μπορεί να εξουσιοδοτήσει κάθε άλλο μέλος που εξάγει και κάθε μέλος που εισάγει μπορεί να εξουσιοδοτήσει κάθε άλλο μέλος που εισάγει, να εκπροσωπήσει τα συμφέροντά του και να ασκήσει τα δικαιώματα ψήφου σε οποιαδήποτε σύνοδο ή συνεδρίαση του συμβουλίου.

3. Ένα μέλος που έχει εξουσιοδοτηθεί από ένα μέλος να διαθέτει τις ψήφους του τελευταίου μέλους, θα ψηφίζει με τόσες ψήφους για όσες έχει εξουσιοδοτηθεί.

4. Σε περίπτωση που κάποιο μέλος απέχει, θεωρείται ότι το μέλος αυτό δεν ψήφισε. Το μέλος που είναι παρόν και που δεν ψηφίζει λογίζεται ότι απέχει.

Άρθρο 16

Απαρτία

1. Για κάθε συνεδρίαση του συμβουλίου θα θεωρείται ότι υπάρχει απαρτία όταν είναι παρούσα η πλειοψηφία των μελών που εξάγουν και η πλειοψηφία των μελών που εισάγουν, με την προϋπόθεση ότι τα μέλη αυτά διαθέτουν τουλάχιστον τα δύο τρίτα των συνολικών ψήφων στις αντίστοιχες κατηγορίες τους.

2. Εάν δεν υπάρχει απαρτία σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου αυτού την ημέρα που έχει οριστεί για τη συνεδρίαση καθώς και την επόμενη ημέρα, η απαρτία την τρίτη ημέρα και στη συνέχεια θα είναι η παρουσία της πλειοψηφίας των μελών που εξάγουν και της πλειοψηφίας των μελών που εισάγουν, με την προϋπόθεση ότι τα μέλη αυτά διαθέτουν την πλειοψηφία των συνολικών ψήφων στις αντίστοιχες κατηγορίες τους.

3. Η εκπροσώπηση σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 15 εκλαμβάνεται ως παρουσία.

Άρθρο 17

Αποφάσεις

1. Όλες οι αποφάσεις του συμβουλίου θα λαμβάνονται και όλες οι συστάσεις θα διατυπώνονται με επιμερισμένη απλή πλειοψηφία, εκτός εάν θεσπίζεται κάτι διαφορετικό σε αυτή τη συμφωνία.

2. Όταν ένα μέλος επικαλείται τις διατάξεις του άρθρου 15 και οι ψήφοι του καταμετρούνται σε μια συνεδρίαση του συμβουλίου, το μέλος αυτό θα θεωρείται, στα πλαίσια της παραγράφου 1, ότι είναι παρόν και ότι ψηφίζει.

Άρθρο 18

Συγκρότηση επιτροπών

1. Οι ακόλουθες επιτροπές που δημιουργήθηκαν από τη διεθνή συμφωνία 1979 για το φυσικό καουτσούκ, θα συνεχίσουν να υπάρχουν:

α) επιτροπή διοίκησης·

β) επιτροπή λειτουργιών του ρυθμιστικού αποθέματος·

γ) στατιστική επιτροπή και

δ) επιτροπή άλλων μέτρων.

Νέες επιτροπές μπορούν επίσης να δημιουργηθούν με ειδική ψηφοφορία του συμβουλίου.

2. Η κάθε επιτροπή είναι υπόλογη απέναντι στο συμβούλιο. Το συμβούλιο θα προσδιορίζει, με ειδική ψηφοφορία, τα μέλη και τις αρμοδιότητες της κάθε επιτροπής.

Άρθρο 19

Ομάδα εμπειρογνωμόνων

1. Το συμβούλιο μπορεί να καταρτίσει μια ομάδα εμπειρογνωμόνων από τη βιομηχανία και το εμπόριο καουτσούκ των μελών που εξάγουν και εισάγουν.

2. Μια τέτοια ομάδα θα καλείται να παρέχει συμβουλές και βοήθεια στο συμβούλιο και στις επιτροπές του, ιδιαίτερα στον τομέα των λειτουργιών του ρυθμιστικού αποθέματος και των άλλων μέτρων που αναφέρονται στο άρθρο 43.

3. Τα μέλη, τα λειτουργικά καθήκοντα και οι διοικητικές ρυθμίσεις κάθε τέτοιας ομάδας θα καθορίζονται από το συμβούλιο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΕΣ

Άρθρο 20

Προνόμια και ασυλίες

1. Ο οργανισμός αποτελεί νομικό πρόσωπο. Ιδιαίτερα, με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 4 του άρθρου 48, ο οργανισμός θα έχει τη δυνατότητα να συνάπτει συμβάσεις, να αποκτά και να διαθέτει κινητή και ακίνητη περιουσία, και να κινεί τη διαδικασία παροχής έννομης προστασίας.

2. Ο οργανισμός θα προσπαθήσει, όσο το δυνατόν συντομότερα, να συνάψει με την κυβέρνηση της χώρας στην οποία βρίσκεται η έδρα του οργανισμού (στο εξής αναφερόμενη ως φιλοξενούσα κυβέρνηση) συμφωνία (στο εξής αναφερόμενη ως συμφωνία για την έδρα) σχετικά με το καθεστώς, τα προνόμια και τις ασυλίες του οργανισμού, του διευθύνοντος συμβούλου του, του αναπληρωτού διευθύνοντος συμβούλου, του διαχειριστή ρυθμιστικού αποθέματος καθώς επίσης και του λοιπού προσωπικού και εμπειρογνωμόνων και των μελών των αντιπροσωπειών, που θεωρούνται ευλόγως ως απαραίτητοι για την εύρυθμη λειτουργία των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

3. Εάν η έδρα του οργανισμού μετακινηθεί σε κάποια άλλη χώρα, η κυβέρνηση της χώρας αυτής θα πρέπει να συνάψει το συντομότερο δυνατό τη σχετική συμφωνία για την έδρα με τον οργανισμό, η οποία υπόκειται στην έγκριση του συμβουλίου.

4. Μέχρι να συναφθεί η συμφωνία για την έδρα, ο οργανισμός θα ζητήσει από τη φιλοξενούσα κυβέρνηση να απαλλάξει, στο βαθμό που το επιτρέπουν οι νόμοι της, από τη φορολογία τις αμοιβές που πληρώνει ο οργανισμός στους υπαλλήλους του και τα στοιχεία ενεργητικού, το εισόδημα και τα λοιπά περιουσιακά στοιχεία του οργανισμού.

5. Ο οργανισμός μπορεί επίσης να συνάπτει, με μία ή περισσότερες κυβερνήσεις, συμφωνίες που θα εγκρίνονται από το συμβούλιο σχετικά με τα προνόμια και τις ασυλίες εφόσον κρίνεται απαραίτητο για την ομαλή λειτουργία της συμφωνίας αυτής.

6. Η συμφωνία για την έδρα θα είναι ανεξάρτητη από αυτή τη συμφωνία. Ωστόσο, θα λήγει:

α) με συμφωνία ανάμεσα στη φιλοξενούσα κυβέρνηση και τον οργανισμό·

β) στην περίπτωση που η έδρα του οργανισμού μεταφέρεται από τη χώρα της φιλοξενούσας κυβέρνησης ή

γ) στην περίπτωση που ο οργανισμός παύει να υπάρχει.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΙ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

Άρθρο 21

Οικονομικοί λογαριασμοί

1. Για τη λειτουργία και διαχείριση της συμφωνίας αυτής θα πρέπει να δημιουργηθούν δύο λογαριασμοί:

α) ο λογαριασμός ρυθμιστικού αποθέματος και

β) ο λογαριασμός διαχείρισης.

2. Όλα τα ακόλουθα έσοδα και δαπάνες για τη δημιουργία, λειτουργία και διαχείριση του ρυθμιστικού αποθέματος θα ενσωματωθούν στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος: συνεισφορές από μέλη σύμφωνα με το άρθρο 27, εισόδημα από πωλήσεις ή δαπάνες σχετικά με την αγορά ρυθμιστικών αποθεμάτων, τόκοι από καταθέσεις του λογαριασμού ρυθμιστικού αποθέματος, και έξοδα σχετικά με την αγορά και τις πωλήσεις-προμήθειες, αποθήκευση, μεταφορά και διακίνηση, συντήρηση και ανακύκλωση και ασφάλεια. Το συμβούλιο μπορεί όμως, με ειδική ψηφοφορία, να καταχωρήσει οποιαδήποτε άλλα έσοδα ή δαπάνες που συνδέονται με συναλλαγές ή πράξεις επί του ρυθμιστικού αποθέματος στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος.

3. Όλα τα άλλα έσοδα και δαπάνες σχετικά με τη λειτουργία της συμφωνίας αυτής θα εντάσσονται στο λογαριασμό διαχείρισης. Οι δαπάνες αυτές κανονικά θα πρέπει να καλύπτονται από συνεισφορές των κρατών που υπολογίζονται σύμφωνα με το άρθρο 24.

4. Ο οργανισμός δεν θα έχει την ευθύνη για τις δαπάνες αντιπροσωπειών ή παρατηρητών στο συμβούλιο ή σε οποιαδήποτε επιτροπή που δημιουργήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 18.

Άρθρο 22

Τύπος πληρωμής

Οι πληρωμές στους λογαριασμούς διαχείρισης του ρυθμιστικού αποθέματος θα πραγματοποιούνται σε ελεύθερα χρησιμοποιούμενα νομίσματα ή σε νομίσματα που είναι μετατρέψιμα στις κυριότερες αγορές ξένου συναλλάγματος σε ελεύθερα χρησιμοποιούμενα νομίσματα, και εξαιρούνται από κάθε συναλλαγματικό περιορισμό.

Άρθρο 23

Έλεγχος

1. Κάθε οικονομικό έτος το Συμβούλιο διορίζει ελεγκτές για τη διεξαγωγή του ελέγχου των βιβλίων.

2. Μια ανεξάρτητα ελεγμένη κατάσταση του λογαριασμού διαχείρισης θα τίθεται στη διάθεση των μελών το συντομότερο δυνατό, όχι όμως αργότερα από τέσσερις μήνες, μετά το κλείσιμο κάθε οικονομικού έτους. Μια ανεξάρτητα ελεγμένη κατάσταση του λογαριασμού ρυθμιστικού αποθέματος θα τίθεται στη διάθεση των μελών όχι ενωρίτερα από 60 ημέρες και όχι αργότερα από τέσσερις μήνες μετά το κλείσιμο κάθε οικονομικού έτους. Οι ελεγμένες καταστάσεις των λογαριασμών διαχείρισης και ρυθμιστικού αποθέματος υποβάλλονται προς έγκριση στο συμβούλιο στην επόμενη τακτική συνεδρίασή του. Στη συνέχεια δημοσιεύεται περίληψη των ελεγμένων λογαριασμών και του ισολογισμού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

Ο ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Άρθρο 24

Έγκριση του προϋπολογισμού διαχείρισης και αποτίμηση των συνεισφορών

1. Στην πρώτη του σύνοδο μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας αυτής, το συμβούλιο θα εγκρίνει τον προϋπολογισμό διαχείρισης για την περίοδο μεταξύ της ημερομηνίας έναρξης ισχύος και του τέλους του πρώτου οικονομικού έτους. Στη συνέχεια, κατά το δεύτερο εξάμηνο κάθε οικονομικού έτους, το συμβούλιο θα εγκρίνει τον προϋπολογισμό διαχείρισης για το επόμενο οικονομικό έτος. Το συμβούλιο θα καθορίζει τη συνεισφορά του κάθε μέλους στον προϋπολογισμό αυτό σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου αυτού.

2. Η συνεισφορά κάθε μέλους στον προϋπολογισμό διαχείρισης για κάθε οικονομικό έτος θα είναι ανάλογη με τον αριθμό των ψήφων του κατά την περίοδο έγκρισης του προϋπολογισμού διαχείρισης για αυτό το οικονομικό έτος, σε σχέση με το σύνολο των ψήφων όλων των μελών. Κατά την εκτίμηση των συνεισφορών, οι ψήφοι κάθε μέλους θα υπολογίζονται χωρίς να λαμβάνεται υπόψη η αναστολή των δικαιωμάτων ψήφου κάποιου μέλους ή οποιαδήποτε ανακατανομή των ψήφων που μπορεί να προκύπτει από αυτήν.

3. Η αρχική συνεισφορά στον προϋπολογισμό διαχείρισης οποιασδήποτε κυβέρνησης η οποία γίνεται μέλος μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας αυτής θα υπολογίζεται από το συμβούλιο με βάση τον αριθμό των ψήφων που θα έχει το μέλος αυτό και την περίοδο από την ημερομηνία κατά την οποία γίνεται μέλος μέχρι το τέλος του τρέχοντος οικονομικού έτους. Ο υπολογισμός όμως που έχει γίνει για άλλα μέλη για το ίδιο οικονομικό έτος δεν θα αλλάξει.

Άρθρο 25

Καταβολή των συνεισφορών στον προϋπολογισμό διαχείρισης

1. Οι συνεισφορές στον πρώτο προϋπολογισμό διαχείρισης θα πρέπει να καταβληθούν την ημερομηνία που θα αποφασίσει το συμβούλιο κατά την πρώτη του σύνοδο. Οι συνεισφορές στους επόμενους προϋπολογισμούς θα πρέπει να καταβάλλονται μέχρι τις 28 Φεβρουαρίου κάθε οικονομικού έτους. Η αρχική συνεισφορά της κυβέρνησης, η οποία γίνεται μέλος μετά την έναρξη ισχύος αυτής της συμφωνίας, υπολογιζόμενη σύμφωνα με την παράγραφο 3 του άρθρου 24, θα καταβάλλεται, για το αναφερόμενο οικονομικό έτος, 60 ημέρες μετά την ημερομηνία εγγραφής της κυβέρνησης αυτής ως μέλους.

2. Εάν ένα μέλος δεν έχει καταβάλει ολόκληρη τη συνεισφορά του στον προϋπολογισμό διαχείρισης μέσα σε δύο μήνες από την ημερομηνία που θα έπρεπε η συνεισφορά αυτή να καταβληθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου αυτού, ο διευθύνων σύμβουλος θα πρέπει να απαιτήσει από το μέλος αυτό να πληρώσει το συντομότερο δυνατό. Εάν ένα μέλος δεν έχει καταβάλει τη συνεισφορά του μέσα σε δύο μήνες μετά το αίτημα αυτό του διευθύνοντος συμβούλου, τα δικαιώματα του ψήφου στον οργανισμό θα αναστέλλονται εκτός εάν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά. Εάν ένα μέλος δεν έχει ακόμη καταβάλει τη συνεισφορά του μέσα σε τέσσερις μήνες μετά το αίτημα του διευθύνοντος συμβούλου, όλα τα δικαιώματα του μέλους αυτού, όπως καθορίζονται σ' αυτή τη συμφωνία, θα αναστέλλονται από το συμβούλιο, εκτός εάν το συμβούλιο με ειδική ψηφοφορία αποφασίσει διαφορετικά.

3. Για τις συνεισφορές που καταβάλλονται καθυστερημένα, το συμβούλιο θα επιβάλει πρόστιμο ίσο με το βασικό επιτόκιο της φιλοξενούσας χώρας από την ημέρα που οι συνεισφορές καθίστανται ληξιπρόθεσμες. Το συμβούλιο δικαιούται να άρει οποιοδήποτε πρόστιμο που έχει επιβληθεί μέχρι τις 31 Μαρτίου του ιδίου οικονομικού έτους, έπειτα από σχετικό αίτημα κάποιου μέλους εάν, λόγω της εσωτερικής νομοθεσίας και κανονισμών του, το μέλος δεν είναι σε θέση να καταβάλει τις συνεισφορές του στον προϋπολογισμό διαχείρισης μέχρι την προβλεπόμενη ημερομηνία, σύμφωνα με όσα ορίζονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

4. Το μέλος του οποίου τα δικαιώματα έχουν ανασταλεί σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου αυτού, συνεχίζει να έχει την υποχρέωση να καταβάλει τη συνεισφορά του και να ανταποκριθεί σε όποιες άλλες οικονομικές υποχρεώσεις έχει σύμφωνα με τη συμφωνία αυτή.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

ΤΟ ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΟ ΑΠΟΘΕΜΑ

Άρθρο 26

Μέγεθος του ρυθμιστικού αποθέματος

Για την επίτευξη των στόχων της συμφωνίας αυτής θα δημιουργηθεί ένα διεθνές ρυθμιστικό απόθεμα. Το συνολικό ύψος του ρυθμιστικού αποθέματος θα φθάνει τους 550 000 τόνους, συμπεριλαμβανομένων των συνολικών αποθεμάτων που υπάρχουν στα πλαίσια της διεθνούς συμφωνίας για το φυσικό καουτσούκ του 1987. Θα αποτελεί το μοναδικό όργανο παρέμβασης στην αγορά για τη σταθεροποίηση των τιμών στην παρούσα συμφωνία. Το ρυθμιστικό απόθεμα θα περιλαμβάνει:

α) το κανονικό ρυθμιστικό απόθεμα 400 000 τόνων και

β) το έκτακτο ρυθμιστικό απόθεμα 150 000 τόνων.

Άρθρο 27

Χρηματοδότηση του ρυθμιστικού αποθέματος

1. Τα μέλη δεσμεύονται να χρηματοδοτήσουν το συνολικό κόστος του διεθνούς ρυθμιστικού αποθέματος 550 000 τόνων που δημιουργήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 26. Βέβαια εννοείται ότι τα μερίδια από το λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος της διεθνούς συμφωνίας για το φυσικό καουτσούκ του 1987, εκείνων των μελών της διεθνούς συμφωνίας για το φυσικό καουτσούκ του 1987, τα οποία έγιναν μέλη της συμφωνίας αυτής θα μεταφερθούν, με τη σύμφωνη γνώμη όλων των μελών, στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος στα πλαίσια της συμφωνίας αυτής και σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται από τις διατάξεις της παραγράφου 3 του άρθρου 40 της διεθνούς συμφωνίας για το φυσικό καουτσούκ του 1987.

2. Η χρηματοδότηση του κανονικού ρυθμιστικού αποθέματος και του έκτακτου ρυθμιστικού αποθέματος θα κατανέμεται εξίσου ανάμεσα στις κατηγορίες των μελών που εισάγουν και εξάγουν. Οι συνεισφορές των μελών στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος θα είναι ανάλογες με τα ποσοστά των ψήφων τους στο συμβούλιο, εκτός από τις περιπτώσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 3 και 4 του άρθρου αυτού.

3. Κάθε μέλος που εισάγει, του οποίου το μερίδιο της συνολικής καθαρής εισαγωγής, όπως καθορίζεται στον πίνακα που καταρτίστηκε από το συμβούλιο σύμφωνα με την παράγραφο 4 του άρθρου 14, αντιπροσωπεύει το 0,1 % ή λιγότερο των συνολικών καθαρών εισαγωγών, θα συνεισφέρει στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος ως εξής:

α) εάν το μερίδιό του στις συνολικές καθαρές εισαγωγές είναι μικρότερο ή ίσο με το 0,1 % αλλά μεγαλύτερο από 0,05 %, το μέλος αυτό θα συνεισφέρει ποσό υπολογιζόμενο με βάση το πραγματικό του μερίδιο στις συνολικές καθαρές εισαγωγές·

β) εάν το μερίδιό του στις συνολικές καθαρές εισαγωγές είναι 0,05 % ή λιγότερο, το μέλος αυτό θα συνεισφέρει ποσό υπολογιζόμενο με βάση μερίδιο ίσο προς το 0,05 % των συνολικών καθαρών εισαγωγών.

4. Κατά τη διάρκεια οποιασδήποτε περιόδου κατά την οποία η συμφωνία αυτή ισχύει προσωρινά είτε σύμφωνα με την παράγραφο 2 ή το στοιχείο β) της παραγράφου 4 του άρθρου 61, η οικονομική υποχρέωση κάθε μέλους που εξάγει ή εισάγει στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος, δεν θα υπερβαίνει συνολικά τη συνεισφορά του μέλους αυτού, υπολογιζόμενη με βάση τον αριθμό ψήφων που αντιστοιχεί σε ποσοστιαία μερίδια, όπως καθορίζονται στους πίνακες που κατάρτισε το συμβούλιο σύμφωνα με την παράγραφο 4 του άρθρου 14, στο σύνολο των 275 000 τόνων που αντιστοιχούν για τις κατηγορίες των μελών που εξάγουν και εισάγουν αντίστοιχα. Οι οικονομικές υποχρεώσεις των μελών, όταν η συμφωνία αυτή ισχύει προσωρινά, θα κατανέμονται εξίσου στις κατηγορίες των μελών που εξάγουν και εισάγουν. Οποιαδήποτε στιγμή κατά την οποία η συνολική υποχρέωση μιας κατηγορίας υπερβαίνει τη συνολική υποχρέωση της άλλης, το μεγαλύτερο συνολικό μέγεθος από τα δύο θα εξισώνεται με το μικρότερο, ενώ παράλληλα οι ψήφοι του κάθε μέλους σ' αυτό το συνολικό μέγεθος θα μειώνονται ανάλογα με τα μερίδια ψήφων που προέρχονται από τους πίνακες που θα καταρτισθούν από το συμβούλιο σύμφωνα με την παράγραφο 4 του άρθρου 14. Παρά τις διατάξεις αυτής της παραγράφου και της παραγράφου 1 του άρθρου 28, η συνεισφορά ενός μέλους δεν μπορεί να υπερβαίνει το 125 % του ποσού συνολικής του συνεισφοράς όπως υπολογίζεται με βάση το μερίδιό του στο παγκόσμιο εμπόριο όπως προκύπτει από το παράρτημα Α ή Β της συμφωνίας αυτής.

5. Οι συνολικές δαπάνες του κανονισμού και του έκτακτου ρυθμιστικού αποθέματος των 550 000 τόνων θα χρηματοδοτούνται από χρηματικές συνεισφορές των μελών στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος. Τέτοιες συνεισφορές μπορούν, ανάλογα, να καταβάλλονται από τις αρμόδιες κρατικές υπηρεσίες των ενδιαφερομένων μελών.

6. Οι συνολικές δαπάνες των 550 000 τόνων διεθνούς ρυθμιστικού αποθέματος καταβάλλονται από το λογαριασμό ρυθμιστκού αποθέματος. Οι δαπάνες αυτές περιλαμβάνουν όλα τα έξοδα που απαιτούνται για την αγορά και λειτουργία των 550 000 τόνων διεθνούς ρυθμιστικού αποθέματος. Στην περίπτωση που το υπολογιζόμενο κόστος, όπως δίνεται στο παράρτημα Γ της συμφωνίας αυτής, δεν μπορεί να καλύψει πλήρως το συνολικό κόστος αγοράς και λειτουργίας του ρυθμιστικού αποθέματος, το συμβούλιο θα συνεδριάσει και θα προβεί στις απαραίτητες ρυθμίσεις για την καταβολή των συνεισφορών που απαιτούνται για την κάλυψη των δαπανών αυτών σύμφωνα με τα ποσοστιαία μερίδια των ψήφων.

Άρθρο 28

Καταβολή συνεισφορών στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος

1. Θα πρέπει να καταβληθεί μια αρχική χρηματική συνεισφορά στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος ίση με 70 εκατομμύρια μαλαισιανά ringgit. Το ποσό αυτό, το οποίο αντιπροσωπεύει το αποθεματικό κεφάλαιο κίνησης

για τις δαπάνες λειτουργίας του ρυθμιστικού αποθέματος, θα κατανεμηθεί ανάμεσα σε όλα τα μέλη σύμφωνα με τα ποσοστιαία μερίδια των ψήφων τους, λαμβάνοντας υπόψη την παράγραφο 3 του άρθρου 27, και θα καταβληθεί μέσα σε 60 ημέρες από την πρώτη σύνοδο του συμβουλίου μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας αυτής. Η αρχική συνεισφορά ενός μέλους που πρέπει να καταβληθεί σύμφωνα με την παράγραφο αυτή θα καταβληθεί, με τη σύμφωνη γνώμη του μέλους αυτού, εξ ολοκλήρου με μεταφορά του χρηματικού μεριδίου του μέλους αυτού που τηρείται στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος στα πλαίσια της διεθνούς συμφωνίας για το φυσικό καουτσούκ του 1987.

2. Ο διευθύνων σύμβουλος μπορεί σε οποιαδήποτε στιγμή, και ανεξάρτητα από τις ρυθμίσεις της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού, να ζητήσει την καταβολή συνεισφορών με την προϋπόθεση ότι ο διαχειριστής του ρυθμιστικού αποθέματος έχει βεβαιώσει ότι ο λογαριασμός ρυθμιστικού αποθέματος μπορεί να χρειαστεί τα ποσά αυτά στους επόμενους τέσσερις μήνες.

3. Όταν ζητείται να καταβληθεί μια συνεισφορά, θα πρέπει να καταβάλλεται από τα μέλη μέσα σε 60 ημέρες από την ημερομηνία κοινοποίησης. Εφόσον ζητηθεί από κάποιο μέλος ή μέλη που διαθέτουν 200 ψήφους στο συμβούλιο, το συμβούλιο θα συνεδριάσει σε ειδική σύνοδο και μπορεί να τροποποιήσει ή να μην εγκρίνει το αίτημα με βάση μια εκτίμηση των χρηματικών αναγκών που απαιτούνται για την ενίσχυση των λειτουργιών του ρυθμιστικού αποθέματος στους επόμενους τέσσερις μήνες. Εάν το συμβούλιο δεν μπορεί να καταλήξει σε απόφαση, τότε οι συνεισφορές θα πρέπει να καταβληθούν από τα μέλη σύμφωνα με την κοινοποίηση του διευθύνοντος συμβούλου.

4. Οι συνεισφορές που ζητήθηκε να καταβληθούν για το κανονικό και έκτακτο ρυθμιστικό απόθεμα θα υπολογίζονται στη χαμηλότερη αρχική τιμή ενεργοποίησης που ισχύει τη στιγμή που ζητήθηκε η καταβολή τους.

5. Η πρόσκληση για καταβολή συνεισφορών στο έκτακτο ρυθμιστικό απόθεμα θα ρυθμίζεται ως εξής:

α) κατά την εξέταση των 300 000 τόνων που προβλέπεται στο άρθρο 31, το συμβούλιο θα προβεί σε όλες τις οικονομικές και άλλες ρυθμίσεις που είναι απαραίτητες για την έγκαιρη συγκρότηση του έκτακτου ρυθμιστικού αποθέματος, συμπεριλαμβανομένης και της πρόσκλησης καταβολής κεφαλαίων εάν χρειαστεί·

β) εάν το συμβούλιο αποφασίσει να προσφύγει σε εκμετάλλευση του έκτακτου ρυθμιστικού αποθέματος μετά από ειδική ψηφοφορία, βάσει του άρθρου 30 παράγραφος 2, το συμβούλιο υποχρεούται να μεριμνήσει ώστε:

i) όλα τα μέλη να έχουν προβεί σε όλες τις απαραίτητες ρυθμίσεις για τη χρηματοδότηση των αντίστοιχων μεριδίων τους στο έκτακτο ρυθμιστικό απόθεμα και

ii) το έκτακτο ρυθμιστικό απόθεμα να έχει σχηματιστεί και να είναι πλήρως έτοιμο προς δράση σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 30.

Άρθρο 29

Κλίμακα τιμών

1. Για τις λειτουργίες του ρυθμιστικού αποθέματος θα πρέπει να καθοριστούν οι ακόλουθες τιμές:

α) τιμή αναφοράς·

β) κατώτερη τιμή παρέμβασης·

γ) ανώτερη τιμή παρέμβασης·

δ) κατώτερη τιμή ενεργοποίησης·

ε) ανώτερη τιμή ενεργοποίησης·

στ) κατώτερη ενδεικτική τιμή και

ζ) ανώτερη ενδεικτική τιμή.

2. Με την έναρξη ισχύος της συμφωνίας αυτής, η τιμή αναφοράς θα ισούται με την τιμή αναφοράς που ίσχυε στις 28 Δεκεμβρίου 1995.

3. Θα υπάρχει ανώτερη τιμή παρέμβασης και κατώτερη τιμή παρέμβασης υπολογιζόμενη αντίστοιχα κατά 15% πάνω ή κάτω από την τιμή αναφοράς, εκτός εάν το συμβούλιο με ειδική ψηφοφορία αποφασίσει διαφορετικά.

4. Θα υπάρχει ανώτερη τιμή ενεργοποίησης και κατώτερη τιμή ενεργοποίησης υπολογιζόμενη αντίστοιχα κατά 20% πάνω ή κάτω από την τιμή αναφοράς, εκτός εάν το συμβούλιο με ειδική ψηφοφορία αποφασίσει διαφορετικά.

5. Οι τιμές που υπολογίζονται σύμφωνα με τις παραγράφους 3 και 4 του άρθρου αυτού θα στρογγυλοποιούνται στο πλησιέστερο εκατοστό.

6. Με την έναρξη ισχύος της συμφωνίας αυτής, η κατώτερη και ανώτερη ενδεικτική τιμή θα καθοριστούν αρχικά στα 157 και 270 cents Μαλαισίας ή Σιγκαπούρης ανά χιλιόγραμμο αντίστοιχα.

Άρθρο 30

Λειτουργία του ρυθμιστικού αποθέματος

1. Εάν, σε σχέση με την κλίμακα τιμών που προβλέπεται στο άρθρο 29, ή όπως αναθεωρήθηκε αργότερα σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 31 και 39, ο δείκτης τιμών αγοράς που προβλέπεται στο άρθρο 32 είναι:

α) ίσος ή μεγαλύτερος από την ανώτερη τιμή ενεργοποίησης, ο διαχειριστής του ρυθμιστικού αποθέματος θα προστατεύσει την ανώτερη τιμή ενεργοποίησης πωλώντας φυσικό καουτσούκ μέχρι ο δείκτης τιμών αγοράς να πέσει κάτω από την ανώτερη τιμή ενεργοποίησης·

β) μεγαλύτερος από την ανώτερη τιμή παρέμβασης, ο διαχειριστής του ρυθμιστικού αποθέματος μπορεί να πωλήσει φυσικό καουτσούκ για να προστατεύσει την ανώτερη τιμή ενεργοποίησης·

γ) στην ανώτερη ή κατώτερη τιμή παρέμβασης, ή ανάμεσά τους, ο διαχειριστής του ρυθμιστικού αποθέματος δεν θα αγοράσει ούτε θα πουλήσει φυσικό καουτσούκ παρά μόνον για να εκτελέσει τα καθήκοντά του όσον αφορά την ανακύκληση σύμφωνα με το άρθρο 35·

δ) κάτω από την κατώτερη τιμή παρέμβασης, ο διαχειριστής του ρυθμιστικού αποθέματος μπορεί να αγοράσει φυσικό καουτσούκ για να προστατεύσει την κατώτερη τιμή ενεργοποίησης·

ε) στην κατώτερη ή κάτω από την κατώτερη τιμή ενεργοποίησης, ο διαχειριστής του ρυθμιστικού αποθέματος θα προστατεύσει την κατώτερη τιμή ενεργοποίησης αγοράζοντας φυσικό καουτσούκ μέχρι ο δείκτης τιμών αγοράς να υπερβεί την κατώτερη τιμή ενεργοποίησης.

2. Όταν οι πωλήσεις ή οι αγορές του ρυθμιστικού αποθέματος φθάνουν το επίπεδο των 400 000 τόνων, το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, θα αποφασίζει εάν θα πρέπει να ενεργοποιηθεί το έκτακτο ρυθμιστικό απόθεμα:

α) στην κατώτερη ή ανώτερη τιμή ενεργοποίησης ή

β) σε οποιαδήποτε τιμή ανάμεσα στην κατώτερη τιμή ενεργοποίησης και στην κατώτερη ενδεικτική τιμή, ή στην ανώτερη τιμή ενεργοποίησης και στην ανώτερη ενδεικτική τιμή.

3. Εκτός εάν το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, αποφασίσει διαφορετικά στα πλαίσια της παραγράφου 2 του άρθρου αυτού, ο διαχειριστής του ρυθμιστικού αποθέματος θα χρησιμοποιεί το έκτακτο ρυθμιστικό απόθεμα για να προστατεύει την κατώτερη ενδεικτική τιμή ενεργοποιώντας το έκτακτο ρυθμιστικό απόθεμα όταν ο δείκτης τιμών αγοράς είναι μεγαλύτερος κατά 2 cents Μαλαισίας ή Σιγκαπούρης ανά χιλιόγραμμο από την κατώτερη ενδεικτική τιμή, και για να προστατεύει την ανώτερη ενδεικτική τιμή ενεργοποιώντας το έκτακτο ρυθμιστικό απόθεμα όταν ο δείκτης τιμών αγοράς είναι μικρότερος κατά 2 cents Μαλαισίας ή Σιγκαπούρης ανά χιλιόγραμμο από την ανώτερη ενδεικτική τιμή.

4. Οι συνολικές διευκολύνσεις του ρυθμιστικού αποθέματος, συμπεριλαμβανομένου του κανονικού ρυθμιστικού αποθέματος και του έκτακτου ρυθμιστικού αποθέματος, θα χρησιμοποιούνται πλήρως για να εξασφαλίζουν ότι ο δείκτης τιμών αγοράς δεν θα πέσει κάτω από την κατώτερη ενδεικτική τιμή ή δεν θα αυξηθεί πάνω από την ανώτερη ενδεικτική τιμή.

5. Οι αγορές και πωλήσεις που γίνονται από το διαχειριστή του ρυθμιστικού αποθέματος θα πραγματοποιούνται μέσω καθιερωμένων εμπορικών αγορών σε ισχύουσες τιμές και όλες οι συναλλαγές του θα είναι σε φυσικό καουτσούκ διαθέσιμο για αποστολή το αργότερο ένα μήνα μετά από την παρέλευση του πρώτου καταγραφόμενου μηνός στην αντίστοιχη αγορά ή έτοιμο για παράδοση ή των μηνών που αντιστοιχούν υπό ομαλές συνθήκες στους μήνες που απαιτούνται για την αποστολή αυτή στην εν λόγω αγορά. Για τους σκοπούς της αποτελεσματικότερης λειτουργίας του ρυθμιστικού αποθέματος, το συμβούλιο θα μπορεί ομόφωνα να αποφασίσει να επιτρέψει στο διαχειριστή του ρυθμιστικού αποθέματος να προεξοφλήσει προθεσμιακές συμβάσεις ληξιπρόθεσμες το πολύ δύο μήνες αργότερα υπό τον αυστηρό και απαράβατο όρο εκπλήρωσης των συγκεκριμένων απαιτήσεων μόλις αυτές καταστούν ληξιπρόθεσμες.

6. Για τη διευκόλυνση της λειτουργίας του ρυθμιστικού αποθέματος, το συμβούλιο θα δημιουργεί παραρτήματα υπηρεσιών και κατάλληλες υπηρεσιακές διευκολύνσεις για το διαχειριστή του ρυθμιστικού αποθέματος, σε καθιερωμένες αγορές καουτσούκ και σε εγκεκριμένες τοποθεσίες αποθήκευσης.

7. Ο διαχειριστής του ρυθμιστικού αποθέματος θα καταρτίζει μηνιαία έκθεση για τις συναλλαγές επί του ρυθμιστικού αποθέματος και την οικονομική κατάσταση του λογαριασμού αποθέματος. Τριάντα ημέρες μετά το τέλος κάθε μήνα, η έκθεση για το μήνα αυτό θα διανέμεται στα μέλη.

8. Η ενημέρωση για τις συναλλαγές επί του ρυθμιστικού αποθέματος θα περιλαμβάνει ποσότητες, τιμές, τύπους, ποιότητες και αγορές όλων των λειτουργιών του ρυθμιστικού αποθέματος, συμπεριλαμβανομένων και των ανακυκλήσεων που πραγματοποιούνται. Η ενημέρωση για την οικονομική κατάσταση του λογαριασμού ρυθμιστικού αποθέματος θα περιλαμβάνει επίσης επιτόκια και όρους και συνθήκες των καταθέσεων, τα νομίσματα που χρησιμοποιούνται και κάθε άλλη σχετική πληροφόρηση για τα θέματα που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του άρθρου 21.

Άρθρο 31

Επανεξέταση και αναθεώρηση της κλίμακας τιμών

Α. Τιμή αναφοράς

1. Η επανεξέταση ή η αναθεώρηση της τιμής αναφοράς, συμπεριλαμβανομένων και οποιωνδήποτε επανεξετάσεων και αναθεωρήσεων που ακολουθούν τις καθαρές μεταβολές του ρυθμιστικού αποθέματος, βάσει της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, θα βασίζονται στις τάσεις της αγοράς. Αμέσως πριν συνέλθει η πρώτη σύνοδος του συμβουλίου έπειτα από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας και κάθε δωδεκάμηνο έπειτα από την ημερομηνία αυτή, ο διαχειριστής του ρυθμιστικού αποθέματος θα υπολογίζει τη μέση ημερήσια ενδεικτική τιμή της αγοράς για το προηγούμενο εξάμηνο και θα συγκρίνει την τιμή αυτή με τις δύο τιμές παρέμβασης. Η ημερομηνία του υπολογισμού αυτού θα καθορίζεται τουλάχιστον ένα τρίμηνο νωρίτερα, με εξαίρεση την πρώτη επανεξέταση και θα γίνεται αμέσως πριν συνέλθει η σύνοδος του συμβουλίου.

α) Εάν ο μέσος όρος των εξαμηνιαίων ημερήσιων ενδεικτικών τιμών της αγοράς ισούται με την ανώτερη τιμή παρέμβασης, την κατώτερη τιμή παρέμβασης ή τοποθετείται μεταξύ των δύο αυτών τιμών, δεν θα πραγματοποιείται καμία αναθεώρηση της τιμής αναφοράς.

β) Εάν ο μέσος όρος των εξαμηνιαίων ημερήσιων ενδεικτικών τιμών της αγοράς είναι κατώτερος από την κατώτερη τιμή παρέμβασης, η τιμή αναφοράς θα αναθεωρείται αυτόματα προς τα κάτω κατά πέντε ποσοστιαίες μονάδες από το επίπεδό της και η τιμή αυτή θα αρχίσει να ισχύει την επομένη ημέρα. Υπό κανονικές συνθήκες, το Συμβούλιο θα συνέρχεται την ημερομηνία εκείνη και θα λαμβάνει υπόψη του τη σχετική αναθεώρηση. Το συμβούλιο ενδέχεται να επανεξετάσει την τιμή αναφοράς και θα έχει, με ειδική ψηφοφορία, τη δυνατότητα να αποφασίσει να καταλήξει σε υψηλότερο ποσοστό προσαρμογής συμπιέζοντας προς τα κάτω την τιμή αναφοράς.

γ) Εάν ο μέσος όρος των εξαμηνιαίων ημερήσιων ενδεικτικών τιμών της αγοράς είναι μεγαλύτερος από την ανώτερη τιμή παρέμβασης, η τιμή αναφοράς αναθεωρείται αυτόματα προς τα πάνω κατά πέντε ποσοστιαίες μονάδες πάνω από το επίπεδό της και η τιμή αυτή αρχίζει να ισχύει την επομένη ημέρα. Υπό κανονικές συνθήκες, το συμβούλιο θα συνεδριάζει την ημερομηνία εκείνη και θα λαμβάνει υπόψη του την αναθεώρηση αυτή. Το Συμβούλιο ενδέχεται να επανεξετάσει την τιμή αναφοράς και θα έχει τη δυνατότητα, με ειδική ψηφοφορία του, να αποφασίσει να καταλήξει σε υψηλότερο ποσοστό προσαρμογής προσαρμόζοντας προς τα πάνω την τιμή αναφοράς.

δ) Ωστόσο, κατά την πρώτη τακτική σύνοδο του συμβουλίου, που θα συνέλθει έπειτα από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας, οποιαδήποτε αυτόματη αναθεώρηση βάσει του άρθρου 31 παράγραφος 1 στοιχεία β) ή γ) θα ισούται με 4 %.

ε) Για λόγους σύγκρισης, η τιμή αναφοράς και η εξαμηνιαία ημερήσια ενδεικτική τιμή της αγοράς θα υπολογίζονται κατά προσέγγιση μέχρι δύο δεκαδικά σημεία.

2. Μετά από μια καθαρή μεταβολή του ρυθμιστικού αποθέματος κατά 100 000 τόνους από την τελευταία τακτική σύνοδο του συμβουλίου, ο διευθύνων σύμβουλος θα πρέπει να συγκαλέσει το συμβούλιο σε έκτακτη σύνοδο, για να εκτιμηθεί η επικρατούσα κατάσταση. Το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να αποφασίσει τη λήψη κατάλληλων μέτρων, τα οποία θα μπορούσαν να συμπεριλαμβάνουν:

α) ανάκληση των λειτουργιών του ρυθμιστικού αποθέματος·

β) αλλαγή στο ρυθμό αγορών ή πωλήσεων του ρυθμιστικού αποθέματος και

γ) αναθεώρηση της τιμής αναφοράς.

3. Εάν έχουν πραγματοποιηθεί καθαρές αγορές ή πωλήσεις του ρυθμιστικού αποθέματος ύψους 300 000 τόνων από α) την τελευταία επανεξέταση σύμφωνα με την παράγραφο 3 του άρθρου 32 της διεθνούς συμφωνίας για το φυσικό καουτσούκ του 1987, β) την τελευταία επανεξέταση σύμφωνα με την παράγραφο αυτή ή γ) την τελευταία επανεξέταση σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου αυτού, όποια τελικά είναι η πλέον πρόσφατη, η τιμή αναφοράς θα μειώνεται ή αυξάνεται αντίστοιχα κατά 3% σε σχέση με το τρέχον επίπεδό της, εκτός εάν το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, καταλήξει σε μείωση ή αύξησή της αντίστοιχα, κατά μεγαλύτερο ποσοστό.

4. Εξαιρουμένων των διατάξεων του άρθρου 29 παράγραφος 4, οι αναθεωρήσεις της τιμής αναφοράς δεν πρέπει να έχουν ως συνέπεια να ξεπερασθεί η ενδεικτική τιμή με υπερκερασμό της από τις αρχικές τιμές ενεργοποίησης.

5. Με εξαίρεση της διατάξεις του άρθρου 31 παράγραφος 1 και του άρθρου 31 παράγραφος 3, η αναθεώρηση της τιμής αναφοράς δεν πρέπει να έχει ως συνέπεια η τιμή παρέμβασης να υπερβεί το επίπεδο στο οποίο θα γίνει προσφυγή στο έκτακτο ρυθμιστικό απόθεμα βάσει των διατάξεων του άρθρου 30 παράγραφος 3.

Β. Ενδεικτικές τιμές

6. Το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να αναθεωρήσει τις κατώτερες και ανώτερες ενδεικτικές τιμές σε επανεξετάσεις που προβλέπονται στο τμήμα αυτό του εν λόγω άρθρου.

7. Το συμβούλιο θα εξασφαλίζει ότι κάθε αναθεώρηση των ενδεικτικών τιμών είναι σύμφωνη με τις τάσεις εξέλιξης και τις συνθήκες της αγοράς. Στα πλαίσια αυτά, το συμβούλιο θα λαμβάνει υπόψη την τάση των τιμών φυσικού χαουτσούκ, της κατανάλωσης, της προσφοράς, του κόστους παραγωγής και τα αποθέματα καθώς επίσης και την ποσότητα φυσικού χαουτσούκ που βρίσκεται στο ρυθμιστικό απόθεμα και την οικονομική κατάσταση του λογαριασμού του ρυθμιστικού αποθέματος.

8. Οι κατώτερες και ανώτερες ενδεικτικές τιμές θα αναθεωρούνται:

α) 24 μήνες μετά από την τελευταία επανεξέταση σύμφωνα με την παράγραφο 7 στοιχείο α) του άρθρου 31 της διεθνούς συμφωνίας για το φυσικό καουτσούκ του 1987, ή με την ευκαιρία της έναρξης ισχύος της συμφωνίας αυτής έπειτα από την 1η Μαΐου 1996 ή κατά την πρώτη σύνοδο του συμβουλίου με βάση τη συμφωνία αυτή και στο εξής κάθε 24 μήνες·

β) σε εξαιρετικές περιστάσεις, μετά από απαίτηση μέλους ή μελών που έχουν 200 ή περισσότερους ψήφους στο συμβούλιο και

γ) όταν η τιμή αναφοράς έχει αναθεωρηθεί i) προς τα κάτω μετά την τελευταία αναθεώρηση της κατώτερης ενδεικτικής τιμής ή την έναρξη ισχύος της διεθνούς συμφωνίας για το φυσικό καουτσούκ του 1987, ή ii) προς τα πάνω μετά την τελευταία αναθεώρηση της ανώτερης ενδεικτικής τιμής ή την έναρξη ισχύος της διεθνούς συμφωνίας για το φυσικό καουτσούκ του 1987, τουλάχιστον κατά 3% σύμφωνα με την παράγραφο 3 του άρθρου αυτού και τουλάχιστον κατά 5% σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου αυτού, ή τουλάχιστον κατά το επίπεδο που καθορίζεται στις παραγράφους 1, 2 ή/και 3 αυτού του άρθρου με την προϋπόθεση ότι ο μέσος όρος των καθημερινών ενδεικτικών τιμών αγοράς για τις επόμενες 60 μέρες μετά την τελευταία αναθεώρηση της βάσης θα είναι είτε μεγαλύτερος από την ανώτερη τιμή παρέμβασης, είτε μικρότερος από την κατώτερη τιμή παρέμβασης αντίστοιχα.

9. Εκτός από τις παραγράφους 6, 7 και 8 του άρθρου αυτού, δεν θα υπάρξει αναθεώρηση προς τα πάνω της κατώτερης ή ανώτερης ενδεικτικής τιμής εάν ο μέσος όρος των καθημερινών ενδεικτικών τιμών αγοράς, για μια περίοδο έξι μηνών πριν από μια επανεξέταση της κλίμακας τιμών σύμφωνα με το άρθρο αυτό, είναι μικρότερος από την τιμή αναφοράς. Επομένως δεν θα υπάρξει αναθεώρηση προς τα κάτω της κατώτερης ή ανώτερης ενδεικτικής τιμής εάν ο μέσος όρος των καθημερινών ενδεικτικών τιμών αγοράς, για μια περίοδο έξι μηνών πριν από μια επανεξέταση της κλίμακας τιμών σύμφωνα με το άρθρο αυτό, είναι μεγαλύτερος από την τιμή αναφοράς.

Άρθρο 32

Ενδεικτική τιμή αγοράς

1. Θα καταρτίζεται καθημερινά μια ενδεικτική τιμή αγοράς, η οποία θα είναι μια σύνθεση, ένας σταθμικός μέσος όρος —που να ανταναχλά την κατάσταση της αγοράς φυσικού χαουτσούκ— των καθημερινών επίσημων τιμών του τρέχοντος μήνα στις αγορές της Κουάλα Λουμπούρ, του Λονδίνου, της Νέας Υόρκης και της Σιγκαπούρης και σε εκείνες τις άλλες καθιερωμένες εμπορικές αγορές, που θα καθοριστούν από το συμβούλιο. Αρχικά, η καθημερινή ενδεικτική τιμή αγοράς θα περιλαμβάνει τους διάφορους τύπους RSS 1, RSS 3 και TSR 20 και ο συντελεστής στάθμισής τους θα τελεί σε αναλογία 2:3:5. Όλες οι τρέχουσες τιμές θα μετατρέπονται σε τιμές fob στα λιμάνια Μαλαισίας και Σιγκαπούρης σε νόμισμα Μαλαισίας και Σιγκαπούρης.

2. Οι συντελεστές στάθμισης για το συνδυασμό τύπου/ποιότητας και η μέθοδος υπολογισμού της καθημερινής ενδεικτικής τιμής αγοράς θα επανεξετάζεται και μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να αναθεωρούνται από το συμβούλιο προκειμένου να ανταναχλούν την κατάσταση της αγοράς φυσικού χαουτσούκ. Το συμβούλιο θα μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να αποφασίζει να συμπεριλάβει επιπλέον καθιερωμένες εμπορικές αγορές στον υπολογισμό των καθημερινών ενδεικτικών τιμών της αγοράς, εάν οι αγορές

αυτές λογίζεται ότι επηρεάζουν τη διεθνή τιμή του φυσικού καουτσούκ.

3. Η ενδεικτική τιμή αγοράς θα θεωρείται μεγαλύτερη ή μικρότερη από τα επίπεδα τιμών που προσδιορίζονται στη συμφωνία αυτή εάν ο μέσος όρος των καθημερινών ενδεικτικών τιμών αγοράς για τις τελευταίες πέντες ημέρες της αγοράς είναι μεγαλύτερος ή μικρότερος από αυτά τα επίπεδα τιμών.

Άρθρο 33

Σύνθεση των ρυθμιστικών αποθεμάτων

1. Στην πρώτη του σύνοδο μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας αυτής, το συμβούλιο θα καθορίσει τις διεθνώς αναγνωρισμένες προδιαγραφές τύπων και ποιοτήτων των ραβδωτών καπνισμένων φύλλων και τεχνικά προσδιορισμένων ελαστικών για να συμπεριληφθούν στο ρυθμιστικό απόθεμα, με την προϋπόθεση ότι τηρούνται τα ακόλουθα κριτήρια:

α) ότι θα αναφέρονται ότι οι κατώτατοι τύποι και ποιότητες φυσικού καουτσούκ που επιτρέπεται να συμπεριληφθούν στο ρυθμιστικό απόθεμα θα είναι RSS 3 και TSR 20 και

β) ότι θα αναφέρονται όλοι οι τύποι και ποιότητες που επιτρέπονται σύμφωνα με το στοιχείο α) αυτής της παραγράφου, οι οποίοι αναλογούν τουλάχιστον στο 3% του διεθνούς εμπορίου φυσικού καουτσούκ του προηγούμενου ημερολογιακού έτους.

2. Το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφοφία, να αλλάξει τα κριτήρια αυτά ή/και τους τύπους/ποιότητες που έχουν επιλεγεί εάν κάτι τέτοιο είναι απαραίτητο για να εξασφαλιστεί ότι η σύνθεση του ρυθμιστικού αποθέματος αντανακλά την εξελισσόμενη κατάσταση της αγοράς, την επίτευξη των σταθεροποιητικών στόχων αυτής της συμφωνίας και την ανάγκη διατήρησης υψηλών εμπορικών προδιαγραφών ποιότητας των ρυθμιστικών αποθεμάτων.

3. Ο διαχειριστής του ρυθμιστικού αποθέματος θα πρέπει να καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια ούτως ώστε να εξασφαλίσει ότι η σύνθεση του ρυθμιστικού αποθέματος αντανακλά πιστά τα μοντέλα εξαγωγών/εισαγωγών φυσικού καουτσούκ, προωθώντας παράλληλα τους σταθεροποιητικούς στόχους αυτής της συμφωνίας.

4. Το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να εξουσιοδοτήσει το διαχειριστή του ρυθμιστικού αποθέματος να αλλάξει τη σύνθεση του ρυθμιστικού αποθέματος εάν ο στόχος σταθεροποίησης της τιμής το επιβάλλει.

Άρθρο 34

Τόπος διατήρησης των ρυθμιστικών αποθεμάτων

1. Ο τόπος εγκατάστασης των ρυθμιστικών αποθεμάτων θα πρέπει να εξασφαλίζει οικονομικές και αποδοτικές εμπορικές δραστηριότητες. Σύμφωνα με την αρχή αυτή, τα ρυθμιστικά αποθέματα θα πρέπει να εγκατασταθούν στην επικράτεια τόσο των μελών που εξάγουν όσο και των μελών που εισάγουν, εκτός εάν το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, αποφασίσει διαφορετικά. Η κατανομή των ρυθμιστικών αποθεμάτων ανάμεσα στα μέλη θα πρέπει να εναρμονισθεί κατά τρόπο ώστε να επιτευχθούν οι σταθεροποιητικοί στόχοι αυτής της συμφωνίας με παράλληλη ελαχιστοποίηση του κόστους.

2. Προκειμένου να διατηρηθούν οι εμπορικές προδιαγραφές υψηλής ποιότητας, τα ρυθμιστικά αποθέματα θα πρέπει να αποθηκευθούν σε αποθήκες που έχουν εγκριθεί με βάση τα κριτήρια που θα αποφασιστούν από το συμβούλιο της διεθνούς συμφωνίας για το φυσικό καουτσούκ του 1987 ή που θα έχουν αναθεωρηθεί από το συμβούλιο, βάσει των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

3. Μετά την έναρξη ισχύος αυτής της συμφωνίας, το συμβούλιο θα καταρτίσει και θα εγκρίνει τον κατάλογο των αποθηκών και τις απαραίτητες ρυθμίσεις για τη χρησιμοποίησή τους. Το συμβούλιο μπορεί, εάν κριθεί απαραίτητο, να επανεξετάσει τον κατάλογο των αποθηκών που εγκρίθηκε από το συμβούλιο της διεθνούς συμφωνίας για το φυσικό καουτσούκ του 1987 και τα κριτήρια που καθορίστηκαν από το παραπάνω συμβούλιο και να τα διατηρήσει ή αναθεωρήσει αντίστοιχα.

4. Το συμβούλιο θα επανεξετάζει επίσης περιοδικά τον τόπο εγκατάστασης των ρυθμιστικών αποθεμάτων και μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να εξουσιοδοτεί το διαχειριστή του ρυθμιστικού αποθέματος να μεταβάλει τον τόπο εγκατάστασης των ρυθμιστικών αποθεμάτων προκειμένου να εξασφαλιστούν οικονομικές και αποδοτικές εμπορικές διακινήσεις.

Άρθρο 35

Διατήρηση της ποιότητας των ρυθμιστικών αποθεμάτων

Ο διαχειριστής του ρυθμιστικού αποθέματος θα μεριμνά ούτως ώστε όλα τα ρυθμιστικά αποθέματα να αγοράζονται και να διατηρούνται εφαρμόζοντας εμπορικές προδιαγραφές υψηλής ποιότητας. Για να υποβοηθηθεί κατά την επίτευξη του στόχου αυτού θα δικαιούται να προβαίνει σε εκ περιτροπής ανανέωση των ποσοτήτων φυσικού καουτσούκ που είναι αποθηκευμένο στο ρυθμιστικό απόθεμα προκειμένου να εξασφαλίζεται η τήρηση των υψηλών αυτών προδιαγραφών, λαμβάνοντας κατάλληλα υπόψη το κόστος αυτής της ανανέωσης και τις επιπτώσεις της στη σταθερότητα της αγοράς. Το κόστος της ανανέωσης θα επιβαρύνει το λογαριασμό του ρυθμιστικού αποθέματος.

Άρθρο 36

Περιορισμός ή αναστολή των λειτουργιών του ρυθμιστικού αποθέματος

1. Εκτός από τις διατάξεις του άρθρου 30, το συμβούλιο, όταν συνεδριάζει μπορεί με ειδική ψηφοφορία να περιορίσει ή να αναστείλει τις λειτουργίες του ρυθμιστικού αποθέματος, εάν κατά τη γνώμη του η υλοποίηση των υποχρεώσεων που ανατέθηκαν στο διαχειριστή του ρυθμιστικού αποθέματος από αυτό το άρθρο δεν θα εκπληρώσει τους στόχους αυτής της συμφωνίας.

2. Εάν το συμβούλιο δεν συνεδριάζει, ο διευθύνων σύμβουλος μπορεί, μετά από διαβούλευση με τον πρόεδρο, να περιορίσει ή να αναστείλει τις λειτουργίες του ρυθμιστικού αποθέματος, εάν κατά τη γνώμη του η εκπλήρωση των υποχρεώσεων που ανατέθηκαν στο διαχειριστή του ρυθμιστικού αποθέματος από το άρθρο 30 δεν θα εκπληρώσει τους στόχους αυτής της συμφωνίας.

3. Αμέσως μετά από μια απόφαση να περιορίσει ή αναστείλει τις λειτουργίες του ρυθμιστικού αποθέματος στα

πλαίσια της παραγράφου 2 αυτού του άρθρου, ο διευθύνων σύμβουλος θα συγκαλεί σύνοδο του συμβουλίου για να εξετάσει μια τέτοια απόφαση. Εκτός από τις διατάξεις της παραγράφου 4 του άρθρου 13, το συμβούλιο θα συνέρχεται σε δέκα ημέρες μετά από την ημερομηνία περιορισμού ή αναστολής και θα επιβεβαιώνει ή θα ακυρώνει με ειδική ψηφοφορία αυτό τον περιορισμό ή αναστολή. Εάν το συμβούλιο δεν μπορεί να αποφασίσει σε αυτή τη σύνοδο, τότε οι λειτουργίες του ρυθμιστικού αποθέματος θα επαναλαμβάνονται χωρίς κανέναν από τους περιορισμούς που επιβάλλονται στα πλαίσια αυτού του άρθρου.

4. Όσο διάστημα εξακολουθεί να ισχύει οποιοσδήποτε περιορισμός ή αναστολή των λειτουργιών του ρυθμιστικού αποθέματος που αποφασίστηκε σύμφωνα με το άρθρο αυτό, το συμβούλιο θα επανεξετάζει αυτή την απόφαση σε τακτά διαστήματα όχι μεγαλύτερα των τριών μηνών. Εάν σε μια σύνοδο που πρόκειται να γίνει μια τέτοια επανεξέταση το συμβούλιο δεν επιβεβαιώσει, με ειδική ψηφοφορία, τη συνέχιση του περιορισμού ή της αναστολής, ή δεν μπορεί να πάρει απόφαση, θα επαναλαμβάνονται οι λειτουργίες του ρυθμιστικού αποθέματος χωρίς περιορισμό.

Άρθρο 37

Ποινές σχετικά με τις συνεισφορές στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος

1. Όταν ένα μέλος δεν εκπληρώνει την υποχρέωσή του να συμβάλει στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος μέχρι την τελευταία ημέρα που πρέπει να καταβληθεί μια τέτοια συνεισφορά, θα θεωρείται ότι είναι εκτός προθεσμίας. Ένα μέλος που καθυστερεί της πληρωμές του για 60 ημέρες ή επί μεγαλύτερο χρονικό διάστημα δεν θα συνυπολογίζεται στα μέλη κατά την ψηφοφορία για θέματα που αναφέρονται στην παράγραφο 2 αυτού του άρθρου.

2. Τα δικαιώματα ψήφου και άλλα δικαιώματα στο συμβούλιο ενός μέλους που καθυστερεί τις οφειλόμενες πληρωμές του για 60 ημέρες ή επί μεγαλύτερο χρονικό διάστημα σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου αυτού θα αναχαλούνται εκτός εάν το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, αποφασίσει διαφορετικά.

3. Ένα μέλος εκτός προθεσμίας θα επιβαρύνεται με τόκους, με βάση το βασικό επιτόκιο της φιλοξενούσας χώρας, αρχίζοντας από την τελευταία μέρα που θα έπρεπε να έχει γίνει η πληρωμή. Η κάλυψη των καθυστερούμενων οφειλών από τα υπόλοιπα μέλη που εισάγουν και εξάγουν θα γίνεται σε εκούσια βάση.

4. Τα μέλη δεν θα λογίζεται ότι βρίσκονται σε υπερημερία εάν η έλλειψη καταβολής της συνεισφοράς αποτελεί συνέπεια των διακυμάνσεων των τιμών των συναλλαγματικών ισοτιμιών κατά τις 60 ημέρες που προηγούνται της πρόσκλησης για την καταβολή των συνεισφορών. Στην περίπτωση αυτή δεν θα χρεώνονται τόκοι για την παράλειψη αυτή. Ωστόσο, οποιαδήποτε τέτοια παράλειψη θα πρέπει να καλύπτεται από το συγκεκριμένο μέλος, κατά τις 60 ημέρες έπειτα από την καταβολή των συγκεκριμένων συνεισφορών.

5. Όταν η παράλειψη εκπλήρωσης της υποχρέωσης επανορθωθεί κατά τρόπο ικανοποιητικό για το συμβούλιο, τα δικαιώματα ψήφου και τα υπόλοιπα δικαιώματα του μέλους που καθυστέρησε την εκπλήρωση της οφειλής του, επί χρονικό διάστημα 60 ημερών ή επί μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, αποκαθίστανται. Εάν οι καθυστερούμενες οφειλές καλύπτονται από άλλα μέλη, τα μέλη αυτά θα πρέπει να εξοφλούνται εξ ολοκλήρου.

Άρθρο 38

Προσαρμογή των συνεισφορών στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος

1. Όταν οι ψήφοι ανακατανέμονται στην πρώτη τακτική σύνοδο κάθε οικονομικού έτους ή όταν ο αριθμός των μελών στον οργανισμό μεταβάλλεται, το συμβούλιο θα προβαίνει στην απαραίτητη προσαρμογή της συνεισφοράς κάθε μέλους στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου αυτού. Για το λόγο αυτό, ο διευθύνων σύμβουλος θα καθορίζει:

α) την καθαρή χρηματική συνεισφορά κάθε μέλους, αφαιρώντας τις επιστροφές συνεισφορών του μέλους αυτού σύμφωνα με την παράγραφο 2 του εν λόγω άρθρου από το σύνολο όλων των συνεισφορών που καταβλήθηκαν από το μέλος αυτό μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας αυτής·

β) το σύνολο των καθαρών απαιτήσεων, προσθέτοντας τις διαδοχικές απαιτήσεις και αφαιρώντας το σύνολο των επιστροφών που έγιναν σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου αυτού·

γ) την αναθεωρημένη καθαρή συνεισφορά για κάθε μέλος, κατανέμοντας το σύνολο των καθαρών απαιτήσεων ανάμεσα στα μέλη με βάση το αναθεωρημένο μερίδιο ψήφων του κάθε μέλους στο συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 14, με την προϋπόθεση εφαρμογής της παραγράφου 3 του άρθρου 27, δεδομένου ότι το μερίδιο ψήφου του κάθε μέλους στα πλαίσια του άρθρου αυτού, θα υπολογίζεται χωρίς αναφορά στην αναστολή των δικαιωμάτων ψήφου κάποιου μέλους ή στην ανακατανομή των ψήφων που προκύπτει.

Όπου η καθαρή χρηματική συνεισφορά ενός μέλους υπερβαίνει την αναθεωρημένη καθαρή συνεισφορά του, η διαφορά μείον οποιουσδήποτε τόκους οφειλόμενους λόγω καθυστέρησης θα επιστρέφεται στο μέλος αυτό από το λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος. Όπου η αναθεωρημένη καθαρή συνεισφορά ενός μέλους υπερβαίνει την καθαρή χρηματική συνεισφορά του, το μέλος αυτό θα καταβάλλει τη διαφορά συν οποιουσδήποτε οφειλόμενους τόκους λόγω καθυστέρησης στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος.

2. Εάν το συμβούλιο, έχοντας υπόψη τις παραγράφους 2 και 3 του άρθρου 28, αποφασίσει ότι υπάρχουν καθαρές χρηματικές συνεισφορές που υπερβαίνουν τα κεφάλαια που απαιτούνται για την ενίσχυση των λειτουργιών του ρυθμιστικού αποθέματος μέσα στους επόμενους τέσσερις μήνες, το συμβούλιο θα πρέπει να επιστρέψει αυτές τις καθ' υπέρβαση καθαρές χρηματικές συνεισφορές αφαιρώντας τις αρχικές συνεισφορές εκτός εάν αποφασίσει, με ειδική ψηφοφορία, είτε να μην πραγματοποιήσει αυτές τις επιστροφές ή να επιστρέψει μικρότερα ποσά. Τα μερίδια των μελών στα επιστρεφόμενα ποσά θα είναι ανάλογα των καθαρών χρηματικών συνεισφορών τους μείον οποιουσδήποτε οφειλόμενους τόκους λόγω καθυστέρησης. Η υποχρέωση συνεισφοράς των υπερήμερων οφειλετών θα μειώνεται κατά την ίδια αναλογία με αυτήν του ποσού της επιστροφής σε σχέση με τις συνολικές καθαρές χρηματικές συνεισφορές.

3. Μετά από αίτηση ενός μέλους, η επιστροφή που δικαιούται μπορεί να παρακρατηθεί στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος. Εάν ένα μέλος ζητήσει το ποσό της επιστροφής του να παρακρατηθεί στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος, το ποσό αυτό θα καταχωρηθεί

σε πίστωση έναντι κάθε πρόσθετης συνεισφοράς που μπορεί να ζητηθεί σύμφωνα με το άρθρο 28. Η πίστωση που παρακρατείται στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος μετά από αίτηση ενός μέλους θα τοκίζεται στο μέσο επιτόκιο που τοκίζονται τα κεφάλαια στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος, αρχίζοντας από την τελευταία ημέρα που το ποσό θα έπρεπε κανονικά να επιστραφεί στο μέλος αυτό μέχρι την ημέρα που προηγείται της πραγματικής επιστροφής.

4. Ο διευθύνων σύμβουλος υποχρεούται αμέσως να ενημερώνει τα μέλη για κάθε απαιτούμενη πληρωμή ή επιστροφή που προκύπτει από προσαρμογές οι οποίες έγιναν σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2 του άρθρου αυτού. Τέτοιες πληρωμές ή επιστροφές σε μέλη θα καταβάλλονται μέσα σε 60 ημέρες από την ημερομηνία που ο διευθύνων σύμβουλος εκδίδει τη σχετική κοινοποίηση.

5. Στην περίπτωση που το χρηματικό ποσό στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος υπερβαίνει την αξία των συνολικών καθαρών συνεισφορών των μελών, τα πλεονασματικά αυτά κεφάλαια θα κατανέμονται με τη λήξη της συμφωνίας αυτής.

Άρθρο 39

Το ρυθμιστικό απόθεμα και μεταβολές στις συναλλαγματικές ισοτιμίες

1. Στην περίπτωση που η συναλλαγματική ισοτιμία ανάμεσα στο ringgit Μαλαισίας/δολάριο Σιγκαπούρης και στα νομίσματα των κυριότερων μελών που εξάγουν και εισάγουν φυσικό καουτσούκ μεταβάλλεται έτσι ώστε οι λειτουργίες του ρυθμιστικού αποθέματος να επηρεάζονται σημαντικά, ο διευθύνων σύμβουλος, σύμφωνα με το άρθρο 36, ή τα μέλη μπορούν, σύμφωνα με το άρθρο 13, να καλούν το συμβούλιο σε ειδική σύνοδο. Το συμβούλιο θα πρέπει να συνεδριάσει σε δέκα ημέρες για να επιβεβαιώσει ή ακυρώσει τα μέτρα που έχουν ήδη ληφθεί από το διευθύνοντα σύμβουλο στα πλαίσια του άρθρου 36 και μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να αποφασίσει να λάβει κατάλληλα μέτρα, συμπεριλαμβανομένης της δυνατότητας αναθεώρησης της κλίμακας τιμών στο πλαίσιο των αρχών των πρώτων προτάσεων των παραγράφων 1 και 6([1]) του άρθρου 31.

2. Το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, θα καταρτίζει διαδικασία προσδιορισμού μιας σημαντικής μεταβολής στις ισοτιμίες των νομισμάτων αυτών αποκλειστικά και μόνον για την εξασφάλιση της έγκαιρης σύγκλησης του συμβουλίου.

3. Στην περίπτωση που υπάρχει απόκλιση μεταξύ των τιμών ringgit Μαλαισίας και δολαρίου Σιγκαπούρης σε τέτοιο βαθμό που να επηρεάζονται σημαντικά οι λειτουργίες του ρυθμιστικού αποθέματος, το Συμβούλιο θα πρέπει να συνεδριάσει για να επανεξετάσει την κατάσταση και μπορεί να αποφασίσει την έγκριση μόνο ενός νομίσματος.

Άρθρο 40

Εκκαθαριστικές διαδικασίες του λογαριασμού ρυθμιστικού αποθέματος

1. Με τη λήξη της συμφωνίας αυτής, ο διαχειριστής του ρυθμιστικού αποθέματος θα υπολογίζει τη συνολική δαπάνη εκκαθάρισης ή μεταφοράς των στοιχείων ενεργητικού του λογαριασμού ρυθμιστικού αποθέματος σε μια νέα διεθνή συμφωνία φυσικού καουτσούκ σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου αυτού, και θα κρατά το ποσό σ' ένα ξεχωριστό λογαριασμό. Εάν τα ποσά αυτά δεν επαρκούν, ο διαχειριστής του ρυθμιστικού αποθέματος θα μεταβιβάσει επαρκή ποσότητα φυσικού καουτσούκ στο ρυθμιστικό απόθεμα για να συγκεντρώσει το ποσό που απαιτείται.

2. Το μερίδιο κάθε μέλους στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος θα υπολογίζεται ως εξής:

α) η αξία του ρυθμιστικού αποθέματος θα είναι ίση με την αξία της συνολικής ποσότητας φυσικού καουτσούκ κάθε τύπου/ποιότητας που υπάρχει, υπολογιζόμενη με βάση τις χαμηλότερες τρέχουσες τιμές των αντίστοιχων τύπων/ποιοτήτων στις αγορές που αναφέρονται στο άρθρο 32 κατά τη διάρκεια των 30 ημερών αγοράς που προηγούνται της ημερομηνίας λήξης αυτής της συμφωνίας·

β) η αξία του λογαριασμού ρυθμιστικού αποθέματος θα είναι ίση με την αξία του ρυθμιστικού αποθέματος συν τα ταμειακά στοιχεία ενεργητικού του λογαριασμού ρυθμιστικού αποθέματος κατά την ημερομηνία λήξης αυτής της συμφωνίας μείον κάθε ποσό που έχει παρακρατηθεί στα πλαίσια της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού·

γ) η καθαρή χρηματική συνεισφορά κάθε μέλους θα είναι ίση με το ποσό των συνεισφορών του που καταβλήθηκαν σε όλη τη διάρκεια αυτής της συμφωνίας μείον όλες τις επιστροφές που πραγματοποιήθηκαν στα πλαίσια του άρθρου 38. Η επιβάρυνση με τόκους υπερημερίας σύμφωνα με την παράγραφο 3 του άρθρου 37 δεν θα αποτελεί συνεισφορά στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος·

δ) εάν η αξία του λογαριασμού ρυθμιστικού αποθέματος είναι είτε μεγαλύτερη είτε μικρότερη από τις συνολικές καθαρές χρηματικές συνεισφορές, το πλεόνασμα θα κατανέμεται ανάμεσα στα μέλη ανάλογα με το χρονικά σταθμισμένο μερίδιο καθαρής συνεισφοράς του κάθε μέλους στα πλαίσια αυτής της συμφωνίας. Κάθε έλλειμμα θα κατανέμεται ανάμεσα στα μέλη ανάλογα με το μέσο αριθμό ψήφων που διαθέτει το κάθε μέλος κατά τη διάρκεια της περιόδου που είναι μέλος. Κατά τον υπολογισμό του μεριδίου των ελλειμμάτων με το οποίο πρέπει να επιβαρυνθεί κάθε μέλος, οι ψήφοι κάθε μέλους θα υπολογίζονται ανεξαρτήτως τυχόν αναστολής δικαιωμάτων ψήφου κάποιου μέλους ή επακόλουθης ανακατανομής των ψήφων·

ε) το μερίδιο κάθε μέλους στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος θα περιλαμβάνει την καθαρή χρηματική συνεισφορά του, μειωμένη ή αυξημένη ανάλογα με τη συμμετοχή του στα ελλείμματα ή πλεονάσματα του λογαριασμού ρυθμιστικού αποθέματος, και μειωμένη κατά το ποσό των υποχρεώσεών του, εάν υπάρχουν, για οφειλόμενους τόκους υπερημερίας.

3. Στην περίπτωση που αυτή η συμφωνία πρόκειται να αντικατασταθεί άμεσα με μια νέα διεθνή συμφωνία φυσικού καουτσούκ, το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, θα εγκρίνει διαδικασίες για την εξασφάλιση αποτελεσματικής μεταφοράς στη νέα συμφωνία των μεριδίων που διαθέτουν στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος τα μέλη που προτίθενται να συμμετάσχουν στη νέα συμφωνία, όπως απαιτείται από τη συμφωνία αυτή. Όποιο μέλος δεν επιθυμεί να συμμετάσχει στη νέα συμφωνία θα δικαιούται να εισπράξει το μερίδιό του:

([1]) Ο αριθμός «6» αντικαθίσται από τον αριθμό «7». (Βλέπε πρακτικό διόρθωσης του πρωτοτύπου της συμφωνίας, που συντάχθηκε στην έδρα των Ηνωμένων Εθνών στη Νέα Υόρκη στις 8 Ιανουαρίου 1996).

α) από τα διαθέσιμα χρηματικά αποθεματικά, ανάλογα με το ποσοστό του μεριδίου του σε σχέση με τις συνολικές καθαρές χρηματικές συνεισφορές στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος, σε τρεις μήνες και

β) από τις καθαρές εισπράξεις που προέρχονται από τη διάθεση των ρυθμιστικών αποθεμάτων, μέσω κανονικών πωλήσεων ή μέσω μεταφοράς στη νέα διεθνή συμφωνία φυσικού καουτσούκ στις τρέχουσες τιμές αγοράς, οι οποίες θα πρέπει να ολοκληρωθούν σε δώδεκα μήνες, εκτός εάν το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, αποφασίσει να αυξήσει τις πληρωμές στα πλαίσια του στοιχείου α).

4. Εάν η συμφωνία αυτή λήξει χωρίς να αντικατασταθεί από μια νέα διεθνή συμφωνία φυσικού καουτσούκ, η οποία να προβλέπει ρυθμιστικό απόθεμα, το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, θα εγκρίνει διαδικασίες κανονικής διάθεσης του ρυθμιστικού αποθέματος στη μέγιστη περίοδο που προσδιορίζεται στην παράγραφο 6 του άρθρου 67, με τους ακόλουθους περιορισμούς:

α) δεν θα πραγματοποιηθούν άλλες αγορές φυσικού καουτσούκ·

β) ο οργανισμός δεν θα επιβαρυνθεί με νέες δαπάνες, εκτός από αυτές που είναι απαραίτητες για τη διάθεση του ρυθμιστικού αποθέματος.

5. Με την προϋπόθεση ότι κάθε μέλος μπορεί να επιλέξει να λάβει φυσικό καουτσούκ σύμφωνα με την παράγραφο 6, οποιαδήποτε χρηματικά κεφάλαια παραμένουν στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος θα κατανέμονται στο εξής στα μέλη ανάλογα με τα μερίδιά τους, όπως καθορίζονται στην παράγραφο 2.

6. Έναντι ολόκληρης χρηματικής πληρωμής ή μέρους αυτής, κάθε μέλος μπορεί να επιλέξει το μερίδιό του στα στοιχεία ενεργητικού του λογαριασμού ρυθμιστικού αποθέματος σε φυσικό καουτσούκ, με βάση τις διαδικασίες που εγκρίθηκαν από το συμβούλιο.

7. Το συμβούλιο θα εγκρίνει κατάλληλες διαδικασίες για την προσαρμογή και πληρωμή των μεριδίων των μελών στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος. Η προσαρμογή αυτή θα αφορά:

α) οποιαδήποτε διαφορά ανάμεσα στην τιμή του φυσικού καουτσούκ που προσδιορίζεται στο στοιχείο α) της παραγράφου 2 και στις τιμές στις οποίες πωλείται ένα μέρος ή το σύνολο του ρυθμιστικού αποθέματος σύμφωνα με τις διαδικασίες διάθεσης του ρυθμιστικού αποθέματος και

β) τη διαφορά ανάμεσα στις υπολογιζόμενες και τις πραγματικές δαπάνες εκκαθάρισης.

8. Το συμβούλιο, σε 30 ημέρες από τις τελικές διακινήσεις του λογαριασμού ρυθμιστικού αποθέματος, θα συνεδριάσει για να προβεί στον τελικό διακανονισμό των λογαριασμών ανάμεσα στα μέλη σε 30 ημέρες από τη συνεδρίαση αυτή.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IX

ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΟ ΚΟΙΝΟ ΤΑΜΕΙΟ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

Άρθρο 41

Σχέση με το κοινό ταμείο εμπορευμάτων

1. Ο οργανισμός θα εκμεταλλευθεί στο έπακρο τις διευκολύνσεις του κοινού ταμείου εμπορευμάτων.

2. Για να τεθεί σε εφαρμογή οποιοδήποτε έργο χρηματοδοτείται από το δεύτερο λογαριασμό του κοινού ταμείου εμπορευμάτων, ο οργανισμός, υπό την ιδιότητα του προσδιοριζόμενου διεθνούς εμπορευματικού σώματος, δεν θα επιβαρυνθεί με οποιεσδήποτε χρηματοοικονομικές υποχρεώσεις, συμπεριλαμβανομένων και των εγγυήσεων που πρέπει να δοθούν από μεμονωμένα μέλη ή από άλλους οργανισμούς. Ούτε ο οργανισμός, ούτε οποιοδήποτε μέλος του δεν θα ευθύνεται, εξαιτίας της ιδιότητάς του ως μέλος στον οργανισμό, για τη συγκεκριμένη ζημία που προέκυψε από δανειοδοτικές ή δανειοληπτικές πράξεις σε οποιοδήποτε άλλο μέλος ή οργανισμό σε συνάρτηση με τα έργα αυτά.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Χ

ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΗΝ ΑΓΟΡΑ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΜΕΤΡΑ

Άρθρο 42

Προσφορά και πρόσβαση στην αγορά

1. Τα μέλη που εξάγουν αναλαμβάνουν, στη μεγαλύτερη δυνατή έκταση, να εφαρμόσουν πολιτικές και προγράμματα που θα διατηρήσουν την προσφορά συνεχούς ροής φυσικού καουτσούκ προς τους καταναλωτές.

2. Τα μέλη που εισάγουν αναλαμβάνουν, στη μεγαλύτερη δυνατή έκταση, να εφαρμόσουν τις πολιτικές που θα διατηρήσουν την πρόσβαση στις αγορές τους για το φυσικό καουτσούκ.

Άρθρο 43

Άλλα μέτρα

1. Για την επίτευξη των στόχων αυτής της συμφωνίας, το συμβούλιο θα προσδιορίζει και προτείνει κατάλληλα μέτρα και τεχνικές, με στόχο να προωθήσει:

α) την ανάπτυξη της οικονομίας φυσικού καουτσούκ των παραγωγών μελών, μέσω της επέκτασης και βελτίωσης της παραγωγής, της παραγωγικότητας και της εμπορίας, αυξάνοντας έτσι τα έσοδα από εξαγωγές των παραγωγών μελών, μεριμνώντας ταυτόχρονα για τη βελτίωση της αξιοπιστίας της προσφοράς. Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή για τα λοιπά μέτρα θα προβεί σε οικονομικές και τεχνικές αναλύσεις προκειμένου να προσδιοριστούν:

  i) ερευνητικά και αναπτυξιακά προγράμματα και σχέδια φυσικού καουτσούκ που να ωφελούν τα μέλη που εισάγουν και εξάγουν, συμπεριλαμβανομένης και της επιστημονικής έρευνας σε συγκεκριμένους τομείς,

  ii) προγράμματα και σχέδια βελτίωσης της παραγωγικότητας της βιομηχανίας φυσικού καουτσούκ,

  iii) τρόποι και μέσα ποιοτικής βελτίωσης της προσφοράς φυσικού καουτσούκ και επίτευξης ομοιομορφίας στις ποιοτικές προδιαγραφές και την παρουσίαση του φυσικού καουτσούκ και

  iv) μέθοδοι βελτίωσης της επεξεργασίας, εμπορίας και διανομής του ακατέργαστου φυσικού καουτσούκ·

β) την ανάπτυξη των τελικών χρήσεων του φυσικού καουτσούκ. Για το λόγο αυτό, η επιτροπή λοιπών μέτρων θα προβεί σε οικονομικές και τεχνικές αναλύσεις προκειμένου να προσδιορίσει προγράμματα και σχέδια που θα οδηγήσουν σε αυξανόμενες και νέες χρήσεις φυσικού καουτσούκ.

2. Το συμβούλιο θα εξετάσει τις οικονομικές επιπτώσεις τέτοιων μέτρων και τεχνικών και θα προσπαθήσει να προωθήσει και να διευκολύνει την παροχή ανάλογων επαρκών οικονομικών πόρων, από πηγές όπως τα διεθνή χρηματοδοτικά ιδρύματα και ο δεύτερος λογαριασμός του κοινού ταμείου εμπορευμάτων.

3. Το συμβούλιο μπορεί να αποδεχθεί οποιεσδήποτε εκούσιες συνεισφορές προς υποστήριξη των εγκεκριμένων σχεδίων που προβλέπεται να υλοποιηθούν βάσει των διατάξεων του παρόντος άρθρου. Η διαχείριση των χρηματοοικονομικών συνεισφορών θα διέπεται από τους κανόνες που θα καθορισθούν με ειδική ψηφοφορία του συμβουλίου.

4. Το συμβούλιο μπορεί να προβεί στις συστάσεις, που κρίνει αναγκαίες προς τα μέλη, τα διεθνή ιδρύματα και άλλους οργανισμούς για να προωθήσουν την εφαρμογή συγκεκριμένων μέτρων στα πλαίσια του άρθρου αυτού.

5. Η επιτροπή λοιπών μέτρων θα εξετάζει περιοδικά την πρόοδο των μέτρων αυτών που το συμβούλιο αποφασίζει να προωθήσει και να συστήσει και θα υποβάλει σχετική έκθεση στο συμβούλιο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XI

ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

Άρθρο 44

Διαβουλεύσεις

Το συμβούλιο, μετά από αίτηση κάποιου μέλους, θα προβαίνει σε διαβουλεύσεις σχετικά με την κυβερνητική πολιτική φυσικού καουτσούκ που επηρεάζει άμεσα την προσφορά και τη ζήτηση. Το συμβούλιο μπορεί να υποβάλλει τις συστάσεις του στα μέλη για εξέταση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XII

ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗ, ΜΕΛΕΤΕΣ ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗ

Άρθρο 45

Στατιστική και πληροφόρηση

1. Το συμβούλιο θα συγκεντρώνει, ταξινομεί και όπου κρίνεται απαραίτητο θα δημοσιεύει κάθε στατιστική πληροφόρηση για το φυσικό καουτσούκ και τους σχετικούς τομείς που είναι απαραίτητοι για την ικανοποιητική λειτουργία αυτής της συμφωνίας.

2. Τα μέλη θα παρέχουν έγκαιρα και στον πληρέστερο δυνατό βαθμό στο συμβούλιο διαθέσιμα στοιχεία για συγκεκριμένους τύπους και ποιότητες σχετικά με την παραγωγή, κατανάλωση και το διεθνές εμπόριο φυσικού καουτσούκ.

3. Το συμβούλιο μπορεί επίσης να ζητήσει από τα μέλη να χορηγήσουν κάθε άλλο διαθέσιμο στοιχείο, συμπεριλαμβανομένων και των στοιχείων σε συναφείς τομείς που μπορεί να χρειαστούν για την ικανοποιητική λειτουργία αυτής της συμφωνίας.

4. Τα μέλη θα παρέχουν όλες τις προαναφερόμενες στατιστικές και στοιχεία, σε λογικό χρόνο και στη μεγαλύτερη δυνατή έκταση, που να είναι σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία και με τον καταλληλότερο για τα ίδια τα μέλη τρόπο.

5. Το συμβούλιο θα δημιουργήσει στενές σχέσεις με κατάλληλους διεθνείς οργανισμούς, συμπεριλαμβανομένης της διεθνούς ομάδας μελέτης του καουτσούκ και με χρηματιστήρια εμπορευμάτων προκειμένου να βοηθήσει στην εξασφάλιση παροχής πρόσφατων και αξιόπιστων στοιχείων για την παραγωγή, την κατανάλωση, τα αποθέματα, το διεθνές εμπόριο και τις διεθνείς τιμές φυσικού καουτσούκ και για άλλους παράγοντες που επηρεάζουν την προσφορά και ζήτηση του φυσικού καουτσούκ.

6. Το συμβούλιο θα προσπαθήσει να εξασφαλίσει οι πληροφορίες που δημοσιεύονται να μη βλάπτουν τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των ενεργειών των ατόμων ή εταιρειών που παράγουν, επεξεργάζονται ή διακινούν φυσικό καουτσούκ ή σχετικά προϊόντα.

Άρθρο 46

Ετήσια έκθεση, εκτιμήσεις και μελέτες

1. Το συμβούλιο θα προετοιμάζει ετήσια έκθεση για την παγκόσμια κατάσταση στον τομέα του φυσικού καουτσούκ και στους σχετικούς τομείς με βάση τις πληροφορίες που παρέχονται από τα μέλη και από όλους τους συναφείς διακυβερνητικούς και διεθνείς οργανισμούς.

2. Τουλάχιστον μία φορά κάθε εξάμηνο, το συμβούλιο θα εκτιμά επίσης την παραγωγή, κατανάλωση, τις εξαγωγές και εισαγωγές φυσικού καουτσούκ συγκεκριμένων τύπων και ποιοτήτων, εάν είναι δυνατό, για τους επόμενους έξι μήνες. Ανάλογα, θα ενημερώνει τα μέλη για τις εκτιμήσεις αυτές.

3. Το συμβούλιο θα καταρτίζει ή θα λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα για να εκπονήσει μελέτες των τάσεων της παραγωγής, κατανάλωσης, εμπορίου, διακίνησης και των τιμών στον τομέα του φυσικού καουτσούκ, καθώς επίσης και μελέτες για τα βραχυπρόθεσμα και μακροπρόθεσμα προβλήματα της παγκόσμιας οικονομίας φυσικού καουτσούκ.

Άρθρο 47

Ετήσια ανασκόπηση

Το συμβούλιο θα προβαίνει κάθε έτος σε ανασκόπηση της λειτουργίας της παρούσας συμφωνίας. Στην ανασκόπηση αυτή θα εξετάζει κατά πόσον η λειτουργία εναρμονίστηκε με το πνεύμα και την προώθηση των στόχων της συμφωνίας. Το συμβούλιο θα έχει στη συνέχεια τη δυνατότητα να διατυπώσει συστάσεις προς τα μέλη όσον αφορά τα μέσα και τις μεθόδους που θα μπορούσαν να χρησιμοποιηθούν για να βελτιωθεί η λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XIII

ΔΙΑΦΟΡΑ

Άρθρο 48

Γενικά καθήκοντα και υποχρεώσεις των μελών

1. Κατά τη διάρκεια ισχύος αυτής της συμφωνίας τα μέλη θα καταβάλλουν επίπονες προσπάθειες και θα συνεργάζονται για την προώθηση της επίτευξης των στόχων της συμφωνίας αυτής και δεν θα αναλαμβάνουν καμία δράση που να έρχεται σε αντίθεση με τους στόχους αυτούς.

2. Τα μέλη θα επιδιώκουν ιδίως να βελτιωθούν οι συνθήκες του οικονομικού κύκλου του φυσικού καουτσούκ και να ενθαρρυνθεί η παραγωγή και χρήση του φυσικού καουτσούκ, προκειμένου να προωθηθεί η ανάπτυξη και ο εκσυγχρονισμός της οικονομίας φυσικού καουτσούκ προς αμοιβαίο όφελος παραγωγών και καταναλωτών.

3. Τα μέλη θα αποδέχονται ως δεσμευτικές όλες τις αποφάσεις του συμβουλίου με βάση τη συμφωνία αυτή και δεν θα εφαρμόζουν μέτρα που θα μπορούσαν να έχουν περιοριστικές ή ανασταλτικές επιπτώσεις στις αποφάσεις αυτές.

4. Η ευθύνη των μελών που απορρέει από τη λειτουργία της συμφωνίας αυτής, είτε απέναντι στον οργανισμό είτε σε τρίτους, θα περιορίζεται στην έκταση των υποχρεώσεων

τους στον προϋπολογισμό διαχείρισης και τη χρηματοδότηση του ρυθμιστικού αποθέματος στα πλαίσια και σύμφωνα με τα κεφάλαια VII και VIII αυτής της συμφωνίας και στις υποχρεώσεις όσον αφορά την καταβολή των συνεισφορών που ενδέχεται να αναληφθούν από το συμβούλιο στα πλαίσια του άρθρου 41.

Άρθρο 49

Φραγμοί του εμπορίου

1. Το συμβούλιο, σύμφωνα με την ετήσια έκθεση για την παγκόσμια κατάσταση στον τομέα του φυσικού καουτσούκ που αναφέρεται στο άρθρο 46, θα προσδιορίσει τους φραγμούς που υπάρχουν στην επέκταση του εμπορίου φυσικού καουτσούκ στην ακατέργαστη, ημιακατέργαστη ή μεταποιημένη μορφή του.

2. Το συμβούλιο, προκειμένου να προωθήσει τους στόχους του άρθρου αυτού, μπορεί να προβεί σε συστάσεις προς τα μέλη για να επιδιώξουν στα κατάλληλα διεθνή βήματα τη λήψη αμοιβαία αποδεκτών πρακτικών μέτρων, για το βαθμιαίο παραμερισμό και, όπου είναι δυνατόν, για την εξάλειψη αυτών των φραγμών. Το συμβούλιο θα εξετάζει περιοδικά τα αποτελέσματα των συστάσεων αυτών.

Άρθρο 50

Μεταφορά και διάρθρωση της αγοράς του φυσικού καουτσούκ

Το συμβούλιο θα πρέπει να ενθαρρύνει και να διευκολύνει την επικράτηση λογικών και δίκαιων ναύλων και την προώθηση βελτιώσεων στο σύστημα μεταφορών, έτσι ώστε να υπάρχει κανονικός εφοδιασμός των αγορών και να μειωθεί το κόστος των διακινουμένων προϊόντων.

Άρθρο 51

Διακριτικά και διαρθρωτικά μέτρα

Αναπτυσσόμενα κράτη μέλη που εισάγουν και λιγότερο αναπτυγμένες χώρες μέλη, των οποίων τα συμφέροντα επηρεάζονται αρνητικά από μέτρα που λαμβάνονται στα πλαίσια αυτής της συμφωνίας, μπορούν να ζητήσουν από το συμβούλιο τη λήψη κατάλληλων διακριτικών και διορθωτικών μέτρων. Το συμβούλιο θα εξετάσει τη λήψη τέτοιων κατάλληλων μέτρων σύμφωνα με τις παραγράφους 3 και 4 του τμήματος III του ψηφίσματος 93(IV) της συνδιάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη.

Άρθρο 52

Απαλλαγή από υποχρεώσεις

1. Όπου είναι απαραίτητο, όταν συντρέχουν εξαιρετικές περιστάσεις ή λόγοι έκτακτης ανάγκης ή ανωτέρας βίας που δεν προβλέπονται ρητά σ' αυτή τη συμφωνία, το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να απαλλάξει ένα μέλος από μια υποχρέωση στα πλαίσια της συμφωνίας αυτής εάν η εξήγηση που παρέχεται από το μέλος αυτό θεωρηθεί ικανοποιητική όσον αφορά τους λόγους για τους οποίους δεν μπορεί να εκπληρώσει την υποχρέωση αυτή.

2. Το συμβούλιο, κατά τη χορήγηση της απαλλαγής σ' ένα μέλος στα πλαίσια της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού, θα αναφέρει ρητά τους όρους και τις συνθήκες με βάση τους οποίους απαλλάσσεται το μέλος από την υποχρέωση αυτή, καθώς και την περίοδο για την οποία απαλλάσσεται και τους λόγους για τους οποίους χορηγείται η απαλλαγή.

Άρθρο 53

Καλές συνθήκες εργασίας

Τα μέλη δηλώνουν ότι θα καταβάλλουν προσπάθειες για τη διατήρηση των επιπέδων εργασίας που έχουν σχεδιαστεί για τη βελτίωση του βιοτικού επιπέδου των εργαζόμενων στους αντίστοιχους τομείς φυσικού καουτσούκ.

Άρθρο 54

Περιβαλλοντικές πτυχές

Όπως συμφωνήθηκε κατά την όγδοη σύνοδο της συνδιάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη και της συνδιάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το περιβάλλον και την ανάπτυξη που πραγματοποιήθηκε το 1992, τα μέλη θα καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να δοθεί η δέουσα προσοχή στις περιβαλλοντικές πτυχές.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XIV

ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΕΣ ΚΑΙ ΔΙΑΦΟΡΕΣ

Άρθρο 55

Καταγγελίες

1. Κάθε καταγγελία ότι ένα μέλος δεν μπόρεσε να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του στα πλαίσια της συμφωνίας αυτής, μετά από αίτημα του μέλους που διατυπώνει την καταγγελία, θα μεταφέρεται στο συμβούλιο, το οποίο και θα αποφασίζει για το θέμα, με την υποχρέωση προηγούμενης συνεννόησης με τα ενδιαφερόμενα μέλη.

2. Κάθε απόφαση του συμβουλίου ότι ένα μέλος έχει αθετήσει τις υποχρεώσεις του στα πλαίσια της συμφωνίας αυτής θα προσδιορίζει και τη φύση της παράβασης αυτής.

3. Όταν το συμβούλιο, είτε συνεπεία καταγγελίας είτε για άλλους λόγους, βρίσκει ότι ένα μέλος έχει παραβιάσει τις διατάξεις της συμφωνίας αυτής, μπορεί, με ειδική ψηφοφορία και με την επιφύλαξη τέτοιων άλλων μέτρων όπως συγκεκριμένα προβλέπονται σε άλλα άρθρα της συμφωνίας αυτής:

α) να αναστείλει τα δικαιώματα ψήφου του μέλους αυτού στο συμβούλιο και, εάν θεωρηθεί απαραίτητο, να αναστείλει οποιαδήποτε άλλα δικαιώματα του μέλους αυτού, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος να έχει μια θέση στο συμβούλιο ή σε κάποια επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 18 και να μπορεί να εκλέγει μέλος σε τέτοιες επιτροπές, μέχρις ότου το μέλος αυτό εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του ή

β) να πάρει μέτρα στα πλαίσια του άρθρου 65 εάν αυτή η παράβαση των υποχρεώσεων παρεμποδίζει τη λειτουργία της συμφωνίας αυτής.

Άρθρο 56

Διαφορές

1. Οποιαδήποτε διαφορά σχετικά με την ερμηνεία ή εφαρμογή της συμφωνίας αυτής που δεν διευθετείται ανάμεσα στα ενδιαφερόμενα μέλη θα παραπέμπεται, μετά από αίτημα κάποιου μέλους που είναι ένα από τα μέρη που διαφωνούν, στο συμβούλιο για τη λήψη απόφασης.

2. Σε οποιαδήποτε περίπτωση που η διαφορά έχει μεταφερθεί στο συμβούλιο στα πλαίσια της παραγράφου 1 του άρθρου, μια πλειοψηφία μελών που διαθέτει τουλάχιστον το ένα τρίτο των συνολικών ψήφων μπορεί να ζητήσει από το συμβούλιο, μετά από συζήτηση, να ζητήσει τη γνωμάτευση ενός συμβουλευτικού οργάνου που συγκροτείται στα πλαίσια της παραγράφου 3 του άρθρου αυτού, για το αντικείμενο της διαφοράς πριν να εκδώσει την απόφασή του.

3. α) Εκτός εάν το Συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, αποφασίσει διαφορετικά, το συμβουλευτικό όργανο θα αποτελείται από πέντε άτομα ως εξής:

i) δύο άτομα, εκ των οποίων το ένα πρέπει να έχει μεγάλη εμπειρία σε θέματα του είδους για το οποίο έχει προκύψει η διαφορά και το άλλο έχει νομική κατάρτιση και εμπειρία, διορίζονται από τα μέλη που εξάγουν,

ii) δύο τέτοια άτομα διορίζονται από τα μέλη που εισάγουν και

iii) ένας πρόεδρος που επιλέγεται ομόφωνα από τα τέσσερα άτομα τα οποία διορίζονται στα πλαίσια των σημείων i) και ii), ή εάν δεν μπορεί να επιτευχθεί συμφωνία, από τον πρόεδρο του συμβουλίου·

β) υπήκοοι των χωρών μελών και μη μελών μπορούν να επιλεγούν για να υπηρετήσουν το συμβουλευτικό όργανο·

γ) τα άτομα που διορίζονται στο συμβουλευτικό όργανο θα ενεργούν ανεξάρτητα και χωρίς οδηγίες από οποιαδήποτε κυβέρνηση·

δ) οι δαπάνες του συμβουλευτικού οργάνου και η αιτιολόγησή της θα υποβάλλονται στο συμβούλιο το οποίο, μετά από εξέταση όλων των σχετικών πληροφοριών, θα εκδίδει την απόφασή του για τη διαφορά με ειδική ψηφοφορία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XV

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 57

Υπογραφή

Η συμφωνία αυτή θα παραμείνει ανοικτή για υπογραφή, στην έδρα των Ηνωμένων Εθνών από τις 3 Απριλίου 1995 έως τις 28 Δεκεμβρίου 1995, από τις κυβερνήσεις που προσκλήθηκαν στη συνδιάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το φυσικό καουτσούκ το 1994.

Άρθρο 58

Θεματοφύλακας

Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών ορίζεται στο εξής θεματοφύλακας της συμφωνίας αυτής.

Άρθρο 59

Επικύρωση, αποδοχή και έγκριση

1. Η συμφωνία αυτή θα υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τις κυβερνήσεις που υπογράφουν με τις αντίστοιχες συνταγματικές ή θεσμικές διαδικασίες.

2. Οι πράξεις επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα κατατεθούν στο θεματοφύλακα το αργότερο έως την 1η Ιανουαρίου 1997. Το συμβούλιο μπορεί, ωστόσο, να χορηγήσει παράταση σε κυβερνήσεις που έχουν υπογράψει και οι οποίες δεν έχουν κατορθώσει να καταθέσουν τα έγγραφά τους μέχρι την ημερομηνία αυτή.

3. Κάθε κυβέρνηση που καταθέτει το έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα δηλώνει, τη στιγμή της κατάθεσης αυτής, εάν είναι μέλος που εξάγει ή μέλος που εισάγει.

Άρθρο 60

Κοινοποίηση προσωρινής εφαρμογής

1. Μια κυβέρνηση που έχει υπογράψει και η οποία προτίθεται να επικυρώσει, αποδεχθεί ή εγκρίνει τη συμφωνία αυτή ή μια κυβέρνηση για την οποία το συμβούλιο έχει καταρτίσει συνθήκες προσχώρησης αλλά η οποία δεν είναι ακόμη σε θέση να καταθέσει την πράξη της, μπορεί οποιαδήποτε στιγμή να ενημερώσει το θεματοφύλακα ότι θα εφαρμόσει προσωρινά πλήρως τη συμφωνία αυτή, είτε με την έναρξη ισχύος της συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 61 είτε, εάν αυτή ήδη ισχύει, σε συγκεκριμένη ημερομηνία.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 1, μια κυβέρνηση μπορεί να προβλέπει στην κοινοποίηση της προσωρινής εφαρμογής ότι θα εφαρμόσει τη συμφωνία αυτή μόνο μέσα στα πλαίσια των συνταγματικών ή/και νομοθετικών της διαδικασιών και της εσωτερικής νομοθεσίας και κανονιστικών της διατάξεων. Ωστόσο, αυτή η κυβέρνηση θα εκπληρώσει όλες τις χρηματοδοτικές της υποχρεώσεις όσον αφορά το λογαριασμό διαχείρισης. Η προσωρινή απόκτηση της ιδιότητας του μέλους από μια κυβέρνηση που διαβιβάζει την κοινοποίηση αυτή δεν ισχύει επί χρονικό διάστημα μεγαλύτερο των δώδεκα μηνών από τη στιγμή που η συμφωνία αυτή τέθηκε προσωρινά σε ισχύ, εκτός εάν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά, βάσει της παραγράφου 2 του άρθρου 59.

Άρθρο 61

Έναρξη ισχύος

1. Η συμφωνία αυτή θα αρχίσει να ισχύει οριστικά από τις 29 Δεκεμβρίου 1995 ή όποια άλλη μετέπειτα ημερομηνία, εάν μέχρι την ημερομηνία αυτή οι κυβερνήσεις που συγκεντρώνουν τουλάχιστον το 80% των καθαρών εξαγωγών όπως καθορίζεται στο παράρτημα Α της συμφωνίας αυτής και οι κυβερνήσεις που συγκεντρώνουν τουλάχιστον το 80% των καθαρών εισαγωγών, όπως καθορίζεται στο παράρτημα Β αυτής της συμφωνίας, έχουν καταθέσει τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, ή έχουν αναλάβει πλήρως τις χρηματοδοτικές τους υποχρεώσεις στη συμφωνία αυτή.

2. Η συμφωνία αυτή θα αρχίσει να ισχύει προσωρινά από τις 29 Δεκεμβρίου 1995 ή όποια άλλη ημερομηνία πριν από την 1η ιανουαρίου 1997, εάν οι κυβερνήσεις που συγκεντρώνουν τουλάχιστον το 75% των καθαρών εξαγωγών όπως καθορίζεται στο παράρτημα Α αυτής της συμφωνίας και οι κυβερνήσεις που συγκεντρώνουν τουλάχιστον το 75% των καθαρών εισαγωγών όπως καθορίζεται στο παράρτημα Β αυτής της συμφωνίας, έχουν καταθέσει τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, ή έχουν ενημερώσει το θεματοφύλακα στα πλαίσια της παραγράφου 1 του άρθρου 59 ότι θα εφαρμόσουν τη συμφωνία αυτή προσωρινά και θα αναλάβουν πλήρως τις χρηματοδοτικές τους υποχρεώσεις για αυτή τη συμφωνία. Η συμφωνία θα παραμείνει προσωρινά σε ισχύ όχι περισσότερο από δώδεκα μήνες, εκτός εάν αρχίσει να ισχύει οριστικά σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου αυτού ή εάν το Συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά σύμφωνα με την παράγραφο 4.

3. Εάν η συμφωνία αυτή δεν αρχίσει να ισχύει προσωρινά σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου αυτού από την 1η Ιανουαρίου 1997, ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θα καλέσει, μέσα στο συντομότερο χρόνο που αυτός θεωρεί εφικτό μετά την ημερομηνία αυτή, τις κυβερνήσεις οι οποίες έχουν καταθέσει πράξεις επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης ή του έχουν κοινοποιήσει ότι θα εφαρμόσουν τη συμφωνία αυτή προσωρινά, να συναντηθούν για να διατυπώσουν συστάσεις εάν θα πρέπει ή όχι όλες οι κυβερνήσεις αυτές ή ένα μέρος από αυτές να προβούν στις απαραίτητες ενέργειες για να θέσουν προσωρινά ή οριστικά σε ισχύ τη συμφωνία αυτή. Εάν η συνεδρίαση αυτή δεν καταλήξει σε κανένα συμπέρασμα, ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών μπορεί να συγκαλεί τέτοιες μελλοντικές συνεδριάσεις όποτε το κρίνει απαραίτητο.

4. Εάν οι προϋποθέσεις για την οριστική έναρξη ισχύος της συμφωνίας αυτής στα πλαίσια της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού δεν έχουν εκπληρωθεί σε δώδεκα ημερολογιακούς μήνες από την προσωρινή έναρξη ισχύος της συμφωνίας αυτής σύμφωνα με τη παράγραφο 2 του άρθρου αυτού, το συμβούλιο, το αργότερο ένα μήνα πριν το τέλος της δωδεκάμηνης περιόδου που αναφέρθηκε παραπάνω, θα επανεξετάσει το μέλλον της συμφωνίας αυτής και, υπό την επιφύλαξη της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού, θα αποφασίσει με ειδική ψηφοφορία:

α) να θέσει οριστικά σε ισχύ τη συμφωνία αυτή για το σύνολο ή μέρος των υπαρχόντων μελών·

β) να διατηρήσει προσωρινά σε ισχύ τη συμφωνία αυτή για το σύνολο ή μέρος των υπαρχόντων μελών για ένα ακόμη χρόνο ή

γ) να επαναδιαπραγματευθεί τη συμφωνία αυτή.

Σε περίπτωση που δεν ληφθεί απόφαση από το συμβούλιο, η συμφωνία αυτή θα λήξει με το τέλος της δωδεκάμηνης περιόδου. Το συμβούλιο θα ενημερώσει το θεματοφύλακα για οποιαδήποτε απόφαση ληφθεί στα πλαίσια αυτής της παραγράφου.

5. Για κάθε κυβέρνηση η οποία καταθέτει τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης μετά την έναρξη ισχύος αυτής της συμφωνίας, η συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει από την ημερομηνία της κατάθεσης αυτής.

6. Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θα συγκαλέσει την πρώτη σύνοδο του συμβουλίου το συντομότερο δυνατό μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας αυτής.

Άρθρο 62

Προσχώρηση

1. Η συμφωνία αυτή θα είναι ανοικτή για προσχώρηση της κυβέρνησης οποιουδήποτε κράτους. Η προσχώρηση θα υπόκειται σε όρους που θα καθορισθούν από το συμβούλιο, οι οποίοι μεταξύ άλλων θα περιλαμβάνουν ένα χρονικό όριο για την κατάθεση των πράξεων προσχώρησης, τον αριθμό ψήφων που θα δοθούν και τις χρηματοδοτικές υποχρεώσεις. Το συμβούλιο, ωστόσο, μπορεί να χορηγήσει χρονικές παρατάσεις στις κυβερνήσεις οι οποίες δεν μπορούν να καταθέσουν τις πράξεις προσχώρησης στα χρονικά όρια που καθορίζονται στους όρους προσχώρησης.

2. Η προσχώρηση θα πραγματοποιείται με την κατάθεση μιας πράξης προσχώρησης στο θεματοφύλακα. Οι πράξεις προσχώρησης θα αναφέρουν ότι η κυβέρνηση αποδέχεται όλους τους όρους που καθορίζονται από το συμβούλιο.

Άρθρο 63

Τροποποιήσεις

1. Το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να συστήσει στα μέλη την τροποποίηση της συμφωνίας αυτής.

2. Το συμβούλιο θα ορίσει μια ημερομηνία κατά την οποία τα μέλη θα γνωστοποιούν στο θεματοφύλακα το εάν αποδέχονται την τροποποίηση.

3. Μια τροποποίηση θα αποκτά ισχύ 90 ημέρες από τη στιγμή που ο θεματοφύλακας έχει λάβει γνωστοποιήσεις αποδοχής από τα μέλη που αποτελούν τα δύο τρίτα των μελών που εξάγουν και που συγκεντρώνουν τουλάχιστον το 85% των ψήφων των μελών αυτών, και από τα μέλη που αποτελούν τουλάχιστον τα δύο τρίτα των μελών που εισάγουν και που συγκεντρώνουν τουλάχιστον το 85% των ψήφων των μελών αυτών.

4. Από τη στιγμή που ο θεματοφύλακας ενημερώσει το συμβούλιο ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις για την εφαρμογή της τροποποίησης και με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 2 σχετικά με την ημερομηνία που καθορίστηκε από το συμβούλιο, ένα μέλος μπορεί ακόμη να γνωστοποιήσει στον θεματοφύλακα ότι αποδέχεται την τροποποίηση, με την προϋπόθεση ότι η γνωστοποίηση αυτή πραγματοποιείται πριν από την έναρξη ισχύος της τροποποίησης.

5. Οποιοδήποτε μέλος το οποίο δεν έχει γνωστοποιήσει την αποδοχή της τροποποίησης μέχρι την ημερομηνία κατά την οποία η τροποποίηση αυτή τίθεται σε ισχύ, παύει πλέον να θεωρείται συμβαλλόμενο μέρος, από την ημερομηνία αυτή, εκτός αν το μέλος αυτό έχει δώσει ικανοποιητική εξήγηση στο συμβούλιο ότι η αποδοχή του δεν μπορούσε να εξασφαλιστεί έγκαιρα εξαιτίας δυσκολιών στην ολοκλήρωση των συνταγματικών ή θεσμικών διαδικασιών και το συμβούλιο αποφασίσει να παρατείνει για το μέλος αυτό την περίοδο για την αποδοχή της τροποποίησης. Το μέλος αυτό δεν θα δεσμεύεται από την τροποποίηση πριν γνωστοποιήσει την αποδοχή του.

6. Αν δεν έχουν συμπληρωθεί οι προϋποθέσεις για να τεθεί σε ισχύ η τροποποίηση μέχρι την ημερομηνία που έχει καθοριστεί από το συμβούλιο σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου αυτού, η τροποποίηση θα θεωρείται ότι έχει αποσυρθεί.

Άρθρο 64

Αποχώρηση

1. Ένα μέλος μπορεί να αποχωρήσει από τη συμφωνία αυτή οποιαδήποτε στιγμή μετά την έναρξη ισχύος της, γνωστοποιώντας την αποχώρηση στο θεματοφύλακα. Αυτό το μέλος θα πληροφορήσει ταυτόχρονα το συμβούλιο σχετικά με την απόφασή του.

2. Ένα χρόνο από τη στιγμή που η κονοποίησή του έχει επιδοθεί στο θεματοφύλακα, το μέλος αυτό παύει να αποτελεί συμβαλλόμενο μέρος στη συμφωνία αυτή.

Άρθρο 65

Αποκλεισμός

Αν το συμβούλιο αποφασίσει ότι κάποιο μέλος δεν εκπληρώνει τις υποχρεώσεις του στα πλαίσια της συμφωνίας αυτής και αποφασίσει περαιτέρω ότι η αδυναμία αυτή παρεμποδίζει σημαντικά τη λειτουργία αυτής της συμφωνίας, μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να αποκλείσει αυτό το μέλος από τη συμφωνία αυτή. Το συμβούλιο θα γνωστοποιήσει αμέσως την απόφασή του αυτή στο θεματοφύλακα. Ένα χρόνο μετά από την ημερομηνία αυτής της απόφασης του συμβουλίου, το μέλος αυτό παύει να αποτελεί συμβαλλόμενο μέρος αυτής της συμφωνίας.

Άρθρο 66

Ταχτοποίηση λογαριασμών με μέλη που έχουν αποχωρήσει ή αποκλεισθεί ή με μέλη που δεν μπορούν να αποδεχθούν μια τροποποίηση

1. Σύμφωνα με το άρθρο αυτό, το συμβούλιο θα προσδιορίζει κάθε ταχτοποίηση λογαριασμών με ένα μέλος το οποίο παύει να αποτελεί συμβαλλόμενο μέρος σ' αυτή τη συμφωνία εξαιτίας:

α) της μη αποδοχής μιας τροποποίησης σ' αυτή τη συμφωνία σύμφωνα με το άρθρο 63·

β) της αποχώρησης από τη συμφωνία αυτή σύμφωνα με το άρθρο 64 ή

γ) του αποκλεισμού από τη συμφωνία αυτή σύμφωνα με το άρθρο 65.

2. Το συμβούλιο θα παρακρατεί κάθε συνεισφορά που πληρώθηκε στο λογαριασμό διαχείρισης από ένα μέλος το οποίο παύει να αποτελεί συμβαλλόμενο μέρος σ' αυτή τη συμφωνία.

3. Το συμβούλιο θα επιστρέψει το μερίδιο στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος σύμφωνα με το άρθρο 40 σ' ένα μέλος το οποίο παύει να αποτελεί συμβαλλόμενο μέρος εξαιτίας της μη αποδοχής μιας τροποποίησης στη συμφωνία αυτή, αποχώρησης ή αποκλεισμού αφαιρουμένου του μεριδίου σε οποιαδήποτε πλεονάσματα.

α) Η επιστροφή αυτή σ' ένα μέλος που παύει να αποτελεί συμβαλλόμενο μέρος εξαιτίας της μη αποδοχής μιας τροποποίησης σ' αυτή τη συμφωνία θα πραγματοποιείται ένα χρόνο μετά την έναρξη της ισχύος της σχετικής τροποποίησης.

β) Η επιστροφή αυτή σ' ένα μέλος το οποίο αποχωρεί θα πραγματοποιείται σε 60 μέρες από τη στιγμή που το μέλος αυτό παύει να αποτελεί συμβαλλόμενο μέρος σ' αυτή τη συμφωνία, εκτός αν συνεπεία αυτής της αποχώρησης το Συμβούλιο αποφασίσει να θέσει πέρας στη συμφωνία αυτή στα πλαίσια της παραγράφου 5 του άρθρου 67 πριν από την πραγματοποίηση της επιστροφής αυτής. Στην περίπτωση αυτή θα εφαρμοστούν οι διατάξεις του άρθρου 40 της παραγράφου 6 του άρθρου 67.

γ) Η επιστροφή αυτή σ' ένα μέλος το οποίο αποκλείεται θα πραγματοποιείται σε 60 μέρες από τη στιγμή που ένα μέλος παύει να αποτελεί συμβαλλόμενο μέρος σ' αυτή τη συμφωνία.

4. Στην περίπτωση που ο λογαριασμός ρυθμιστικού αποθέματος δεν είναι σε θέση να ταχτοποιήσει την οφειλόμενη χρηματική πληρωμή στα πλαίσια των στοιχείων α), β) και γ) της παραγράφου 3, χωρίς ούτε να διακινδυνεύεται η βιωσιμότητα του λογαριασμού ρυθμιστικού αποθέματος ούτε να γίνεται προσφυγή σε πρόσθετες συνεισφορές από τα μέλη για να καλυφθούν οι επιστροφές αυτές, η πληρωμή θα αναβάλλεται μέχρι που το απαιτούμενο ποσό φυσικού καουτσούκ στο ρυθμιστικό απόθεμα να μπορεί να πουληθεί σε τιμή ίση ή μεγαλύτερη της ανώτερης τιμής παρέμβασης. Στην περίπτωση που, πριν από το τέλος της περιόδου ενός έτους όπως καθορίζεται στο άρθρο 64, το συμβούλιο ενημερώνει ένα μέλος που αποχωρεί ότι η πληρωμή θα πρέπει να αναβληθεί σύμφωνα με την παράγραφο αυτή, η περίοδος ενός έτους ανάμεσα στη γνωστοποίηση της προ-

θεσης αποχώρησης και της πραγματικής αποχώρησης μπορεί, εάν το ίδιο επιθυμεί και το μέλος που αποχωρεί, να παραταθεί μέχρι την περίοδο κατά την οποία το συμβούλιο ενημερώνει το μέλος αυτό ότι η πληρωμή του μεριδίου του μπορεί να πραγματοποιηθεί σε 60 μέρες.

5. Το μέλος το οποίο έχει λάβει μια ανάλογη επιστροφή στα πλαίσια του άρθρου αυτού δεν θα δικαιούται μερίδιο από το προϊόν εκκαθάρισης του οργανισμού. Το μέλος αυτό δεν θα έχει επίσης υποχρεώσεις σε περίπτωση ύπαρξης ελλείμματος στον οργανισμό από τη στιγμή που έχει πραγματοποιηθεί η επιστροφή αυτή.

Άρθρο 67

Διάρκεια, παράταση και λήξη

1. Η συμφωνία αυτή θα παραμείνει σε ισχύ για μια περίοδο τεσσάρων ετών μετά από την έναρξη ισχύος της, εκτός εάν παραταθεί σύμφωνα με την παράγραφο 3 ή λήξει σύμφωνα με την παράγραφο 4 ή 5.

2. Πριν από τη λήξη της τετραετούς περιόδου που αναφέρεται στην παράγραφο 1, το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να αποφασίσει να επαναδιαπραγματευθεί τη συμφωνία αυτή.

3. Το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να παρατείνει τη συμφωνία αυτή για μια περίοδο ή περιόδους που να μην υπερβαίνουν τα δύο χρόνια συνολικά, αρχίζοντας από την ημερομηνία λήξης της τετραετούς περιόδου που προσδιορίζεται στην παράγραφο 1.

4. Εάν γίνει διαπραγμάτευση για μια νέα διεθνή συμφωνία φυσικού καουτσούκ και αυτή αρχίσει να ισχύει κατά τη διάρκεια οποιασδήποτε περιόδου παράτασης της συμφωνίας αυτής σύμφωνα με την παράγραφο 3, η συμφωνία αυτή, όπως παρατάθηκε, θα λήγει με την έναρξη ισχύος της νέας συμφωνίας.

5. Το συμβούλιο μπορεί οποιαδήποτε στιγμή, με ειδική ψηφοφορία, να αποφασίσει τη λήξη αυτής της συμφωνίας η οποία να ισχύει από οποιαδήποτε ημερομηνία καθορίζει το ίδιο το συμβούλιο.

6. Παρά τη λήξη της συμφωνίας αυτής, το συμβούλιο θα συνεχίσει να υπάρχει, για μια περίοδο όχι μεγαλύτερη από τρία χρόνια, προκειμένου να προβεί στην εκκαθάριση του οργανισμού, συμπεριλαμβανομένου του διακανονισμού των λογαριασμών και της διάθεσης των στοιχείων ενεργητικού σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 40 και με την προϋπόθεση ότι θα ληφθούν σχετικές αποφάσεις με ειδική ψηφοφορία και να διαθέτει κατά τη διάρκεια της περιόδου τις εξουσίες και διαδικασίες που είναι απαραίτητες για τους σκοπούς αυτούς.

7. Το συμβούλιο θα γνωστοποιεί στο θεματοφύλακα οποιεσδήποτε αποφάσεις λαμβάνονται στα πλαίσια του άρθρου αυτού.

Άρθρο 68

Περιορισμοί

Δεν μπορούν να τεθούν περιορισμοί όσον αφορά οποιεσδήποτε από τις διατάξεις της συμφωνίας αυτής.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία στις αναφερόμενες ημερομηνίες.

ΕΓΙΝΕ στη Γενεύη, στις δεκαεπτά Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα και πέντε και τα κείμενα της συμφωνίας αυτής στην αραβική, κινεζική, αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

Ποσοστά εξαγωγών για κάθε χώρα σε σχέση με τις συνολικές καθαρές εξαγωγές όλων των χωρών, όπως καθορίστηκαν για τους σκοπούς του άρθρου 61

	% [1]
Βολιβία	0,040
Καμερούν	0,867
Ακτή Ελεφαντοστού	1,764
Ινδονησία	31,108
Μαλαισία	27,971
Νιγηρία	2,946
Σιγκαπούρη	0,000
Σρι Λάνκα	2,096
Ταϊλάνδη	33,208
ΣΥΝΟΛΟ	100,000

[1] Τα μερίδια αποτελούν ποσοστά επί των συνολικών καθαρών εξαγωγών φυσικού καουτσούκ κατά την πενταετή χρονική περίοδο 1989-1993.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

Ποσοστά εισαγωγών για κάθε χώρα και ομάδες χωρών σε σχέση με τις συνολικές καθαρές εισαγωγές όλων των χωρών, όπως καθορίστηκαν για τους σκοπούς του άρθρου 61

		% [1]
Αργεντινή		0,943
Κίνα		8,843
Κολομβία		0,700
Κούβα		0,043
Λαϊκή Δημοκρατία της Κορέας		0,195
Ευρωπαϊκή Κοινότητα		26,968
Αυστρία	0,723	
Βέλγιο-Λουξεμβούργο	1,535	
Δανία	0,067	
Φινλανδία	0,221	
Γαλλία	5,559	
Γερμανία	6,437	
Ελλάδα	0,276	
Ιρλανδία	0,224	
Ιταλία	3,754	
Κάτω Χώρες	0,321	
Πορτογαλία	0,239	
Ισπανία	3,397	
Σουηδία	0,292	
Ηνωμένο Βασίλειο	3,923	
Ινδία		0,450
Ιαπωνία		21,694
Λίβανος		0,003
Μαρόκο		0,237
Νορβηγία		0,022
Πακιστάν		0,715
Δημοκρατία της Κορέας		8,830
Ρωσική Ομοσπονδία		1,149
Σλοβακία		0,334
Ελβετία		0,059
Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής		28,815
	ΣΥΝΟΛΟ	100,000

---

[1] Τα μερίδια αποτελούν ποσοστά επί των συνολικών καθαρών εισαγωγών φυσικού καουτσούκ κατά την τριετή χρονική περίοδο 1991-1993.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

Κόστος του ρυθμιστικού αποθέματος, σύμφωνα με τις εκτιμήσεις του προέδρου της συνδιάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το φυσικό καουτσούκ — 1994

Με βάση το πραγματικό κόστος σχηματισμού και λειτουργίας του ρυθμιστικού αποθέματος ύψους 360 000 τόνων περίπου από το 1982 μέχρι τον Μάρτιο 1987 και 221 000 τόνων κατά το χρονικό διάστημα από το 1990 έως το Δεκέμβριο του 1994, το κόστος σχηματισμού και λειτουργίας ενός ρυθμιστικού αποθέματος ύψους 550 000 τόνων μπορεί να υπολογισθεί πολλαπλασιάζοντας τον αριθμό αυτό με τη χαμηλότερη αρχική τιμή ενεργοποίησης και προσθέτοντας ένα 30 % επιπλέον.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται, προσωρινά από την ημερομηνία κατάθεσης από την Ελλάδα της δήλωσης προσωρινής εφαρμογής του άρθρου 60 της Συμφωνίας και οριστικά από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 61 παρ. 5 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 9 Ιουνίου 1999

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 14 Ιουνίου 1999

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Ε. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
INTERNET: hol.gr
e-mail: nvas @ hol.gr

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
Σολωμού 51

Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225 761 5230 841
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225 713 5249 547
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239 762
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 141
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 188
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248 785
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248 320

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ
ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100	(031) 423 956
ΠΕΙΡΑΙΑΣ Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4135 228
ΠΑΤΡΑ Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23	(061) 6381 100
ΙΩΑΝΝΙΝΑ Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44	(0651) 87215
ΚΟΜΟΤΗΝΗ Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	(0531) 22 858
ΛΑΡΙΣΑ Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10	(041) 597449
ΚΕΡΚΥΡΑ Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00	(0661) 89 127 / 89 120
ΗΡΑΚΛΕΙΟ Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10	(081) 396 223
ΛΕΣΒΟΣ Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη	(0251) 46 888 / 47 533

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ	
	- Μέχρι 8 σελίδες 200 δρχ.
	- Από 8 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.λπ.)	60.000 δρχ.	3.000 δρχ.
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.λπ.)	70.000 » .	3.500 » .
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	15.000 » .	750 » .
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.λπ.)	70.000 » .	3.500 » .
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	30.000 » .	1.500 » .
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	15.000 » .	750 » .
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κ.τλ.)	5.000 » .	250 » .
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 » .	500 » .
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 » .	150 » .
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 » .	500 » .
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	250.000 » .	12.500 » .
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	250.000 » .	12.500 » .

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται, πέραν των ανωτέρω αναφερομένων ποσών, με τα ταχυδρομικά τέλη και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Διαχείρισης του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γράμματια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

(ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ)